

Fr. Gregory Hesse

Mysterium Iniquitatis: Martin Luther Saint or Sinner?

*Everything you wanted to know
but was never explained to you.*

Do you still believe you are "Catholic?" It is quite undeniable that since the Second Vatican Council, the hierarchy of the Roman Catholic Church has been proceeding relentlessly in replacing the doctrine of Christ with that of Luther. *Why? Mysterium Iniquitatis...* Read to the end to understand the cause and origin of all the evil that has been manifesting itself in our Church and in the world for more than 500 years.

Padre Gregory Hesse

Mysterium Iniquitatis: Martín Lutero ¿Santo o Pecador?

*Todo lo que querías saber,
pero nunca te explicaron.*

¿Sigues creyendo que eres "católico"? Es innegable que, desde el Concilio Vaticano II, la jerarquía de la Iglesia Católica Romana avanza sin descanso en la sustitución de la doctrina de Cristo por la de Lutero. *¿Por qué? Mysterium Iniquitatis...* Lee hasta el final para comprender la causa y el origen de todo el mal que desde hace más de 500 años se manifiesta en nuestra Iglesia y en el mundo.

Padre Gregory Hesse

Mysterium Iniquitatis: Martin Lutero Santo o Peccatore?

*Tutto quello che volevi sapere
ma che non ti è stato mai spiegato.*

Credi ancora di essere "cattolico?" È innegabile che dal Concilio Vaticano II, la gerarchia della Chiesa Cattolica Romana, procede senza sosta nella sostituzione della dottrina di Cristo con quella di Lutero. *Perché? Mysterium Iniquitatis...* Leggi fino alla fine per comprendere la causa e l'origine di tutto il male che da più di 500 anni si sta manifestando nella nostra Chiesa e nel mondo.



St. Paul warned us 14 centuries earlier:

«I am amazed that you are so quickly forsaking the one who called you by the grace of Christ for a different gospel. Not that there is another. **But there are some who are disturbing you and wish to pervert the Gospel of Christ.**

But even if we or an angel from heaven should preach to you a gospel other than the one that we preached to you, let that one be anathema! [1]

*As we have said before, and now I say again, **if anyone preaches to you a gospel other than the one that you received, let that one be anathema!***»

(Letter to the Galatians 1:6-9).

[1] **Anathema** (rare **Anàtema**). In Christianity, solemn excommunication, banishment from the community of the faithful, especially directed against heretics and schismatics.

S. Pablo nos advirtió 14 siglos antes:

«Me sorprende que ustedes abandonen tan pronto al que los llamó por la gracia de Cristo, para seguir otro evangelio. No es que haya otro, **sino que hay gente que los está perturbando y quiere alterar el Evangelio de Cristo.**

Pero si nosotros mismos o un ángel del cielo les anuncia un evangelio distinto del que les hemos anunciado, ¡que sea anatema! [1]

*Ya se lo dijimos antes, y ahora les vuelvo a repetir: **el que les predique un evangelio distinto del que ustedes han recibido, ¡que sea anatema!***»

(Carta a los Gálatas 1, 6-9).

[1] **Anatema** (raramente **Anàtema**). En el cristianismo, excomunión solemne, expulsión de la comunidad de fieles, dirigida especialmente contra herejes y cismáticos.

San Paolo ci avvertì 14 secoli prima:

«Mi meraviglio che così in fretta da colui che vi ha chiamati con la grazia di Cristo passiate ad un altro vangelo. In realtà, però, non ce n'è un altro; **solo che vi sono alcuni che vi turbano e vogliono sovvertire il Vangelo di Cristo.**

*Orbene, se anche noi stessi o un angelo dal cielo vi predicasse un vangelo diverso da quello che vi abbiamo predicato, **sia anàtema!*** [1]

*L'abbiamo già detto e ora lo ripeto: **se qualcuno vi predica un vangelo diverso da quello che avete ricevuto, sia anàtema!***»

(Lettera ai Galati, 1,6-9).

[1] **Anatema** (raro **Anàtema**). Nel Cristianesimo, scomunica solenne, messa al bando dalla comunità dei fedeli, specialmente rivolta contro eretici e scismatici.

Table of Contents

1. Fr. Gregory Hesse's Biography	4
2. Was Luther a holy man?	5
3. About the man Luther	5
4. Some biographical details	7
5. Luther's "vocation"	7
6. Similarity: Lucifer, Eve, Luther	11
7. Luther in Rome	12
8. Luther's very dark spot	13
9. The roots of the Protestant Reformation	14
9.1. Root n. 1	14
9.2. Root n. 2	15
10. The real story on the indulgences	16
11. What is an indulgence?	20
12. The meaning of indulgence	22
13. Luther's new doctrine	25
14. The 95 theses	26
15. How Reformation became successful	29
16. The danger of <i>Sola Scriptura</i>	30
17. Luther's translation of the Bible	32
18. Luther's real nature	33
19. Luther's "Sola Fide", faith alone	33
20. When did Luther become a "Lutheran"?	36
21. Who are the people behind Luther?	37
22. How did Luther become theologically popular?	38
23. Luther's more popularity and power	40
24. The essence of Protestantism	41
25. Luther's Bible	42
26. Luther's success	43
27. Luther's interpretation of the Bible	44
28. Luther's end of the road	44
29. Luther at the finish line	46
30. Luther's afterlife	47
31. Appendix	48

Índice de contenidos

1. Biografía de P. Gregory Hesse	4
2. ¿Era Lutero un hombre santo?	5
3. Sobre el hombre Lutero	5
4. Algunos detalles biográficos	7
5. La "vocación" de Lutero	7
6. Similitud: Lucifer, Eva, Lutero	11
7. Lutero en Roma	12
8. El lado más oscuro de Lutero	13
9. Las raíces de la Reforma Protestante	14
9.1. Raíz n. 1	14
9.2. Raíz n. 2	15
10. La verdadera historia de las indulgencias	16
11. ¿Qué es una indulgencia?	20
12. El significado de indulgencia	22
13. La nueva doctrina de Lutero	25
14. Las 95 tesis	26
15. Cómo tuvo éxito la Reforma	29
16. El peligro de la <i>Sola Scriptura</i>	30
17. La traducción de la Biblia por Lutero	32
18. El verdadero Lutero	33
19. El "Sola Fide" de Lutero, solo la fe	33
20. ¿Cuándo se convirtió Lutero en "luterano"?	36
21. ¿Quiénes son las personas detrás de Lutero?	37
22. ¿Cómo se hizo popular Lutero desde el punto de vista teológico?	38
23. La mayor popularidad y poder de Lutero	40
24. La esencia del protestantismo	41
25. La Biblia de Lutero	42
26. El éxito de Lutero	43
27. La interpretación de Lutero de la Biblia	44
28. El final del camino de Lutero	44
29. Lutero en la línea de meta	46
30. Lutero en el más allá	47
31. Apéndice	48

Indice dei contenuti

1. Biografia di P. Gregory Hesse	4
2. Lutero era un uomo santo?	5
3. Riguardo all'uomo Lutero	5
4. Alcuni dettagli biografici	7
5. La "vocazione" di Lutero	7
6. Parallelo: Lucifero, Eva, Lutero	11
7. Lutero a Roma	12
8. Il punto oscuro di Lutero	13
9. Le radici della Riforma Protestante	14
9.1. Radice n. 1	14
9.2. Radice n. 2	15
10. La vera storia delle indulgenze	16
11. Che cos'è un'indulgenza?	20
12. Il significato di indulgenza.	22
13. La nuova dottrina di Lutero.	25
14. Le 95 tesi	26
15. Come la Riforma ebbe successo	29
16. Il pericolo del <i>Sola Scriptura</i>	30
17. La traduzione della Bibbia di Lutero	32
18. La vera natura di Lutero	33
19. Il "Sola Fide" di Lutero, la sola fede	33
20. Quando Lutero divenne "luterano"?	36
21. Chi sono le persone dietro Lutero?	37
22. In che modo Lutero è diventato popolare dal punto di vista teologico?	38
23. La popolarità e il potere di Lutero	40
24. L'essenza del protestantesimo	41
25. La Bibbia di Lutero	42
26. Il successo di Lutero	43
27. L'interpretazione di Lutero della Bibbia	44
28. La fine del cammino di Lutero	44
29. Lutero al traguardo	46
30. Lutero nell'aldilà	47
31. Appendice	48

(Before you start reading...)

**Prayer to Mary Most Holy,
Protectress of our Faith**

(Antes de comenzar la lectura...)

**Oración a María Santísima,
Protectora de nuestra Fe**

(Prima di iniziare la lettura...)

**Preghiera a Maria Santissima,
Protettrice della nostra Fede**

"Most Holy Mother of God, Mary, Protectress of the Faith, shelter my faith in the refuge of your Immaculate Heart. Therein, protect my faith from any marauder. Expose to me the threats to my faith and help to overcome them.

These days of confusion mark unprecedented disregard for the Faith. I invoke you, dear Mother of God, Protectress of the Faith, stand guard over the faith of my heart and every heart. Help me to see the various ways Satan is trying to destroy my faith –through public opinion, social media and leisure entertainment. Inspire me with ways to avoid these pitfalls.

Mary, Protectress of the Faith, give me courage to stand up for the Faith in the face of modern-day apostasy.

Dear Heavenly Mother, Protectress of our Faith, help me to realize that my faith must remain intact until I come to my judgment. Satan knows this very well and does all he can to destroy my Faith.

Never allow me to forget that it is my faith which separates me from doubts and unbelievers. Teach me to fear all that opposes my faith. Help me in all my efforts to evangelize my faith. Point out to me any people, places or things which threaten my faith.

Dear Mary, Protectress of the Faith, make my faith as strong as God wants it to be. Increase the True Faith in the Universal Church, raising the hierarchy to new levels of knowledge and of purity. Let each one's faith be a barrier against any sin or temptation. Assist souls in maintaining faith-filled lives as a sign to Satan of his waning power. Amen."

"Santísima Madre de Dios, María, Protectora de la Fe, resguarda mi fe en el refugio de Tu Inmaculado Corazón. En él, protege mi fe de cualquier merodeador. Muéstrame las amenazas a mi fe y ayúdame a vencerlas.

Estos días de confusión marcan un desprecio sin precedentes por la fe. Te suplico, querida Madre de Dios, Protectora de la Fe, custodia la fe de mi corazón y de cada corazón. Ayúdame a ver las diversas formas en que Satanás intenta destruir mi fe, por medio de la opinión pública, las redes sociales y el entretenimiento. Inspírame cómo puedo evitar estas trampas.

María, Protectora de la Fe, dame el valor de defender la fe frente a la apostasía actual.

Querida Madre Celestial, Protectora de nuestra Fe, ayúdame a comprender que mi fe debe permanecer intacta hasta que llegue el día del juicio final. Satanás lo sabe muy bien y hace todo lo posible por destruir mi fe.

No permita que olvide nunca que es mi fe la que me separa de las dudas y de los incrédulos. Enséñame a temer todo lo que se opone a mi fe. Ayúdame en todos mis esfuerzos por evangelizar mi fe. Indíqueme cualquier persona, lugar o cosa que amenace mi fe.

Querida María, Protectora de la Fe, haz que mi fe sea tan fuerte como Dios quiere que sea. Aumenta la verdadera fe en la Iglesia Universal, elevando a la jerarquía a nuevos niveles de conocimiento y pureza. Que la fe de cada uno sea una barrera contra cualquier pecado o tentación. Ayuda a las almas a mantener una vida llena de fe como señal para Satanás de su poder menguante. Amén."

Santissima Madre di Dio, Maria, Protettrice della Fede, proteggi la mia fede nel rifugio del Tuo Cuore Immacolato. Proteggi la mia fede da qualsiasi predone. Esponimi le minacce alla mia fede e aiutami a vincerle.

Questi giorni di confusione segnano un disprezzo senza precedenti per la Fede. Ti invoco, cara Madre di Dio, Protettrice della Fede, sorveglia la fede del mio cuore e di tutti i cuori. Aiutami a vedere i vari modi in cui Satana sta cercando di distruggere la mia fede, attraverso l'opinione pubblica, i social media e i divertimenti. Ispirami il modo di evitare queste insidie.

Maria, Protettrice della Fede, dammi il coraggio di difendere la Fede di fronte all'apostasia moderna.

Cara Madre Celeste, Protettrice della nostra Fede, aiutami a capire che la mia fede deve rimanere intatta fino al momento del giudizio. Satana lo sa bene e fa di tutto per distruggere la mia Fede.

Non permettermi mai di dimenticare che è la mia fede a separarmi dai dubbi e dagli increduli. Insegnami a temere tutto ciò che si oppone alla mia fede. Aiutami in tutti i miei sforzi per evangelizzare la mia fede. Indicami le persone, i luoghi o le cose che minacciano la mia fede.

Cara Maria, Protettrice della Fede, rendi la mia fede forte come Dio vuole che sia. Aumenta la Vera Fede nella Chiesa Universale, elevando la gerarchia a nuovi livelli di conoscenza e di purezza. Fa' che la fede di ciascuno sia una barriera contro ogni peccato o tentazione. Aiuta le anime a mantenere una vita piena di fede come segno per Satana del suo potere in declino. Amen."

1. Fr. Gregory Hesse's Biography

1. Biografía de P. Gregory Hesse

1. Biografia di P. Gregory Hesse



Ordination as a priest, St. Peter's Basilica on 11/ 21/1981

Ordenación sacerdotal, Basílica de San Pedro, 21/11/ 1981

Ordinazione sacerdotale, Basilica di San Pietro il 21/11/1981

Gregorius Hesse, whose full name was *Gregorius Henricus Laurentius Diego Dagobertus Hervinus Hesse*, was born in Vienna on June 27, 1953. His uncle was the parish priest of St. Rochus in Vienna, Prelate Erwin Hesse. Gregorius Hesse initially studied engineering and economics in Vienna and also spent some time as a student trainee at Farbenwerk Frankfurt-Hoechst and Mercedes in Sindelfingen. In 1976, he decided to go to Rome to become a priest. He studied at the *"Angelicum"* and obtained a doctorate in theology and canon law.

On November 21, 1981, he was ordained a priest by Archbishop Aurelio Sabattani in St. Peter's Basilica. From 1986 to 1988 he worked as secretary to Cardinal Alfons Maria Stickler, then until 1991 in the papal secret archives. During this time, Dr. Hesse witnessed the decline of the Catholic faith in Rome and realized that the New Liturgy was primarily responsible for this. Soon after his ordination to the priesthood, he therefore only celebrated Mass according to the Tridentine rite. When Cardinal Stickler retired in 1991, he considered further work in Rome pointless and returned to Vienna. From then on, he lived in his apartment in *Scheibenbergerstraße* without a secure income from translation work and lecture tours, which took him all over Europe and almost every year for several weeks across the United States of America.

On the night of January 24-25, 2006, Dr. Hesse suffered a severe stroke in his apartment as a result of his diabetes, the effects of which caused his death in hospital on the same day. He was buried at the Vienna Central Cemetery on February 16, 2006.

Gregorius Hesse, cuyo nombre completo era *Gregorius Henricus Laurentius Diego Dagobertus Hervinus Hesse*, nació el 27 de junio de 1953 en Viena. Tu tío era el párroco de St. Rochus en Viena, el prelado Erwin Hesse. Gregorius Hesse estudió primero ingeniería y economía en Viena y, como estudiante en prácticas, pasó también algún tiempo en la fábrica de pinturas de Fráncfort-Hoechst y en Mercedes, en Sindelfingen. En 1976 decidió irse a Roma para convertirse en sacerdote. Estudió en el *"Angelicum"* y se doctoró en Teología y Derecho Canónico.

El 21 de noviembre de 1981 fue ordenado sacerdote por el arzobispo Aurelio Sabattani en la basílica de San Pedro. De 1986 a 1988 trabajó como secretario del cardenal Alfons María Stickler y, posteriormente, hasta 1991, en el Archivo Secreto Pontificio. Durante ese tiempo, el Dr. Hesse fue testigo del declive de la fe católica en Roma y se dio cuenta de que la nueva liturgia era la principal responsable de ello. Poco después de tu ordenación sacerdotal, solo celebraste la misa según el rito Tridentino. Cuando el cardenal Stickler se jubiló en 1991, consideraste que seguir trabajando en Roma no tenía sentido y regresaste a Viena. Desde entonces, viviste en tu apartamento de la *Scheibenbergerstraße* sin ingresos fijos, dedicándote a trabajos de traducción y a dar conferencias, lo que te llevó por toda Europa y, casi cada año, también por Estados Unidos durante varias semanas.

En la noche del 24 al 25 de enero de 2006, el Dr. Hesse sufrió un grave derrame cerebral en tu apartamento como consecuencia de tu diabetes, a causa del cual falleció ese mismo día en el hospital. Fue enterrado el 16 de febrero de 2006 en el cementerio de Viena.

Gregorius Hesse, il cui nome completo era *Gregorius Henricus Laurentius Diego Dagobertus Hervinus Hesse*, è nato a Vienna il 27 giugno 1953. Suo zio era il prelado Erwin Hesse, parroco di San Rocco a Vienna. Gregorius Hesse studiò inizialmente ingegneria ed economia a Vienna e trascorse anche un periodo come studente tirocinante presso la fabbrica di vernici Frankfurt-Hoechst e presso la Mercedes a Sindelfingen. Nel 1976 decise di andare a Roma per diventare sacerdote. Studia *"all'Angelicum"* e ottiene un dottorato in teologia e diritto canonico.

Il 21 novembre 1981 fu ordinato sacerdote dall'Arcivescovo Aurelio Sabattani nella Basilica di San Pietro. Dal 1986 al 1988 ha lavorato come segretario del cardinale Alfons Maria Stickler, poi fino al 1991 negli archivi segreti papali. Durante questo periodo, il dottor Hesse fu testimone del declino della fede cattolica a Roma e si rese conto che la Nuova Liturgia ne era la principale responsabile. Poco dopo la sua ordinazione sacerdotale, celebrò quindi solo la Messa secondo il rito Tridentino. Quando il Cardinale Stickler andò in pensione nel 1991, ritenne inutile continuare a lavorare a Roma e tornò a Vienna. Da quel momento in poi, visse nel suo appartamento in *Scheibenbergerstraße* senza avere un reddito sicuro grazie al lavoro di traduzione e ai tour di conferenze che lo portavano in tutta Europa e quasi ogni anno per diverse settimane negli Stati Uniti d'America.

Nella notte tra il 24 e il 25 gennaio 2006, il dottor Hesse fu colpito da un grave ictus nel suo appartamento a causa del diabete, i cui effetti ne causarono la morte in ospedale lo stesso giorno. Fu sepolto nel Cimitero Centrale di Vienna il 16 febbraio 2006.

2. Was Luther a holy man?



Father Gregory, I'm hearing an awful lot, about Martin Luther. I went down to the seminary, here in Philadelphia, and there was his book probably displayed. I went to Washington DC, on one of the life marches, and in their little bookstore, "The Immaculate Conception", there were pictures of Martin Luther; little halo on the back; and I kind of think that someone's trying to move us into thinking that Martin Luther should be a saint of the Catholic Church.

I have read a little bit about Martin Luther, from the Protestant angle, and of course they say that he was trying to show the church was in error and, sort of morally bankrupt when it came to taking money, and he was really silenced by the Church so he couldn't get his information out.

Was he a holy man? Father?

3. About the man Luther



Fr. Gregory Hesse: «That's about the last thing you could ever say about the man. Sometimes, even in a criminal, it will find the spark of holiness, not in Martin Luther, you will see.

Well, in 1974, they drive for the first time to start some movement going on for the canonization of [German words...] "dr. Martin Luther".

Let me tell you a few things about the man. Well before I start to talk about the subject in question, I want you to remind, I want to remind you, to get the book: *The Facts about Luther* (By Father. Patrick O'Hare, 1848-1926).

2. ¿Era Lutero un hombre santo?



Padre Gregory, estoy escuchando mucho sobre Martín Lutero. Fui al seminario, aquí en Filadelfia, y probablemente tenían su libro en exhibición. Fui a Washington D. C. a una de las marchas por la vida y en su pequeña librería, «La Inmaculada Concepción», había fotos de Martín Lutero con una pequeña aureola en la espalda, y creo que alguien está tratando de hacernos pensar que Martín Lutero debería ser un santo de la Iglesia católica.

He leído un poco sobre Martín Lutero, desde el punto de vista protestante, y, por supuesto, dicen que él intentaba demostrar que la Iglesia estaba equivocada y que, en cierto modo, era moralmente corrupta en lo que respecta al dinero, y que la Iglesia lo silenció para que no pudiera difundir su información.

¿Era un hombre santo? ¿Padre?

3. Sobre el hombre Lutero



P. Gregory Hesse: «Eso es lo último que se podría decir de ese hombre. A veces, incluso en un criminal, se puede encontrar la chispa de la santidad, pero no en Martín Lutero, como vas a ver.

Bueno, en 1974, se puso en marcha por primera vez un movimiento para la canonización de [palabras en alemán...] "el Dr. Martín Lutero".

Déjame contarte algunas cosas sobre este hombre. Antes de empezar a hablar del tema en cuestión, quiero recordarte que compres el libro *The Facts about Luther* (Los hechos sobre Lutero, del Padre, Patrick O'Hare, 1848-1926).

2. Lutero era un uomo santo?



Padre Gregory, sento parlare molto di Martin Lutero. Sono andato in seminario, qui a Philadelphia, e probabilmente c'era il suo libro esposto. Sono stato a Washington DC, durante una delle marce per la vita, e nella loro piccola libreria, "L'Immacolata Concezione", c'erano immagini di Martin Lutero; una piccola aureola sul retro; e penso che qualcuno stia cercando di farci credere che Martin Lutero dovrebbe essere un santo della Chiesa Cattolica.

Ho letto un po' di cose su Martin Lutero, dal punto di vista dei protestanti, e ovviamente dicono che stava cercando di dimostrare che la Chiesa era in errore e, in un certo senso, moralmente fallita quando si trattava di accettare denaro, e che fu messo a tacere dalla Chiesa in modo da non poter diffondere le sue informazioni.

Era un uomo santo? Padre?

3. Riguardo all'uomo Lutero



P. Gregorio Hesse: «Questa è l'ultima cosa che si potrebbe dire di quell'uomo. A volte, anche in un criminale, si trova la scintilla della santità, non in Martin Lutero, vedrai.

Ebbene, nel 1974, per la prima volta, si è dato vita a un movimento per la canonizzazione del [parole tedesche...] "dr. Martin Lutero".

Lascia che ti dica alcune cose su quest'uomo. Prima di iniziare a parlare dell'argomento in questione, voglio ricordarti di procurarti il libro: *The Facts about Luther* (I fatti su Lutero di Padre Patrick O'Hare, 1848-1926).



It was written in 1916 and the book, I have the book, it is called *The facts about Luther*. That's the book in which you will also find foot notes to what I'm saying right now. I

Fue escrito en 1916 y el libro, yo tengo el libro, se titula *The Facts about Luther* (Los hechos sobre Lutero). En ese libro también encontrarás notas al pie de página que

È stato scritto nel 1916 e il libro, che io ho, si chiama *The Facts about Luther* (I fatti di Lutero). È il libro in cui troverai anche le note a piè di pagina di ciò che sto dicendo

don't have the memory for all the quotations needed to prove what I'm saying, but in *The Facts about Luther* or, sometimes even in Protestant descriptions of Martin Luther, you will find the necessary tools to prove what I say.

One of the most important would be if you have access to German libraries, maybe through that funny new thing they call Internet, to study the *Weimarer Ausgabe Tischreden* novel, the *Weimar* (edition) *Table-Talk* [2] of Martin Luther.



[2] The *Tischreden* (**Table-Talk**) are a collection of Luther's informal conversations and spontaneous remarks recorded by his students and dinner guests from 1531 until his death in 1546. Between 1531 and 1546, students and colleagues gathered around Luther's dinner table at his home, the *Lutherhaus*, to hear his spontaneous comments on a wide range of topics. These informal conversations were diligently transcribed and compiled by note-takers such as Johannes Mathesius, Veit Dietrich, and Anton Lauterbach.

The topics covered in the *Tischreden* (**Table-Talk**) are vast and reveal Luther's personality and perspectives on more than just theology. They include commentary on: Theology and scripture; Theological contemporaries; Church and politics; Daily life, society, and family; Personal reflections and anecdotes.

The *Weimar* edition of Luther's works, also known as the *Weimarer Ausgabe* (**WA**), is a critical complete edition of all writings of Martin Luther and his verbal statements, in Latin and German.

The editorial work on the WA began in 1883, on Luther's 400th birthday. The work was completed in 2009 in **127 volumes** with approximately 80,000 pages. It was undertaken under the direction of a commission appointed by the then Prussian Ministry of Education: a supervisory role was continued by the Heidelberg Akademie der Wissenschaften after the demise of the government of Prussia. The *Weimar* edition (**WA**) is divided into four series:

- Abt. 1 **Schriften** / Werke (writings / works), 72 volumes
- Abt. 2 **Tischreden** (table talk), 6 volumes
- Abt. 3 **Die deutsche Bibel** (The German Bible), 15 volumes
- Abt. 4 **Briefe/Briefwechsel** (correspondence), 18 volumes

respaldan lo que estoy diciendo ahora mismo. No recuerdo todas las citas necesarias para demostrar lo que digo, pero en *The Facts about Luther* (Los hechos sobre Lutero) o, a veces, incluso en descripciones protestantes de Martín Lutero, encontrarás los argumentos para demostrar lo que digo.

Una de las más importantes sería, si tienes acceso a bibliotecas alemanas, tal vez a través de esa nueva y divertida cosa que llaman Internet, estudiar el *Weimarer Ausgabe Tischreden*, l'informe *Table-Talk*, (*Conversaciones de sobremesa*, edición) *Weimar*, [2] de Martín Lutero.



[2] Las *Tischreden* (**Conversaciones de sobremesa**) son una recopilación de conversaciones informales y comentarios espontáneos de Lutero registrados por sus alumnos e invitados a cenar desde 1531 hasta su muerte en 1546. Entre 1531 y 1546, alumnos y colegas se reunían alrededor de la mesa de Lutero en su casa, la *Lutherhaus*, para escuchar sus comentarios espontáneos sobre una amplia variedad de temas. Estas conversaciones informales fueron transcritas y recopiladas diligentemente por tomadores de notas como Johannes Mathesius, Veit Dietrich y Anton Lauterbach.

Los temas tratados en las *Tischreden* (**Conversaciones de sobremesa**) son muy variados y revelan la personalidad y las perspectivas de Lutero más allá de la teología. Incluyen comentarios sobre: teología y las Escrituras; contemporáneos teólogos; Iglesia y política; vida cotidiana, sociedad y familia; reflexiones personales y anécdotas.

La edición de *Weimar* de las obras de Lutero, también conocida como *Weimarer Ausgabe* (**WA**), es una edición crítica completa de todos los escritos de Martín Lutero y sus declaraciones verbales, en latín y alemán.

El trabajo editorial de la WA comenzó en 1883, en el 400 aniversario del nacimiento de Lutero. La obra se completó en 2009 en **127 volúmenes** con aproximadamente 80,000 páginas. Se llevó a cabo bajo la dirección de una comisión designada por el Ministerio de Educación de Prusia: la Heidelberg Akademie der Wissenschaften continuó con la función de supervisión tras la desaparición del gobierno de Prusia. La WA se divide en cuatro series:

- Sección 1 Escritos/Obras, 72 volúmenes
- Sección 2 Conversaciones de sobremesa, 6 volúmenes
- Sección 3 La Biblia alemana, 15 volúmenes
- Sección 4 Cartas/correspondencia, 18 volúmenes

ora. Non ho memoria per tutte le citazioni necessarie a dimostrare ciò che sto dicendo, ma nei *The Facts about Luther* (I fatti su Lutero) o, a volte, anche nelle descrizioni protestanti di Martin Lutero, troverai gli strumenti necessari per dimostrare ciò che dico.

Uno dei più importanti sarebbe, se hai accesso alle biblioteche tedesche, magari attraverso quella nuova e divertente cosa che chiamano Internet, studiare il racconto *Weimarer Ausgabe Tischreden*, i *Table-Talk* (*Discorsi a tavola*, edizione) *Weimar*, [2] di Martin Lutero.



[2] I *Tischreden* (**Discorsi a tavola**) sono una raccolta di conversazioni informali e commenti spontanei di Lutero registrati dai suoi studenti e dagli ospiti della cena dal 1531 fino alla sua morte nel 1546. Tra il 1531 e il 1546, studenti e colleghi si riunirono intorno alla tavola di Lutero nella sua casa, la *Lutherhaus*, per ascoltare i suoi commenti spontanei su una vasta gamma di argomenti. Queste conversazioni informali furono diligentemente trascritte e compilate da annotatori come Johannes Mathesius, Veit Dietrich e Anton Lauterbach.

Gli argomenti trattati nelle *Tischreden* (**Conversazioni a tavola**) sono molto vasti e rivelano la personalità e le prospettive di Lutero non solo sulla teologia. Includono commenti su: Teologia e Scrittura; Contemporanei teologici; Chiesa e politica; Vita quotidiana, società e famiglia; Riflessioni personali e aneddoti.

L'edizione di *Weimar* delle opere di Lutero, nota anche come *Weimarer Ausgabe* (**WA**), è un'edizione critica completa di tutti gli scritti di Martin Lutero e delle sue dichiarazioni verbali, in latino e tedesco.

Il lavoro editoriale sul WA è iniziato nel 1883, in occasione del 400° compleanno di Lutero. L'opera è stata completata nel 2009 in **127 volumi** con circa 80.000 pagine. Il lavoro è stato intrapreso sotto la direzione di una commissione nominata dal Ministero dell'Educazione prussiano: un ruolo di supervisione è stato continuato dalla Heidelberg Akademie der Wissenschaften dopo la scomparsa del governo prussiano. Il WA è suddiviso in quattro serie:

- Dip. 1 Schriften / Werke (scritti / opere), 72 volumi
- Dip. 2 Tischreden (discorsi da tavola), 6 volumi
- Dip. 3 Die deutsche Bibel (La Bibbia tedesca), 15 volumi
- Dip. 4 Briefe/Briefwechsel (corrispondenza), 18 volumi

4. Some biographical details

Let's get first through a little bit of, maybe somewhat boring biographical details...

The man was born in 1483 and had a pretty rough youth, because it was the kind of time and area, in Germany where, in order to raise children, you beat them up every day. They're not exactly the best foundation for a holy life but, for what Martin Luther did later on, no excuse whatsoever. His father, however, tried his absolute best as to the point of supporting his son with money and his acquaintances and relations, to turn his son into a jurist, a lawyer or a judge, or whatever he wanted.

So, I think it was by the time that Martin Luther was 17 or 18 –we are talking the Year 1500 1501. He went to the University of Weimar to study law, and he graduated a Doctor of Philosophy, because the law studies were always in the Faculty of Philosophy back then, there was no proper law faculty; that's how he became the “Dr. (doctor) Martin Luther” as the Germans remember him.

Mind you, his name was originally *Luder* [L-u-d-e-r] which is still used today in the German language to describe a somewhat “less than honest woman” [3]; and, interesting, that he grew up with that name; but he later on changed it, he latinized it, and the name *Luder* became *Luterus* with a “T” instead of “D”.

[3] **Luder**. Simply put, Luder means: a cunning person (usually female). Luder (language: German) Part of speech: noun, neuter. **Meaning/definition:** 1) dead animal used to attract predators [usage: hunting terminology]. 2) Woman who uses her charms to advance her career [usage: everyday language] 3) Cunning, crafty woman (Online Dictionary. ortbedeutung.info).

5. Luther's “vocation”

And then something happened, which I guess, it happens with some of the worst people in history. At a certain moment, I cannot in any way prove that it would be a direct influence the devil, or indirect, indirect at least, he decided to abandon his law career and to make himself a friar.

Christ said: “*I chose you, you didn't choose me*”.

Nobody ever, in recorded history of Martin Luther, told him to become a monk. His father explicitly wanted him to become a lawyer or a judge. *Nobody ever told him: “you should be a friar”*. There are several stories about what moved him to that state. He himself claims, he was saved

4. Algunos detalles biográficos

Empecemos con algunos detalles biográficos, quizá un poco aburridos...

Este hombre nació en 1483 y tuvo una juventud bastante dura, debido al tipo de época y zona en la que vivía, en Alemania, donde para criar a los hijos había que pegarles todos los días. No es precisamente la mejor base para una vida santa, pero tampoco es excusa para lo que Martín Lutero hizo más tarde. Sin embargo, su padre hizo todo lo posible, hasta el punto de apoyar a su hijo con dinero y con sus conocidos y relaciones, para convertirlo en jurista, abogado o juez, o lo que él quisiera.

Creo que fue cuando Martín Lutero tenía 17 o 18 años –estamos hablando del año 1500 o 1501. Fue a la Universidad de Weimar a estudiar derecho y se graduó como doctor en Filosofía, porque en aquella época los estudios de derecho siempre se impartían en la Facultad de Filosofía, ya que no existía una facultad de derecho propiamente dicha; así es como se convirtió en el “Dr. (doctor) Martín Lutero” que los alemanes recuerdan.

Hay que tener en cuenta que su nombre original era *Luder* [L-u-d-e-r], que todavía se utiliza hoy en día en alemán para describir a una mujer “poco honesta” [3]; y es interesante que creciera con ese nombre, pero más tarde lo cambió, lo latinizó, y el nombre *Luder* se convirtió en *Luterus*, con una “T” en lugar de una “D”.

[3] **Luder**. En pocas palabras, Luder significa: persona astuta (normalmente mujer). Luder (idioma: alemán) Parte del discurso: sustantivo, neutro. **Significado/definición:** 1) animal muerto utilizado para atraer a los depredadores [uso: terminología cinegética]. 2) Mujer que utiliza sus encantos para avanzar en su carrera [uso: lenguaje cotidiano] 3) Mujer astuta y taimada (ortbedeutung.info).

5. La “vocación” de Lutero

Y entonces sucedió algo que, supongo, les ocurre a algunas de las peores personas de la historia. En un momento dado, no puedo demostrar de ninguna manera que fuera una influencia directa del diablo, o indirecta, al menos indirecta, decidiste abandonar tu carrera de derecho y hacerte fraile.

Cristo dijo: “*Yo te elegí, tú no me elegiste*”.

Nadie, en toda la historia documentada de Martín Lutero, le dijo que se hiciera monje. Su padre quería explícitamente que se convirtiera en abogado o juez. *Nadie le dijo nunca: “Debes ser fraile”*. Hay varias historias sobre lo que le llevó a esa decisión. Él mismo afirma que se salvó milagrosamente

4. Alcuni dettagli biografici

Vediamo prima un po' di dettagli biografici, forse un po' noiosi...

L'uomo nacque nel 1483 ed ebbe una giovinezza piuttosto dura, perché era il tipo di epoca e di zona, in Germania, in cui, per crescere i bambini, li si picchiava ogni giorno. Non sono esattamente le migliori basi per una vita santa ma, per quello che Martin Lutero fece in seguito, non ci sono scuse di sorta. Suo padre, tuttavia, fece del suo meglio, sostenendo il figlio con il denaro, le sue conoscenze e le sue relazioni, per trasformare il figlio in un giurista, in un avvocato o in un giudice, o in qualsiasi cosa volesse.

Quindi, credo che Martin Lutero avesse 17 o 18 anni –stiamo parlando dell'anno 1500 1501. Si recò all'Università di Weimar per studiare legge e si laureò con il titolo di Dottore in Filosofia, perché a quel tempo gli studi di legge si svolgevano sempre nella Facoltà di Filosofia, non esisteva una vera e propria facoltà di legge; fu così che divenne il “Dr. (dottor) Martin Lutero”, come lo ricordano i tedeschi.

Si deve ricordare che in origine il suo nome era “Luder” [L-u-d-e-r], che ancora oggi viene usato nella lingua tedesca per descrivere una donna “poco onesta” [3]; è interessante che sia cresciuto con quel nome, ma in seguito lo cambiò, lo latinizzò e il nome *Luder* divenne *Luterus* con una “T” al posto della “D”.

[3] **Luder**. In parole povere, Luder significa: una persona astuta (di solito di sesso femminile). Luder (lingua: tedesco) Parte del discorso: sostantivo, neutro. **Significato/definizione:** 1) Animale morto usato per attirare i predatori [uso: terminologia di caccia]. 2) Donna che usa il suo fascino per fare carriera [uso: linguaggio quotidiano] 3) Donna astuta, scaltra (ortbedeutung.info).

5. La “vocazione” di Lutero

E poi accadde qualcosa che, credo, accadde con alcune delle peggiori persone della storia. A un certo punto, non posso in alcun modo provare che si tratti di un'influenza diretta del diavolo, o indiretta, indiretta almeno, decise di abbandonare la carriera di avvocato e di farsi frate.

Cristo disse: “*Io ho scelto te, non tu hai scelto me*”.

Nessuno, nella storia di Martin Lutero, gli disse di farsi monaco. Suo padre voleva esplicitamente che diventasse un avvocato o un giudice. *Nessuno gli disse mai: “dovresti essere un frate”*. Ci sono diverse storie su ciò che lo spinse in quella condizione. Lui stesso afferma di essersi salvato miracolosamente

miraculously in a thunderstorm, a flashlight hit the tree next the way he was walking; the tree split and I think it happened to him, and he said: *"Oh my God, I've to become a monk!"* Which is usually what you call less than rational decision.

At the same time, there's a story of some murder going on, also about his father. There is enough evidence that his father was a murderer, and for that reason had to change his life position. He had to leave the original town. I forgot where it was, somewhere in Thuringia, and move over to where Martin Luther was born in in Eisleben, (County of Mansfeld).

But the point is: at that moment, when he was, as he claims miraculously, saved from the flashlight in the thunderstorm, he decided to become a monk. He was never chosen; nobody ever told him.

He said: *"I will be a monk"*.

Later on, he claimed, that he forcefully was pushed into the monkhood.

So, he applied with the local Augustinian monastery. He became a novice. A novice... to become a novice in the monastery means you're under no obligation, whatsoever, to stay in the monastery. Any time you are kind of fed up with it, any time you feel like you can't go on living this life, you can, without sin, without punishment, without any bad consequence through your state of life, leave the monastery again».



At this point, he was a lawyer, he was not a religious at this point, so he becomes a lawyer. Now he decides he wants to become a religious monk...



Fr. Gregory Hesse: «Right! Correct. And he was his own decision. It never happened, according to recorded history, that anyone would have told him: *"you should really become a priest"* or *"you should really be in the monastery"*, which is very often, silent vocation.

Long before I (Fr. Gregory) wanted to become a priest, another priest in Rome, of all places, told me: *"You should become a priest"*. I didn't realize at the time that it was a kind of vocation; but you always get this. You either have the constant urge to celebrate Mass. When I was five years old, I celebrated quoting quotes, like children do, I celebrated Mass.

There was no hint whatsoever to a vocation in Martin Luther. But Martin Luther was a

en una tormenta, cuando un rayo cayó sobre un árbol junto al camino por el que caminaba; el árbol se partió y creo que eso le impactó, y dijo: *"¡Dios mío, tengo que hacerme monje!"*, lo que normalmente se consideraría una decisión poco racional.

Al mismo tiempo, hay una historia sobre un asesinato, también relacionada con su padre. Hay pruebas suficientes de que su padre era un asesino y, por esa razón, tuvo que cambiar de vida. Tuvo que abandonar su ciudad natal. No recuerdo dónde estaba, en algún lugar de Turingia, y mudarse a Eisleben (condado de Mansfeld), donde nació Martín Lutero.

Pero la cuestión es que, en ese momento, cuando, según él, milagrosamente se salvó de la luz de la tormenta, decidió hacerse monje. Nunca fue elegido; nadie lo dijo nunca a él.

Dijo: *"Seré monje"*.

Más tarde, afirmó que le empujaron a la vida monástica.

Así que se presentó en el monasterio agustino local. Se convirtió en novicio. Un novicio... convertirse en novicio en el monasterio significa que no tienes ninguna obligación de permanecer en el monasterio. En cualquier momento en que te canses, en cualquier momento en que sientas que no puedes seguir viviendo esa vida, puedes, sin pecar, sin castigo, sin ninguna consecuencia negativa para tu estado de vida, abandonar el monasterio de nuevo».



En ese momento, él era abogado, no era religioso, así que se convierte en abogado. Ahora decide que quiere ser monje religioso...



P. Gregory Hesse: «¡Exacto! Correcto. Y fue decisión suya. Según la historia documentada, nunca ocurrió que nadie le dijera: *"deberías hacerte sacerdote"* o *"deberías entrar en un monasterio"*, lo cual es muy frecuente en las vocaciones silenciosas.

Mucho antes de que yo (P. Gregory) quisiera hacerme sacerdote, otro sacerdote en Roma, precisamente, me dijo: *"deberías hacerte sacerdote"*. En aquel momento no me di cuenta de que era una especie de vocación, pero siempre te pasa esto. O bien tienes el impulso constante de celebrar misa. Cuando tenía cinco años, celebraba citando frases, como hacen los niños, celebraba misa.

No había ningún indicio de vocación en Martín Lutero. Pero Martín Lutero era un

durante un temporale, una torcia elettrica colpì l'albero accanto al quale stava camminando; l'albero si spaccò e credo che sia successo a lui, e disse: *"Oh mio Dio, devo diventare un monaco!"*. Che di solito è ciò che si definisce una decisione poco razionale.

Allo stesso tempo, c'è una storia di omicidio che riguarda anche suo padre. Ci sono abbastanza prove che suo padre fosse un assassino e per questo motivo dovette cambiare la sua vita. Dovette lasciare la città originaria. Ho dimenticato dove si trovava, da qualche parte in Turingia, e si trasferì nel luogo in cui nacque Martin Lutero, a Eisleben (Contea di Mansfeld).

Ma il punto è che in quel momento, quando fu, come lui stesso afferma, miracolosamente salvato dalla torcia nel temporale, decise di diventare monaco. Non è mai stato scelto, nessuno glielo aveva mai detto.

Egli disse: *"Sarò un monaco"*.

In seguito, affermò di essere stato spinto con la forza a diventare monaco.

Così, fece domanda al monastero agostiniano locale. Divenne un novizio. Un novizio... diventare un novizio nel monastero significa non avere alcun obbligo di rimanere nel monastero. Ogni volta che sei stufo, ogni volta che senti di non poter continuare a vivere questa vita, puoi, senza peccato, senza punizione, senza alcuna conseguenza negativa per il tuo stato di vita, lasciare di nuovo il monastero».



A questo punto, era un avvocato, non era un religioso, quindi diventa un avvocato. Ora decide di diventare un monaco religioso...



P. Gregory Hesse: "Giusto! Esatto. E fu una sua decisione. Non è mai successo, secondo la storia documentata, che qualcuno gli abbia detto: *"dovresti davvero diventare un sacerdote"* o *"dovresti davvero stare in un monastero"*, che molto spesso è una vocazione silenziosa.

Molto prima che io (P. Gregory) volessi diventare sacerdote, un altro sacerdote a Roma, tra tutti, mi disse: *"dovresti farti prete"*. All'epoca non avevo capito che si trattava di una sorta di vocazione, ma è sempre così; si ha l'impulso costante di celebrare la Messa. Quando avevo cinque anni, celebravo, come fanno i bambini, celebravo la Messa.

Non c'era alcun accenno a una vocazione in Martin Lutero. Ma Martin Lutero era una

sort of level-headed and very stubborn character; once he had decided, *"I am going to be a Monk!"*, he will do everything, move everything, just to become a monk.

So, he went through the novitiate and, if I remember well, it was in 1510 he celebrated his first Mass, nope, sorry, in 1502 he celebrated his first Mass. He was known in the monastery for being a very strict monk and, here we come to a very, very, important point that's bothering religious life today, even within Tradition. He was from the out start of becoming a monk, from the very moment he had done his perpetual vows, that make him a monk forever, from the very moment he celebrated his first Mass, and he had to undergo the rigors of religious life: fasting, penitence, the strict rule of the order; every hour of the day, regulated; you have to show up for praying; to know all the parts of the Breviary; to sing in choir, which especially with the Augustinian monastery, is the main tradition.

When you think of Augustinian monastery, your first association should be an association with strict and traditional liturgy; so he could never claim that this was something strange or new to him. He had gone all through the novitiate with beautiful Latin Mass, the Latin Breviary, reading the same, the very same Breviary I'm reciting every day; because the secular clergy for many centuries already is reciting the Augustinian Breviary. So, he celebrated his first Mass and then he became known as a *scrupulant*; he was very scrupulous.

Now scruples –I beg your pardon for giving to you my definition of scruples– a scruple is the sort of moody, gloomy, thinking that you will undergo once your conscience is not in the right place anymore. When your conscience is not in the right place anymore, the devil will substitute your conscience with scruples.

Instead of fighting the real sin, you will create your own type of sin, that you have to fight! That means instead of pursuing to live holy according to the rules of the order and the Ten Commandments, you will look and go into the details; you are going to be stuck with the details; hung up with the details. And instead of fighting your sins, you will only fight those minor things, which are very often serious too, but in no way to be compared with, let's say, mortal sins. And he was known as a *scrupulant*. No penance was bad enough for him; no fasting was strict enough for

personaje sensato y muy obstinado; una vez que decidió: *"¡Voy a ser monje!"*, hizo todo lo posible, movió cielo y tierra, solo para convertirse en monje.

Así que pasó por el noviciado y, si no recuerdo mal, fue en 1510 cuando celebró su primera misa, no, perdón, en 1502 celebró su primera misa. Era conocido en el monasterio por ser un monje muy estricto y, aquí llegamos a un punto muy, muy importante que preocupa a la vida religiosa actual, incluso dentro de la Tradición. Desde el momento en que se hizo monje, desde el momento en que hizo sus votos perpetuos, que lo convirtieron en monje para siempre, desde el momento en que celebró su primera misa, tuvo que someterse a los rigores de la vida religiosa: ayuno, penitencia, la estricta regla de la orden; cada hora del día, regulada; tenías que presentarte a rezar; conocer todas las partes del Breviario; cantar en el coro, que, especialmente en el monasterio agustino, es la tradición principal.

Cuando piensas en un monasterio agustino, lo primero que te viene a la mente es una liturgia estricta y tradicional; por lo que nunca podría afirmar que esto era algo extraño o nuevo para él. Había pasado todo el noviciado con la hermosa Misa en latín, el Breviario en latín, leyendo el mismo, el mismo Breviario que yo recito todos los días; porque el clero secular lleva muchos siglos recitando el Breviario agustino. Así que celebró su primera misa y luego se le conoció como un *escrupuloso*; era muy escrupuloso.

Ahora bien, los escrúpulos –perdón por daros mi definición de escrúpulos– son una especie de estado de ánimo melancólico y sombrío que se tiene cuando la conciencia ya no está en el lugar adecuado. Cuando la conciencia ya no está en el lugar adecuado, el diablo sustituye la conciencia por escrúpulos.

En lugar de luchar contra el pecado real, crearás tu propio tipo de pecado, ¡contra el que tendrás que luchar! Eso significa que, en lugar de tratar de vivir santamente según las reglas de la orden y los Diez Mandamientos, te fijarás en los detalles y te obsesionarás con ellos; te quedarás atascado en los detalles, obsesionado con los detalles. Y en lugar de luchar contra tus pecados, solo lucharás contra esas cosas menores, que a menudo también son graves, pero que de ninguna manera se pueden comparar con, digamos, los pecados mortales. Y él era conocido como un *escrupuloso*. Ninguna penitencia era lo suficientemente mala para él; ningún ayuno

sorta di testa piatta e molto testardo; una volta deciso: *"Sarò un monaco!"*, avrebbe fatto di tutto, spostato tutto, solo per diventare un monaco.

Così, passò attraverso il noviziato e, se ricordo bene, fu nel 1510 che celebrò la sua prima Messa, no, scusa, nel 1502. Era noto nel monastero per essere un monaco molto severo e, qui arriviamo a un punto molto, molto, importante che oggi preoccupa la vita religiosa, anche all'interno della Tradizione. Egli fu fin dall'inizio monaco, fin dal momento in cui emise i voti perpetui, che lo rendono monaco per sempre, fin dal momento in cui celebrò la sua prima Messa, e dovette sottoporsi ai rigori della vita religiosa: digiuno, penitenza, la rigida regola dell'ordine; ogni ora del giorno, regolata; devi presentarti per pregare; conoscere tutte le parti del Breviario; cantare in coro, che soprattutto nel monastero agostiniano, è la tradizione principale.

Quando pensi al monastero agostiniano, la tua prima associazione dovrebbe essere quella con una liturgia rigorosa e tradizionale; quindi non poteva affermare che questo fosse qualcosa di strano o nuovo per lui. Ha fatto tutto il noviziato con la bella Messa in latino, il Breviario latino, leggendo lo stesso, lo stesso Breviario che io recito ogni giorno; perché il clero secolare già da molti secoli recita il Breviario agostiniano. Così, celebrò la sua prima Messa e poi divenne noto come uno *scrupoloso*; era molto scrupoloso.

Ora, gli scrupoli –ti chiedo scusa se ti do la mia definizione di scrupolo– uno scrupolo è quel tipo di pensiero melanconico e cupo che si prova quando la coscienza non è più al posto giusto. Quando la tua coscienza non è più al posto giusto, il diavolo sostituirà la tua coscienza con gli scrupoli.

Invece di combattere il vero peccato, creerai il tuo tipo di peccato, che dovrai combattere! Ciò significa che invece di cercare di vivere in modo santo secondo le regole dell'ordine e i Dieci Comandamenti, cercherai di entrare nei dettagli; rimarrai bloccato dai dettagli. E invece di combattere i tuoi peccati, combatterai solo le cose minori, che molto spesso sono anche gravi, ma non sono assolutamente paragonabili ai peccati mortali. E lui era conosciuto come uno *scrupoloso*. Nessuna penitenza era abbastanza grave per lui; nessun digiuno era abbastanza severo per lui; ma il

him; but the result was –and this is very important to understand– people who allows scruples to grow and bloom in themselves, will damage their own conscience; they will destroy their own conscience, with time passing, because, you base your life, instead of the rules of life lived in the monastery, the rules of the monastery, lived in a family, the rules of papal teaching on family life, all the duties of a family father or mother or children, and if you base your attention, if you focus your attention, instead of focusing it on the real sins against the Ten Commandments, the real breach of one of the Commandments, you focus it on too much on details, then you become a *scrupulant*. It is the *scrupulant* that, as you very well know, that always tell me: “*father you must not drink (that much) wine*”.

He (Luther) blasphemes Christ: He (Christ) drank wine every day; He not only drank wine; His first miracle was to make wine. No! Martin Luther would not have it:

***“I’m a monk!
I’m never allowed to do that!”***

When he fasted, he fasted to the point of excessive pain. When he made penance, he made penance to the point of excessive pain. Very few people are called to live that life.

St. Teresa of Avila, whom I consider most probably, the greatest female mystic in Church history, said:

***“Leave these things to the Saints,
you have to be called to do this”***

However, Martin Luther, who never was called to the priesthood, who called himself to the priesthood, who called himself to the religious state of life, he called himself to penance, excessive penance.

The effect was: he got caught up in all kinds of activities. Penance will take time; fasting even will take time, you think: it takes time eating. Start to fast, fast regularly and still try to do your duties; monks have to do manual labor too. And a Carthusian friend of mine told me that, once Lent is over, they’re not allowed to [eat] any kind of meat, eggs, fish or cheese in Lent; and he says by the time it’s Holy Week, he is hardly able to cut his own firewood anymore. It takes time. And the result, it was, almost, I would say logical, almost unnecessary result of being a *scrupulant*, overdoing your religious

era lo suficientemente estricto para él; pero el resultado fue –y esto es muy importante de entender– que las personas que permiten que los escrúpulos crezcan y florezcan en ellas mismas, dañarán su propia conciencia; destruirán su propia conciencia, con el paso del tiempo, porque basan su vida, en lugar de las reglas de la vida que se vive en el monasterio, las reglas del monasterio, en la familia, las reglas de la enseñanza papal sobre la vida familiar, todos los deberes de un padre o una madre de familia o de los hijos, y si basan su atención, si centran su atención, en lugar de centrarla en los verdaderos pecados contra los Diez Mandamientos, la verdadera violación de uno de los Mandamientos, la centran demasiado en los detalles, entonces se convierten en escrupulosos. Es el escrupuloso el que, como bien sabes, siempre me dice: “*Padre, no debe beber (tanto) vino*”.

(Lutero) blasfema contra Cristo: Él (Cristo) bebía vino todos los días; no solo bebía vino; su primer milagro fue hacer vino. ¡No! Martín Lutero no lo aceptaba:

***“¡Soy monje!
¡Nunca se me permite hacer eso!”***

Cuando ayunaba, ayunaba hasta el punto de sentir un dolor excesivo. Cuando hacía penitencia, la hacía hasta el punto de sentir un dolor excesivo. Muy pocas personas están llamadas a vivir esa vida.

Santa Teresa de Ávila, a quien considero probablemente la mística más grande de la historia de la Iglesia, dijo:

***“Deja estas cosas a los santos,
hay que estar llamado para hacerlas”***

Sin embargo, Martín Lutero, que nunca fue llamado al sacerdocio, que se llamó a sí mismo al sacerdocio, que se llamó a sí mismo a la vida religiosa, se llamó a sí mismo a la penitencia, a la penitencia excesiva.

El efecto fue que se vio envuelto en todo tipo de actividades. La penitencia lleva tiempo; incluso el ayuno lleva tiempo; piensa: lleva tiempo comer. Empieza a ayunar, ayuna con regularidad y sigue intentando cumplir con tus obligaciones; los monjes también tienen que realizar trabajos manuales. Y un amigo cartujo me dijo que, una vez terminada la Cuaresma, no se les permite [comer] ningún tipo de carne, huevos, pescado o queso durante la Cuaresma; y dice que, cuando llega la Semana Santa, ya casi no puede cortar su propia leña. Lleva tiempo. Y el resultado fue, diría yo, casi lógico, casi innecesario, de ser escrupuloso, de

risultato –e questo è molto importante da capire– è che le persone che permettono agli scrupoli di crescere e fiorire in loro stesse, danneggeranno la propria coscienza; distruggerà la propria coscienza, con il passare del tempo, perché, se basa la sua vita, invece che sulle regole della vita vissuta in monastero, sulle regole del monastero, vissuta in famiglia, sulle regole dell’insegnamento papale sulla vita familiare, su tutti i doveri di un padre o di una madre di famiglia o dei figli, e se basa la sua attenzione, se concentra la sua attenzione, invece che sui veri peccati contro i Dieci Comandamenti, sulla vera violazione di uno dei Comandamenti, la concentra troppo sui dettagli, allora diventa uno scrupoloso. Sono gli scrupolosi che, come ben sai, mi dicono sempre: “*padre non devi bere (tanto) vino*”.

[Lutero] bestemmia Cristo: (Cristo) beveva vino tutti i giorni; non solo beveva vino; il suo primo miracolo fu quello di fare il vino. No! Martin Lutero non l'avrebbe permesso:

***“Sono un monaco!
Non mi è mai permesso di farlo!”***

Quando digiunava, lo faceva fino a soffrire eccessivamente. Quando faceva penitenza, la faceva fino al dolore eccessivo. Pochissime persone sono chiamate a vivere questa vita.

Santa Teresa d'Avila, che considero probabilmente la più grande mistica femminile della storia della Chiesa, disse:

***“Lascia queste cose ai santi,
devi essere chiamato a farlo”***

Tuttavia, Martin Lutero, che non è mai stato chiamato al sacerdozio, che si è autodefinito sacerdote, che si è autodefinito religioso, si è autodefinito penitente, eccessivamente penitente.

L'effetto fu che si lasciò coinvolgere in ogni tipo di attività. La penitenza richiede tempo; anche il digiuno richiede tempo; pensa: mangiare richiede tempo. Inizia a digiunare, digiuna regolarmente e cerca comunque di svolgere i tuoi doveri; anche i monaci devono fare lavori manuali. Un mio amico certosino mi ha detto che, una volta terminata la Quaresima, non gli è permesso mangiare alcun tipo di carne, uova, pesce o formaggio durante la Quaresima; e lui dice che quando arriva la Settimana Santa, non è quasi più in grado di tagliare la sua legna da ardere. Ci vuole tempo. E il risultato era quasi, direi logico, quasi superfluo se si è

duties. He ended up by not saying the breviary. He'd be so much involved in this or that and other things, whatever it was, like saying Mass in the parish; preaching a two-hour sermon; dealing with people who were asking questions; he got so busy with everything, that he had, quoting quote: *he had no time anymore for the Breviary.*

The result was, Martin Luther would say the Breviary, for example, he would shut himself up on Saturday, shut himself up in the cell and say the Breviary of the past week; one day! He would say all Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, and Saturday, the whole Breviary, including Sunday, the next day; and then he would go on with his whatever he thought was his duties.

Here is one of the most important characteristics of Martin Luther: *he was incredibly proud!*

He was determined to know everything without help; he was the one who knew what he had to do, not his superiors; he needed to tell himself what penance to do, not his superiors; he was the one who would decide when to fast as hard as it can be, not his superiors.

So, from the out start, from the moment he had said his first Mass, and from the moment he had done his Vows, he was in a way, *disobedient*. He was disobedient in the sense that he would not ask his superior; he would not ask the prior or the spiritual director –they had no such thing but a similar thing in those days– he would not ask his professor; he would be the one – like he decided to become a monk– he will decide that he needed to do this penance or that penance, and that much of penance, for that little of penance, *he was the one who decided!*

6. Similarity: Lucifer, Eve, Luther

Do not forget that the original sin was a result of Eve deciding to try the famous Apple. Eve went into what politic wants all of us to do it: *to dialogue*. Eve went into dialogue with a snake; and Eve started *to decide on her own*.

When the Bible says that Lucifer wanted to be like God –this is to be understood in the following sense: literally– he wanted to be God, yes! Well, of course, the most intelligent being ever created by God, was not stupid enough to think that he really could be God, so Lucifer knew perfectly

excederte en tus deberes religiosos. [Lutero] terminó por no rezar el breviario. Estaba tan involucrado en esto o aquello y otras cosas, fuera lo que fuera, como celebrar Misa en la parroquia, predicar un sermón de dos horas, atender a las personas que le hacían preguntas, que estaba tan ocupado con todo que, citando textualmente, *ya no tenía tiempo para el Breviario.*

El resultado fue que Martín Lutero rezaba el Breviario, por ejemplo, se encerraba el sábado, se encerraba en la celda y rezaba el breviario de la semana pasada; ¡un día! Rezaba todo el lunes, martes, miércoles, jueves, viernes y sábado, todo el Breviario, incluido el domingo, al día siguiente; y luego continuaba con lo que consideraba sus deberes.

Esta es una de las características más importantes de Martín Lutero: *¡era increíblemente orgulloso!*

Estaba decidido a saberlo todo sin ayuda; él era quien sabía lo que tenía que hacer, no sus superiores; él necesitaba decirse a sí mismo qué penitencia hacer, no sus superiores; él era quien decidiría cuándo ayunar con toda la fuerza posible, no sus superiores.

Así que, desde el principio, desde el momento en que celebró su primera misa y desde el momento en que hizo sus votos, fue, en cierto modo, *desobediente*. Era desobediente en el sentido de que no preguntaba a sus superiores; no preguntaba al prior ni al director espiritual –en aquella época no existían, pero había algo similar–; no preguntaba a su profesor; él era quien, al igual que había decidido hacerse monje, decidía que necesitaba hacer esta penitencia o aquella penitencia, y que tanta penitencia, por tan poca penitencia, *¡era él quien decidía!*

6. Similitud: Lucifer, Eva, Lutero

No te olvide que el pecado original fue el resultado de que Eva decidiera probar la famosa manzana. Eva entró en lo que la política quiere que todos hagamos: *dialogar*. Eva entabló un diálogo con una serpiente; y Eva empezó a *decidir por sí misma*.

Cuando la Biblia dice que Lucifer quería ser como Dios, –esto debe entenderse en el siguiente sentido: literalmente– quería ser Dios, ¡sí! Bueno, por supuesto, el ser más inteligente jamás creado por Dios no era tan estúpido como para pensar que realmente podía ser Dios, así que Lucifer sabía

scrupolosi e si esagera con i propri doveri religiosi. [Lutero] Finì per non recitare il breviario. Era talmente impegnato in questo o quello e in altre cose, qualsiasi cosa fosse, come celebrare la Messa in parrocchia, predicare un sermone di due ore, trattare con le persone che facevano domande; era così impegnato in tutto, *che non aveva più tempo per il Breviario.*

Il risultato era che Martin Lutero recitava il Breviario, per esempio, si chiudeva in cella il sabato e recitava il Breviario della settimana passata; un giorno! Il giorno dopo recitava tutto il lunedì, il martedì, il mercoledì, il giovedì, il venerdì e il sabato, l'intero Breviario, compresa la domenica, e poi continuava a fare quello che riteneva fosse il suo dovere.

Ecco una delle caratteristiche più importanti di Martin Lutero: *era incredibilmente orgoglioso!*

Era determinato a sapere tutto senza aiuto; era lui che sapeva cosa doveva fare, non i suoi superiori; era lui che doveva dire a se stesso quale penitenza fare, non i suoi superiori; era lui che decideva quando fare il digiuno più duro possibile, non i suoi superiori.

Quindi, fin dall'inizio, dal momento in cui ha detto la sua prima Messa e dal momento in cui ha preso i voti, è stato in un certo senso *disobbediente*. Era disobbediente nel senso che non chiedeva al suo superiore; non chiedeva al priore o al direttore spirituale –a quei tempi non esisteva una cosa del genere, ma una cosa simile– non chiedeva al suo professore; era lui –come se avesse deciso di diventare un monaco– a decidere che doveva fare questa o quella penitenza, e quella quantità di penitenza, per quel poco di penitenza, *era lui a decidere!*

6. Parallelo: Lucifero, Eva, Lutero

Non dimenticare che il peccato originale fu il risultato della decisione di Eva di provare la famosa mela. Eva fece ciò che la politica vuole che tutti noi facciamo: *dialogare*. Eva dialogò con un serpente ed Eva iniziò a *decidere da sola*.

Quando la Bibbia dice che Lucifero voleva essere come Dio –questo va inteso nel senso seguente: letteralmente– voleva essere Dio, sì! Naturalmente, l'essere più intelligente mai creato da Dio non era così stupido da pensare di poter essere Dio, quindi Lucifero sapeva perfettamente, con

well, with the perfection of a pure spirit, that he could not be God.

What does it mean, when the Bible says he wanted to be like God?

He wanted to be what he was, without God! He wanted to be what he was, what he still is, because of himself! He, was the one who was going to decide, what he was, how he was, and what he was going to do.

The Prophet Jeremiah quotes it and he says: **non-serviam!** (I will not serve!).

Instead of saying: **Agimus tibi gratias, omnipotens Deus** (we give you thanks Almighty God).

He did not want to thank God in all eternity; he didn't want to depend on gratitude for the rest of his existence; he did not want to depend on humility for the rest of his existence.

That was exactly the root of all evil in Luther. He decided: *"I am going to be a monk!"* He decided: *"I'm going to be an Augustinian!"* He decided: *"I'm going to celebrate Mass, cost it whatever it costs!"* He decided what penance he's going to do when, where and how! And he decided what was right and what was wrong. The result was inevitable.

7. Luther in Rome

He, contrary to what they usually tell you about the history of the Dr. Martin Luther, he was not at all scandalized of Rome. In 1510, he was sent to Rome on some errands, by his superiors; he went to Rome and he, by means of all accounts, like "The Wine Barrel", [German words...], that I already quoted "Table Talks", the famous Luther's "Table Talks", in his own accounts he said: "I didn't find anything...", first – later on he said something different – but first he said that he thoroughly enjoyed his visit to Rome; it did good to him; it was good for a spiritual life; it was good for his faith. His faith – as much as there was faith – grew when he was in Rome.

He was not at all scandalized by the Renaissance Popes, who have been painted much worse than they were. They were very bad! They were very bad in many different ways of what we think they were, like Alexander VI for example, and Martin V, they got involved with cabalistic studies; not what I call very focused; that's not what I call the right thing for the Vicar of Christ to

perfectamente, con la perfección de un espíritu puro, que no podía ser Dios.

¿Qué significa, cuando la Biblia dice que quería ser como Dios?

¡Quería ser lo que era, sin Dios! ¡Quería ser lo que era, lo que sigue siendo, por sí mismo! Él era quien iba a decidir lo que era, cómo era y lo que iba a hacer.

El profeta Jeremías lo cita y dice: **non serviam** (¡no serviré!).

En lugar de decir: **Agimus tibi gratias, omnipotens Deus** (te damos gracias, Dios Todopoderoso).

No quería dar gracias a Dios por toda la eternidad; no quería depender de la gratitud por el resto de su existencia; no quería depender de la humildad por el resto de su existencia.

Esa era precisamente la raíz de todo el mal en Lutero. Decidió: *"¡Voy a ser monje!"*. Decidió: *"¡Voy a ser agustino!"*. Decidió: *"¡Voy a celebrar Misa, cueste lo que cueste!"*. Decidió qué penitencia iba a hacer, cuándo, dónde y cómo. Y decidió lo que estaba bien y lo que estaba mal. El resultado era inevitable.

7. Lutero en Roma

Contrariamente a lo que se suele decir sobre la historia del Dr. Martín Lutero, él no estaba en absoluto escandalizado por Roma. En 1510, sus superiores lo enviaron a Roma para hacer algunos recados; fue a Roma y, según todos los relatos, como *The Wine Barrel* [palabras en alemán...], que ya he citado en *Table Talks*, las famosas *Table Talks* de Lutero, en sus propios relatos dijo: *"No encontré nada..."* primero – más tarde dijo algo diferente – pero primero dijo que disfrutó mucho de su visita a Roma; le hizo bien; fue bueno para su vida espiritual; fue bueno para su fe. Su fe, en la medida en que había fe, creció cuando estuvo en Roma.

No se escandalizó en absoluto por los Papas del Renacimiento, a quienes se ha pintado mucho peor de lo que eran. ¡Eran muy malos! Eran muy malos en muchos aspectos diferentes de lo que creemos que eran, como Alejandro VI, por ejemplo, y Martín V, que se involucraron en estudios cabalísticos; no es lo que yo llamaría muy centrado; no es lo que yo llamaría lo correcto para el Vicario de Cristo

la perfezione di uno spirito puro, che non poteva essere Dio.

Cosa significa quando la Bibbia dice che voleva essere come Dio?

Voleva essere ciò che era, senza Dio! Voleva essere ciò che era, ciò che è ancora, grazie a se stesso! Era lui a decidere cosa era, come era e cosa avrebbe fatto.

Il profeta Geremia lo cita e dice: **non-serviam!** (Non servirò!).

Invece di dire: **Agimus tibi gratias, omnipotens Deus** (ti rendiamo grazie Dio Onnipotente).

Non voleva ringraziare Dio in eterno; non voleva dipendere dalla gratitudine per il resto della sua esistenza; non voleva dipendere dall'umiltà per il resto della sua esistenza.

Questa fu esattamente la radice di tutto il male di Lutero. Decise: *"Diventerò un monaco!"*. Decise: *"Sarò un agostiniano!"*. Decise: *"Celebrerò la Messa, costi quel che costi!"*. Ha deciso quale penitenza fare, quando, dove e come! E decise cosa era giusto e cosa era sbagliato. Il risultato è stato inevitabile.

7. Lutero a Roma

Lutero, contrariamente a quanto si dice di solito sulla storia del dottor Martin Lutero, non era affatto scandalizzato da Roma. Nel 1510, fu mandato a Roma per alcune commissioni dai suoi superiori; si recò a Roma e, attraverso tutti i resoconti, come *The Wine Barrel*, [parole tedesche...], che ho già citato *Table Talks*, i famosi *Table Talks* di Lutero, nei suoi stessi resoconti disse: *"Non ho trovato nulla..."* prima – in seguito disse qualcosa di diverso – ma prima disse che la visita a Roma gli era piaciuta molto; gli aveva fatto bene; era stata positiva per la vita spirituale; era stata positiva per la sua fede. La sua fede – per quanto ci fosse questa fede – crebbe quando fu a Roma.

Non si scandalizzò affatto dei Papi del Rinascimento, che sono stati dipinti molto peggio di quanto fossero. Erano molto cattivi! Erano molto cattivi in molti modi diversi da quelli che noi pensiamo che fossero, come Alessandro VI, ad esempio, e Martino V, che si occuparono di studi cabalistici; non è quello che io definisco molto mirato; non è quello che io definisco la cosa giusta per il Vicario di Cristo

get involved with cabalistic studies, but [those Popes] did.

But Martin Luther couldn't know that, at the time. What he saw was a pretty rough City that was kept under control by –more or less– holy priests, priests, at least, who still lived under a rule and under a discipline and, of course, who had daily Mass, Breviary and Rosary. And he was very much enchanted by his visit in Rome. And, as a matter of fact, when he came back a couple of months later, there was not one bad word of his about Rome. He would later on claim that Rome scandalized him to the point of destroying his faith—at the time this was not true.

8. Luther's very dark spot

Then there was another secret, dark, very, very, dark spot in Martin Luther.

Martin Luther was, as we know, very *temperamental*, quite temperamental. He was short-tempered; he would have fits of anger and, like many of the vicious people at that time, *he had a deep, deep problem with the Sixth Commandment; a very deep problem!*

He fought it originally when he was doing his rigorous penance, instead of listening to his superiors and doing the right thing – that you always do when you're in the state of priesthood or when you're in a monastery or even as a father of a family– you'll always need your spiritual director; you will need your confessor; you will need your advisors; you will need a priest that helps you overcome all vices, all temptations.

Again, Martin Luther knew best what to do and the result was: *he totally and utterly failed.*

He was absolutely not capable of getting rid of certain horrible things against the Sixth Commandment that deeply bothered him; much less in the sense of the deep sense of guilt in offending God, but it sorts of, it drove him crazy not to be able to dominate the vice.

Proud as he was, to him it was more important to dominate the vice rather than to be the humble sinner.

And there was the first spark of heresy in him, when he started to think, and soon, later on, to say that *we are not capable of dominating our vices; not capable!*

involucrarse en estudios cabalísticos, pero [esos Papas] lo hicieron.

Pero Martín Lutero no podía saber eso en ese momento. Lo que vio fue una ciudad bastante dura que estaba controlada por sacerdotes más o menos santos, sacerdotes que, al menos, seguían viviendo bajo una regla y una disciplina y, por supuesto, que tenían Misa diaria, Breviario y Rosario. Y quedó muy encantado con su visita a Roma. De hecho, cuando regresó un par de meses más tarde, no dijo ni una sola palabra mala sobre Roma. Más tarde afirmaría que Roma lo escandalizó hasta el punto de destruir su fe, pero en ese momento eso no era cierto.

8. El lado más oscuro de Lutero

Había otro secreto, un lado oscuro, muy, muy oscuro en Martín Lutero.

Martín Lutero era, como sabemos, muy *temperamental*, bastante temperamental. Tenía mal genio, le daban ataques de ira y, como muchas de las personas maliciosas de la época, *tenía un problema muy profundo con el Sexto Mandamiento, ¡un problema muy profundo!*

Al principio luchó contra él cuando hacía su rigurosa penitencia, en lugar de escuchar a sus superiores y hacer lo correcto, que es lo que siempre se hace cuando se es sacerdote o se está en un monasterio o incluso cuando se es padre de familia: siempre se necesita un director espiritual, se necesita un confesor; se necesitan consejeros, se necesita un sacerdote que ayude a superar todos los vicios, todas las tentaciones.

Una vez más, Martín Lutero sabía mejor que nadie lo que tenía que hacer y el resultado fue: *fracasó total y absolutamente.*

Era absolutamente incapaz de deshacerse de ciertas cosas horribles contra el Sexto Mandamiento que le molestaban profundamente; mucho menos en el sentido de la profunda culpa por ofender a Dios, pero le volvía loco no poder dominar el vicio.

Orgullosa como era, para él era más importante dominar el vicio que ser un humilde pecador.

Y ahí surgió la primera chispa de herejía en él, cuando empezó a pensar, y pronto, más tarde, a decir que *no somos capaces de dominar nuestros vicios; ¡no somos capaces!*

occuparsi di studi cabalistici, ma [quei Papi] lo fecero.

Ma Martin Lutero non poteva saperlo, a quel tempo. Quello che vide fu una città piuttosto rozza che era tenuta sotto controllo di –più o meno– santi sacerdoti, sacerdoti, almeno, che vivevano ancora sotto una regola e sotto una disciplina e, naturalmente, che avevano la Messa quotidiana, il Breviario e il Rosario. E rimase molto affascinato dalla sua visita a Roma. E, di fatto, quando tornò un paio di mesi dopo, non ci fu una sola parola negativa su Roma. In seguito avrebbe affermato che Roma lo aveva scandalizzato al punto da distruggere la sua fede – all'epoca non era vero.

8. Il punto oscuro di Lutero

C'era poi un'altra macchia segreta, oscura, molto, molto, oscura in Martin Lutero.

Martin Lutero, come sappiamo, era molto *irascibile*, molto irascibile. Era irascibile, aveva degli scatti d'ira e, come molte delle persone malvagie dell'epoca, *aveva un problema profondo con il Sesto Comandamento; un problema molto profondo!*

All'inizio lo combatteva quando faceva la sua rigorosa penitenza, invece di ascoltare i suoi superiori e fare la cosa giusta –cosa che si fa sempre quando si è nello stato di sacerdote o quando si è in un monastero o anche come padre di famiglia– avrai sempre bisogno del tuo direttore spirituale; avrai bisogno del tuo confessore; avrai bisogno dei tuoi consiglieri; avrai bisogno di un sacerdote che ti aiuti a superare tutti i vizi, tutte le tentazioni.

Anche in questo caso, Martin Lutero sapeva bene cosa fare e il risultato è stato: *fallì completamente.*

Non era assolutamente in grado di liberarsi di certe cose orribili contro il Sesto Comandamento che lo infastidivano profondamente; tanto meno nel senso del profondo senso di colpa per aver offeso Dio, ma in un certo senso lo faceva impazzire il fatto di non riuscire a dominare il vizio.

Orgoglioso com'era, per lui era più importante dominare il vizio piuttosto che essere un umile peccatore.

Ed ecco la prima scintilla di eresia in lui, quando iniziò a pensare, e presto, in seguito, a dire che *non siamo capaci di dominare i nostri vizi; non siamo capaci!*

9. The roots of the Protestant Reformation

The Protestant Reformation –it is something that has to be understood– did not start –and I will go into this– the Protestant Reformation did not start with indulgences; it did not start with wicked Pope's in the Renaissance Rome; it did not start with the corruption of the Church; it started with one man *who was admittedly, incapable, of dominating his vices*.

9.1. Root n. 1

[Luther] went into something that is all too common in the 20th and now in the 21st century: *he went into despair*.

Hope means... *what does hope mean?* Hope means:

"I want to go to Heaven; I cannot do it alone; I need Christ Who said, 'without Me you can do nothing' and my hope is that I will make it as long as I try my best and, as long as I try hard to be worthy".

Despair means: *"No matter what I do, I have absolutely no way to succeed"*.

That's the explanation for all the suicides in our days; that's the explanation for all the terrible destruction in family life and in religious life, nowadays.

[Luther] realized that he had a real cost to fight for his own vices, his own pride, his own temper, his own lust, his own obscenity. He realized, he had to fight it with all his force. He did not realize that you cannot do it without spiritual guidance. He was very convinced, very much convinced, that *he, would be the remedy to his own problems*.

If he had listened to superiors, if he had read the right books –he was not as learned as you think in theology, of course, the Augustinians made him study theology before they made him a monk. But we have reports and he himself admits it on another occasion, that his knowledge in theology was anything but profound. Again, he was satisfied with being the doctor in law; you're satisfied with that and he did not go in, too deeply, into the studies – I will have to come back to that point, speaking about Luther and [German word].

Again, he did not trust his superiors: special director, spiritual guiders. He himself was convinced he would be his

9. Las raíces de la Reforma Protestante

La Reforma Protestante –algo que hay que entender– no comenzó –y voy a profundizar en esto– con las indulgencias; no comenzó con los Papas malvados del Renacimiento romano; no comenzó con la corrupción de la Iglesia; comenzó con un hombre que, hay que reconocerlo, *era incapaz de dominar sus vicios*.

9.1. Raíz n. 1

[Lutero] se sumergió en algo que es muy común en el siglo XX y ahora en el XXI: *se sumergió en la desesperación*.

Esperanza significa... *¿qué significa esperanza?* Esperanza significa:

"Quiero ir al cielo; no puedo hacerlo solo; necesito a Cristo, quien dijo: 'Sin mí no podéis hacer nada', y mi esperanza es que lo lograré siempre y cuando haga todo lo posible y me esfuerce por ser digno".

Desesperación significa: *"Haga lo que haga, no tengo absolutamente ninguna posibilidad de triunfar"*.

Esa es la explicación de todos los suicidios de nuestros días; esa es la explicación de toda la terrible destrucción de la vida familiar y de la vida religiosa en la actualidad.

[Lutero] se dio cuenta de que le costaba mucho luchar contra sus propios vicios, su propio orgullo, su propio temperamento, su propia lujuria, su propia obscenidad. Se dio cuenta de que tenía que luchar contra ello con todas sus fuerzas. No se dio cuenta de que no se puede hacer sin orientación espiritual. Estaba muy convencido, muy convencido de que *él sería el remedio a sus propios problemas*.

Si hubiera escuchado a sus superiores, si hubiera leído los libros adecuados –no era tan erudito en teología como crees, por supuesto, los agustinos le hicieron estudiar teología antes de convertirlo en monje–. Pero tenemos informes y él mismo lo admite en otra ocasión, que sus conocimientos de teología no eran nada profundos. Una vez más, se conformaba con ser doctor en derecho; tú te conformas con eso y él no profundizó demasiado en los estudios. Tendré que volver sobre ese punto, hablando de Lutero y [palabra en alemán].

Una vez más, no confiaba en sus superiores: director especial, guías espirituales. Él mismo estaba convencido de que sería su

9. Le radici della Riforma Protestante

La Riforma Protestante –è una cosa che va compresa– non è iniziata –e mi dilungherò su questo punto– la Riforma Protestante non è iniziata con le indulgenze; non è iniziata con i Papi malvagi della Roma rinascimentale; non è iniziata con la corruzione della Chiesa; è iniziata con un uomo che, per sua stessa ammissione, *era incapace di dominare i suoi vizi*.

9.1. Radice n. 1

[Lutero] si è lasciato andare a qualcosa che è fin troppo comune nel XX e ora nel XXI secolo: *si lasciò andare alla disperazione*.

Speranza significa... *cosa significa speranza?* Speranza significa:

"Voglio andare in Paradiso; non posso farcela da solo; ho bisogno di Cristo che ha detto: 'senza di me non potete fare nulla' e la mia speranza è che ce la farò a patto che faccia del mio meglio e che mi sforzi di essere degno".

Disperazione significa: *"Non importa cosa faccio, non ho assolutamente modo di avere successo"*.

Questa è la spiegazione di tutti i suicidi dei nostri giorni; questa è la spiegazione di tutte le terribili distruzioni nella vita familiare e nella vita religiosa, al giorno d'oggi.

[Lutero] si rese conto di dover combattere a caro prezzo i propri vizi, il proprio orgoglio, il proprio carattere, la propria lussuria, la propria oscenità. Si rese conto che doveva combattere con tutte le sue forze. Non si rendeva conto che non era possibile farlo senza una guida spirituale. Era molto convinto, molto convinto, di essere, *egli stesso, il rimedio ai suoi problemi*.

Se avesse ascoltato i superiori, se avesse letto i libri giusti –non era così colto come si pensa in teologia, naturalmente, gli agostiniani gli fecero studiare teologia prima di farlo diventare monaco. Ma abbiamo notizie, e lui stesso lo ammette in un'altra occasione, che la sua conoscenza della teologia era tutt'altro che profonda. Anche in questo caso, si accontentava di fare il dottore in legge; ti accontenti di questo e non si addentrava troppo negli studi –dovrò tornare su questo punto, parlando di Lutero e [parola tedesca].

Ancora una volta, non si fidava dei suoi superiori: direttori speciali, guide spirituali. Lui stesso era convinto che sarebbe stato il

own remedy; necessarily in that case, *he failed*. He was not able to dominate his vices and that drove him into despair and, in his despair, he came to the firm conviction: ***"I cannot do it"***.

What does someone do? He realizes, [Luther] now realizes that the way he is acting, the way he is deciding, he will not be able to dominate something.

What do you do if you don't reach the ideal?

Either you convert; you ask for help –not professional help in English– I'm talking about real help, spiritual help or; you lower the ideal, as Chesterton says: *"The most horrible thing one can do when he's not capable of reaching the ideal, is lowering the ideal; lower the standard"*; sort of: *"I lower the standard and I will be up to it"*. That's what he did; *that was one of the roots of the Reformation, the other root was his studies*.

9.2. Root n. 2

I mentioned his theological education: he did not go into, deeply into, moral theology. He was not the kind of; he was never a brilliant mind, not even in his law studies; he was not brilliant; he was pretty good but he was not brilliant.

Now, St. Thomas Aquinas being, first of all: *brilliant*; second: *simple*; third: *extremely logical*. Common sense! *Common sense*, is what dominates the so called *"Thomistic!"* –I hate the word– the so called *"Thomistic"* thinking; it's not *"Thomistic!"* *It's our common sense!*

Martin Luther, like many Germans, had a problem with common sense and, he didn't understand St. Thomas; he didn't bother anymore –typical Martin Luther– he did not understand St. Thomas very well, so he stopped studying him, he went into the Bible and grabbed the Old Testament.

His superiors told unison:

"What's the matter with you brother Martin, you're always reading the Bible; you're reading the Bible; reading the Bible and reading the Bible..."

It sounds familiar? ***"Reading the Bible"***.

He was a Bible reader long before there was Protestantism. *He had a problem? He didn't know the answer?* instead of grabbing St. Thomas, he grabbed the Bible; he wanted to do spiritual reading instead of reading Thomas A Kempis: *"The Imitation of Christ"* –instead of reading Saint Augustine; he

propio remedio; necesariamente, en ese caso, *fracasó*. No fue capaz de dominar sus vicios y eso lo llevó a la desesperación y, en su desesperación, llegó a la firme convicción: ***"No puedo hacerlo"***.

¿Qué hace alguien? Se da cuenta, [Lutero] ahora se da cuenta de que, tal y como está actuando, tal y como está decidiendo, no será capaz de dominar nada.

¿Qué haces si no alcanzas el ideal?

O te conviertes; pides ayuda, no ayuda profesional en inglés, me refiero a ayuda real, ayuda espiritual, o rebajas el ideal, como dice Chesterton: *"Lo más horrible que se puede hacer cuando no se es capaz de alcanzar el ideal es rebajar el ideal, rebajar el nivel"*; algo así como: *"Bajo el nivel estaré a la altura"*. Eso es lo que hizo; *esa fue una de las raíces de la Reforma, la otra raíz fueron sus estudios*.

9.2. Raíz n. 2

Mencioné su educación teológica: no profundizó en la teología moral. No era de ese tipo; nunca fue una mente brillante, ni siquiera en sus estudios de derecho; no era brillante; era bastante bueno, pero no brillante.

Ahora bien, Santo Tomás de Aquino era, en primer lugar, *brillante*; en segundo lugar, *sencillo*; en tercer lugar, *extremadamente lógico*. ¿Sentido común! *El sentido común* es lo que domina el llamado *"tomista"* –odio esa palabra– el llamado pensamiento «tomista»; ¡no es *"tomista!"* ¡Es nuestro sentido común!

Martín Lutero, como muchos alemanes, tenía un problema con el sentido común y no entendía a Santo Tomás; ya no se molestaba –típico de Martín Lutero– no entendía muy bien a Santo Tomás, así que dejó de estudiarlo, se metió en la Biblia y se aferró al Antiguo Testamento.

Sus superiores le decían al unísono:

"¿Qué te pasa, hermano Martín, siempre estás leyendo la Biblia; estás leyendo la Biblia; leyendo la Biblia y leyendo la Biblia..."

¿Te suena familiar? ***"Leer la Biblia"***.

Era un lector de la Biblia mucho antes de que existiera el protestantismo. *¿Tenía un problema? ¿No sabía la respuesta?* En lugar de recurrir a Santo Tomás, recurrió a la Biblia; quería hacer lecturas espirituales en lugar de leer a Tomás de Kempis: *"La imitación de Cristo"* –en lugar de leer a San

rimedio a se stesso; necessariamente, in questo caso, *fallì*. Non era in grado di dominare i suoi vizi e questo lo portò alla disperazione e, nella sua disperazione, giunse alla ferma convinzione: ***"Non posso farcela"***.

Cosa fa una persona? Si rende conto, [Lutero] ora si rende conto che il modo in cui agisce, il modo in cui decide, non sarà in grado di dominare qualcosa.

Cosa fai se non raggiungi l'ideale?

O ti converti, o chiedi aiuto –non un aiuto professionale, sto parlando di un vero aiuto, un aiuto spirituale– o abbassi l'ideale, come dice Chesterton: *"La cosa più orribile che si possa fare quando non si è in grado di raggiungere l'ideale, è abbassare l'ideale; abbassare lo standard"*; una sorta di: *"Abbasso lo standard e sarò all'altezza"*. Questo è ciò che fece; *questa fu una delle radici della Riforma, l'altra radice furono i suoi studi*.

9.2. Radice n. 2

Ho menzionato la sua formazione teologica: non approfondì la teologia morale. Non era il tipo di mente brillante, nemmeno nei suoi studi di legge; non era brillante; era abbastanza bravo ma non era brillante.

Ora, San Tommaso d'Aquino era, prima di tutto: *brillante*; secondo: *semplice*; terzo: *estremamente logico*. Il buon senso! *Il buon senso* è ciò che domina la cosiddetta *"tomistica"*. –Odio questa parola– il pensiero cosiddetto *"tomista"* non è *"tomista!"* È il nostro buon senso!

Martin Lutero, come molti tedeschi, aveva un problema con il senso comune e non capiva San Tommaso; non si preoccupava più –típico di Martin Lutero– non capiva molto bene San Tommaso, così smise di studiarlo, andò nella Bibbia e prese l'Antico Testamento.

I suoi superiori gli dissero all'unisono:

"Cosa ti succede fratello Martin? Leggi sempre la Bibbia, leggi la Bibbia, leggi la Bibbia e leggi la Bibbia..."

Ti suona familiare? ***"Leggere la Bibbia"***.

Era un lettore della Bibbia molto prima che esistesse il protestantesimo. *Aveva un problema? Non aveva la risposta?* Invece di prendere San Tommaso, prese la Bibbia; voleva fare una lettura spirituale, invece di leggere Tommaso da Kempis: *"L'imitazione di Cristo"* –invece di leggere Sant'Agostino; in

intensely hated St. Augustine later on, because he didn't understand him— instead of reading St. Augustine.

It was all in his Breviary, which he [recited] on Saturday for one week. Instead of reading in the Breviary: St. Ambrose, St. Crisostomo; St. Crisologos, St. Augustine, St. Gregory the Great, he went back to the Bible; **he studied “the Bible and the Bible, and the Bible alone”**.

You can see the roots of his thinking already being there.

- *He can't dominate his vice?* Later on, he will say: **“live your vices!”**
- *He can't understand the Church Fathers?* Later on, he will call them unspeakable names.

Even when his superiors told him: “it is wrong for you brother Martin, always to read the Bible and only read the Bible”, later on he would go on and say **“Sufficit Biblia!”** (the Bible suffices), **You don't need anything but the Bible”**.

It was everything that we know from the Reformation, was there long before there was ever the famous case of [.....] and the indulgences in Germany.

10. The real story on the indulgences

Now, you have to understand what happened. In 1503, Pope Alexander VI—is all too infamous in Church history, even though he never touched the faith or liturgy, in his miserable career— he had a miserable career because it is not very nice for a Pope to have children, when he is the Pope. And, Alexander VI was thoroughly a vicious man, as far as his own lifestyle he was concerned, as far as the goings-on with his Spanish [.....], later on in Italy, Borgia family, was concerned.



Pope Alexander VI

The point we have to understand nowadays is—contrary to some 20 century Popes— Alexander VI led a horrible life but he never touch the doctrine or Holy Mass; he never claimed to know better than Tradition and,

Agustín; más tarde odió intensamente a San Agustín, porque no lo entendía— en lugar de leer a San Agustín.

Todo estaba en su Breviario, que recitaba los sábados durante una semana. En lugar de leer en el Breviario: San Ambrosio, San Crisóstomo, San Crisólogo, San Agustín, San Gregorio Magno, volvió a la Biblia; **estudió “la Biblia y la Biblia, y solo la Biblia”**.

Ya se pueden ver las raíces de su pensamiento.

- *¿No puede dominar su vicio?* Más tarde dirá: **“¡Vive tus vicios!”**
- *¿No pude entender a los Padres de la Iglesia?* Más tarde los llamará con nombres inalicables.

Incluso cuando sus superiores le dijeron: «Está mal que tú, hermano Martín, siempre leas la Biblia y solo leas la Biblia», más tarde continuaría diciendo: **“¡Sufficit Biblia!”** (la Biblia basta), **no necesitas nada más que la Biblia”**.

Era todo lo que sabemos de la Reforma, estaba allí mucho antes de que se produjera el famoso caso de [.....] y las indulgencias en Alemania.

10. La verdadera historia de las indulgencias

Ahora, tienes que entender lo que sucedió. En 1503, el Papa Alejandro VI, muy infame en la historia de la Iglesia, aunque nunca tocó la fe ni la liturgia en su miserable carrera, tuvo una carrera miserable porque no es muy agradable que un Papa tenga hijos cuando es Papa. Además, Alejandro VI era un hombre completamente malvado, en lo que respecta a su propio estilo de vida, en lo que respecta a los acontecimientos con su familia española [...], más tarde en Italia, la familia Borgia.



Papa Alejandro VI

Lo que hay que entender hoy en día es que, a diferencia de algunos Papas del siglo XX, Alejandro VI llevó una vida horrible, pero nunca tocó la doctrina ni la Santa Misa; nunca pretendió saber más que la Tradición, y esa

seguito odiò intensamente Sant'Agostino, perché non lo capiva— invece di leggere Sant'Agostino.

Era tutto nel suo Breviario, che [recitava] il sabato per una settimana. Invece di leggere il Breviario: Sant'Ambrogio, San Crisostomo, San Crisologo, Sant'Agostino, San Gregorio Magno, tornò alla Bibbia; **studiò “la Bibbia e la Bibbia, e solo la Bibbia”**.

Puoi vedere le radici del suo pensiero già lì.

- *Non riesce a dominare il suo vizio?* Più tardi dirà: **“vivi i tuoi vizi!”**
- *Non riesce a capire i Padri della Chiesa?* In seguito, li chiamerà con nomi indicibili.

Anche quando i suoi superiori gli hanno detto: “è sbagliato per te, fratello Martin, leggere sempre e solo la Bibbia”, in seguito continuerà a dire: **“Sufficit Biblia!”** (la Bibbia è sufficiente), **non hai bisogno di altro che della Bibbia”**.

Tutto ciò che conosciamo della Riforma esisteva già da molto prima del famoso caso di [.....] e delle indulgenze in Germania.

10. La vera storia delle indulgenze

Ora devi capire cosa è successo. Nel 1503, Papa Alessandro VI—è fin troppo famoso nella storia della Chiesa, anche se non ha mai toccato la fede o la liturgia, nella sua miserabile carriera— ebbe una carriera miserabile perché non è molto bello per un Papa avere figli, quando è il Papa. E Alessandro VI era un uomo assolutamente vizioso, per quanto riguarda il suo stile di vita, per quanto riguarda i rapporti con la sua famiglia spagnola [.....] e poi italiana, la famiglia Borgia.



Papa Alessandro VI

Il punto che dobbiamo comprendere al giorno d'oggi è che—a differenza di alcuni Papi del XX secolo— Alessandro VI condusse una vita orribile, ma non toccò mai la dottrina o la Santa Messa; non pretese mai di saperne di

that's one of the reasons why, when in 1510, Martin Luther went to Rome—as I said—he was, not at all scandalized. There was, in 1510—Pope Alexander VI was dead, seven years—(before)—the great Pope Julius II, who was not exactly leading a moral life before he became Pope, but who reversed his ways once he was Pope and led a very virtuous and good life, once he was Pope.



Pope Julius II Ordering Bramante Michelangelo and Raphael to Construct St. Peter's Basilica

Julius II was pope seven years, in 1510, when Luther came to Rome. Now, in 1503, Julius II was elected to the papacy with bribery; the moment he got elected—simony you call that—the moment he got elected, he published a law against *simony*, because he was scandalized himself, I mean he didn't say no, but he was scandalized and, he rightly believed that after Alexander VI was dead, even he, could be much better than that [Pope], and *he was!*

Now, by the time the Renaissance Popes were “*in the greatest glory*” quoting quote—we're talking about the Year 1500—the old Basilica of Saint Peters, founded by Constantine the Great, was pretty much in shambles.

es una de las razones por las que, cuando en 1510 Martín Lutero fue a Roma—como dije—no se escandalizó en absoluto. En 1510—el Papa Alejandro VI llevaba muerto siete años—estaba el gran Papa Julio II, que no llevaba precisamente una vida moral antes de convertirse en papa, pero que cambió de actitud una vez que lo fue y llevó una vida muy virtuosa y buena.



El papa Julio II encarga a Bramante, Miguel Ángel y Rafael la construcción de la basílica de San Pedro.

Julio II llevaba siete años como papa cuando Lutero llegó a Roma, en 1510. Ahora bien, en 1503, Julio II fue elegido Papa mediante soborno; en el momento en que fue elegido—lo que se llama *simonía*—, publicó una ley contra la *simonía*, porque él mismo estaba escandalizado, es decir, no dijo que no, pero estaba escandalizado y creía, con razón, que después de la muerte de Alejandro VI, incluso él podía ser mucho mejor que aquel [Papa], *¡y lo fue!*

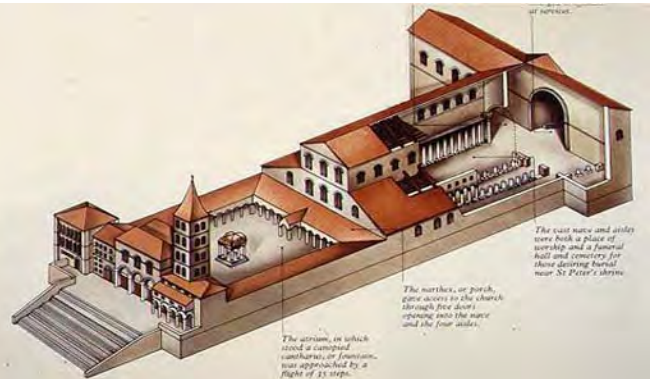
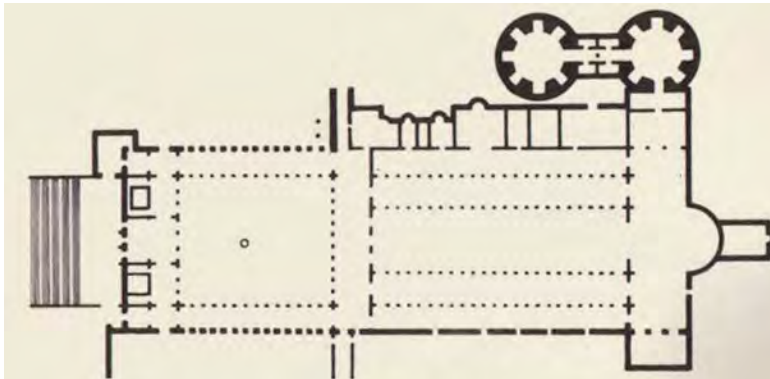
Ahora bien, en la época en que los Papas del Renacimiento estaban “*en su mayor gloria*”, citando textualmente—estamos hablando del año 1500—, la antigua basílica de San Pedro, fundada por Constantino el Grande, estaba prácticamente en ruinas.

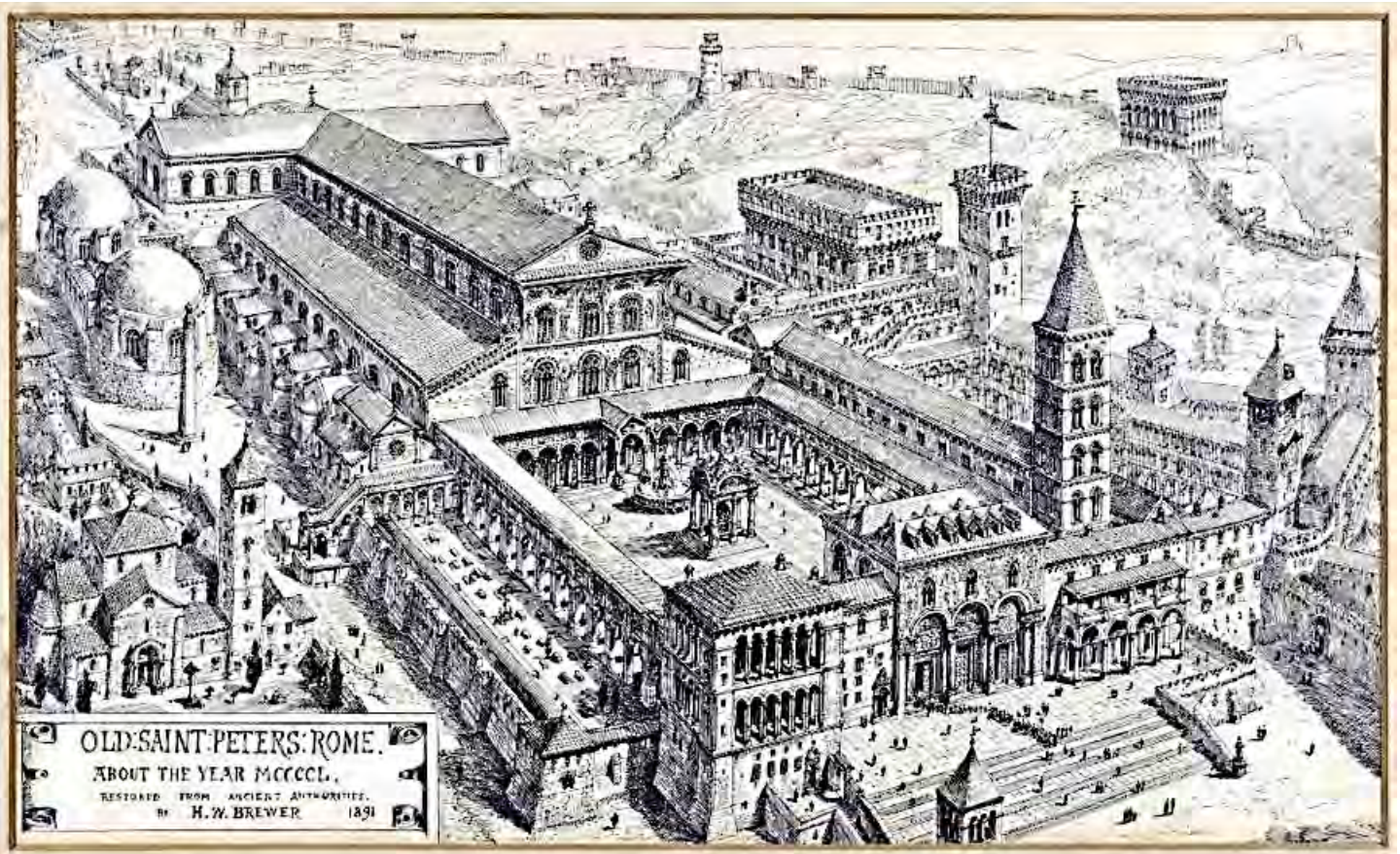
più della Tradizione e questo è uno dei motivi per cui, quando nel 1510 Martin Lutero si recò a Roma—come ho già detto—non si scandalizzò affatto. Nel 1510, Papa Alessandro VI era morto sette anni prima—c'era il grande Papa Giulio II, che non conduceva una vita morigerata prima di diventare Papa, ma che una volta diventato Papa invertì la rotta e condusse una vita molto virtuosa e buona.

Papa Giulio II ordina a Bramante Michelangelo e Raffaello di costruire la Basilica di San Pietro

Giulio II era papa da sette anni, dal 1510, quando Lutero venne a Roma. Ora, nel 1503, Giulio II fu eletto al papato con la corruzione; nel momento in cui fu eletto—la cosiddetta *simonia*—nel momento in cui fu eletto, pubblicò una legge contro la *simonia*, perché lui stesso era scandalizzato, cioè non disse di no, ma era scandalizzato e, giustamente, credeva che dopo la morte di Alessandro VI, anche lui avrebbe potuto essere molto migliore di quel [Papa], *e lo fu!*

Ora, quando i Papi del Rinascimento erano “*nella massima gloria*”, citando testualmente—stiamo parlando dell'anno 1500—l'antica Basilica di San Pietro, fondata da Costantino il Grande, era praticamente in rovina.





[This church] was falling apart, literally, literally, falling apart. Entire side chapels had to be closed because of rocks coming down; parts of the ceiling would be coming down; ornaments would be coming down; very dangerous place to go in the year 1500 and Julius II, who was not exactly what you call a man of very modest decisions, okay, [he said]: *"I'm going to tear down the old facility and build a new one!"*

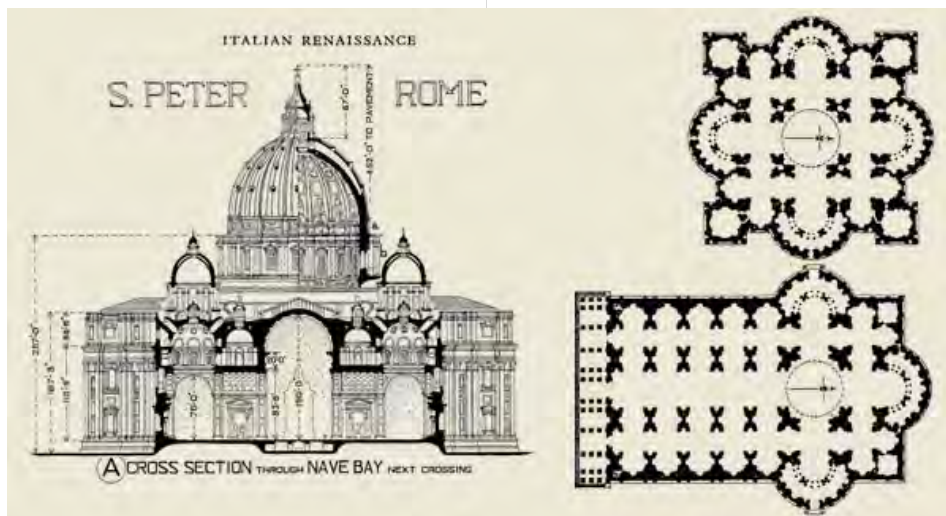
He got one of the greatest geniuses as far as architecture is concerned, my view of his time, Michelangelo, to start off with the new basilica.

[Esa iglesia] se estaba desmoronando, literalmente, literalmente, desmoronándose. Hubo que cerrar capillas laterales enteras porque se caían piedras; se caían partes del techo; se caían adornos; era un lugar muy peligroso en el año 1500 y Julio II, que no era precisamente lo que se dice un hombre de decisiones muy modestas, dijo: *"¡Voy a derribar el antiguo edificio y construir uno nuevo!"*

Contrató a uno de los mayores genios de la arquitectura de su época, en mi opinión, Miguel Ángel, para que comenzara a construir la nueva basílica.

[Questa chiesa] stava cadendo a pezzi, letteralmente, letteralmente, cadendo a pezzi. Intere cappelle laterali dovevano essere chiuse a causa delle rocce che crollavano; parti del soffitto crollavano; ornamenti crollavano; un posto molto pericoloso dove andare nell'anno 1500 e Giulio II, che non era esattamente quello che si definisce un uomo dalle decisioni molto modeste, disse: *"Abatterò la vecchia struttura e ne costruirò una nuova!"*

Affidò la costruzione della nuova basilica a uno dei più grandi geni dell'architettura, a mio parere, del suo tempo, Michelangelo.



He soon, not immediately –that’s important for our story– he soon started to realize that the funds of the Church, available in Rome would never, suffice to build that new church. You have to understand –if you have ever seen St. Peter’s Basilica, for those who have never been in Rome, try to look at a picture that shows you, think, the back side of St. Peter’s Basilica; a picture taken in the Vatican gardens, showing you the back side of the Basilica– this is more or less what Michelangelo wanted the building to look like. He wanted it built on the foundation of the Greek, not a Latin, a Greek cross; the fully symmetrical cross and, if he had done that, the Basilica all around would have looked like it looks in the back now, more or less; still, smaller than what we have now and yet incredibly expensive. There is no way really to compute nowadays, dollar-wise, what something like St. Peter’s cost at the time –*it was immense*.

Pronto, no de inmediato –eso es importante para nuestra historia– pronto se dio cuenta de que los fondos de la Iglesia disponibles en Roma nunca serían suficientes para construir esa nueva iglesia. Hay que entender –si alguna vez has visto la basílica de San Pedro, para los que nunca han estado en Roma, intenta buscar una foto que te muestre, por ejemplo, la parte trasera de la basílica de San Pedro; una foto tomada en los jardines del Vaticano, que te muestre la parte trasera de la basílica– que esto es más o menos como Miguel Ángel quería que fuera el edificio. Quería que se construyera sobre los cimientos de una cruz griega, no latina, una cruz griega; una cruz totalmente simétrica y, si lo hubiera hecho, la basílica habría tenido más o menos el aspecto que tiene ahora por detrás; aún así, más pequeña que la que tenemos ahora y, sin embargo, increíblemente cara. Hoy en día es imposible calcular, en dólares, lo que costó algo como San Pedro en aquella época –*fue inmenso*.

Ben presto, non subito –questo è importante per la nostra storia– iniziò a rendersi conto che i fondi della Chiesa, disponibili a Roma, non sarebbero mai bastati per costruire quella nuova chiesa. Devi capire –se hai mai visto la Basilica di San Pietro, per chi non è mai stato a Roma, prova a guardare una foto che ti mostri, pensa, il lato posteriore della Basilica di San Pietro; una foto scattata nei giardini del Vaticano, che ti mostri il lato posteriore della Basilica– che questo è più o meno l’aspetto che Michelangelo voleva che avesse l’edificio. Voleva che fosse costruita sulle fondamenta della croce greca, non latina, ma greca; la croce completamente simmetrica e, se l’avesse fatto, la Basilica avrebbe avuto l’aspetto che ha ora sul retro, più o meno; comunque, più piccola di quella che abbiamo ora e tuttavia incredibilmente costosa. Non c’è modo di calcolare al giorno d’oggi, in termini di dollari, quanto costasse all’epoca una costruzione come quella di San Pietro –*era (un costo) immenso*.



Now the Church, of course, has never, so far –nowadays everything is possible in Rome– but so far, the Church has never sold indulgences because that's against the doctrine of the Church. *If you buy an indulgence, the indulgence is invalid.* I'll come back to that.

Pope Julius II decided, late in his life – we're talking about after 1510, when Luther was back in Germany, no talk about he can be scandalized anymore– Julius II decided to get some money for that basilica, through donations given for ailments, you call that, donations for receiving indulgences; that is not selling indulgences because, the point was this: *first of all, what is an indulgence?*

11. What is an indulgence?

The doctrine of the Church says it very clearly: *indulgence, and, indulgence will neither be substitute for confession nor for absolution, nor for contrition.* As a matter of fact, the rules of the Church –It has always laid it down– that, in order to receive an indulgence, be the partial or a plenary indulgence, in order to be able to receive that, you first have to feel sorry for your sins, attrition or contrition; contrition: being the perfect, being sorry, quoting quote: *"being sorry for your sins"*; the perfect remorse. Perfect remorse means: you're not sorry for your sins only because you're afraid of hell but, you're sorry for your sins because they offend Christ; you feel sorry for Christ much more than for yourself. That's *plenary*; that's a real contrition, real remorse.

Now, the **first condition** is: *you have to have attrition or contrition*, otherwise confession will be invalid. You go to Confession with the intention of committing the same sin again, you know very well, the absolution is invalid.

Second condition: *you have to go to Confession.*

Third condition: *you have to do something in order to receive the indulgence.*

Now, contrary to what the most generous Pope Pius IX gave us –a short little prayer which you find in the back of the Missal where the picture of the Crucifix is next– well, in order to receive a plenary indulgence in those days... that was a complicated thing.

Ahora bien, la Iglesia, por supuesto, nunca, hasta ahora –hoy en día todo es posible en Roma– pero hasta ahora, la Iglesia nunca ha vendido indulgencias porque eso va en contra de la doctrina de la Iglesia. *Si compras una indulgencia, la indulgencia no es válida.* Volveré sobre eso más adelante.

El papa Julio II decidió, al final de su vida – estamos hablando de después de 1510, cuando Lutero ya había regresado a Alemania y ya no se podía decir que pudiera escandalizarse–, Julio II decidió obtener algo de dinero para esa basílica, a través de donaciones dadas por dolencias, lo que tú llamas donaciones para recibir indulgencias; eso no es vender indulgencias porque la cuestión era esta: *en primer lugar, ¿qué es una indulgencia?*

11. ¿Qué es una indulgencia?

La doctrina de la Iglesia lo dice muy claramente: *la indulgencia no sustituye ni a la confesión, ni a la absolución, ni al arrepentimiento.* De hecho, las reglas de la Iglesia –siempre lo ha establecido así– dicen que, para recibir una indulgencia, ya sea parcial o plenaria, primero hay que arrepentirse de los pecados, sentir atrición o contrición; contrición: ser perfecto, arrepentirse, citando textualmente: *"arrepentirse de los pecados"*; el remordimiento perfecto. El arrepentimiento perfecto significa: no te arrepientes de tus pecados solo porque temes al infierno, sino que te arrepientes de tus pecados porque ofenden a Cristo; sientes más pena por Cristo que por ti mismo. Eso es *plenario*; eso es una contrición real, un arrepentimiento real.

Ahora bien, la **primera condición** es: *tienes que tener atrición o contrición*, de lo contrario la confesión no será válida. Si vas a confesarte con la intención de volver a cometer el mismo pecado, sabes muy bien que la absolución no será válida.

Segunda condición: *tienes que ir a confesarte.*

Tercera condición: *tienes que hacer algo para recibir la indulgencia.*

Ahora bien, contrariamente a lo que nos dio el generoso papa Pío IX –una pequeña oración que se encuentra al final del Misal, junto a la imagen del Crucifijo– en aquellos tiempos, para recibir una indulgencia plenaria... era algo complicado.

La Chiesa, ovviamente, non ha mai venduto indulgenze –oggi tutto è possibile a Roma– ma finora non ha mai venduto indulgenze perché è contro la dottrina della Chiesa. *Se compri un'indulgenza, l'indulgenza non è valida.* Tornerò su questo punto.

Papa Giulio II decise, verso la fine della sua vita –stiamo parlando di dopo il 1510, quando Lutero era tornato in Germania, non si può più parlare di scandalo– Giulio II decise di ottenere dei fondi per quella basilica, attraverso donazioni per malattie, chiamate così, donazioni per ricevere indulgenze; questo non è vendere indulgenze perché, il punto era questo: *prima di tutto, cos'è un'indulgenza?*

11. Che cos'è un'indulgenza?

La dottrina della Chiesa lo dice molto chiaramente: *l'indulgenza non sostituisce né la confessione né l'assoluzione né la contrizione.* Infatti, le regole della Chiesa –ha sempre stabilito che– per ricevere un'indulgenza, sia essa parziale o plenaria, per poterla ricevere, devi prima provare dispiacere per i tuoi peccati, contrizione o attrizione; contrizione: è il perfetto, dispiacere, citando: *"essere dispiaciuto per i tuoi peccati"*; il rimorso perfetto. Il rimorso perfetto significa: non sei dispiaciuto per i tuoi peccati solo perché hai paura dell'inferno, ma sei dispiaciuto per i tuoi peccati perché offendono Cristo; ti dispiace per Cristo molto più che per te stesso. Questo è *plenario*; è una vera contrizione, un vero rimorso.

Ora, la **prima condizione** è: *devi avere un'attrizione o contrizione*, altrimenti la confessione non sarà valida. Se vai a confessarti con l'intenzione di commettere di nuovo lo stesso peccato, sai bene che l'assoluzione non è valida.

Seconda condizione: *devi andare alla confessione.*

Terza condizione: *devi fare qualcosa per ricevere l'indulgenza.*

Ora, contrariamente a quanto ci ha dato il generosissimo Papa Pio IX –una breve preghiera che trovi sul retro del Messale dove c'è l'immagine del Crocifisso– beh, per ricevere l'indulgenza plenaria a quei tempi... era una cosa complicata.

For example: in order to receive a plenary indulgence in Rome, during the holy year, it was not sufficient just to cross back and forth the Holy Gate to the Basilica, that's only open an all-year... No! You had to visit seven churches! That's the tradition of the Seven Basilicas in Rome –the four major basilicas in the three minor ones.

The same condition was laid down in writing and preaching in Germany. When that indulgence, later on, under Pope Leo X, was published in Germany, the conditions were: first –that was the conditions that were valid for everyone– attrition and contrition, confession, and then visit seven churches. Usually, the Bishop assign the seven churches, which ones were the seven churches you have to visit, same prayers for the forgiveness of your sins. That would be the major condition in order to receive an indulgence, and then, you had to give an offering. Like... today, some people will viciously tell you that *“you pay at the Mass a priest to say it”*. That's not true!

Of course, the diocese makes sure that there's a certain minimum amount because otherwise, there are faithful people who give me 1 dollar and asked me to say Mass and another one, would give me 50 dollars, on the day I say Mass for \$1 I miss the 49 dollars I get next day; of course so, in order to avoid abuse, even donations have to be regulated. They were regulated. Each person who wanted the indulgence, had to give a donation according to his state of life.

Unlike today where everybody has to pay taxes, no matter what, you have the sales tax –sales tax is valid for the rich and the poor– you pay so and so many percentages in Austria, 20 percent in America, it ought to be 20 percent sales tax on everything. It doesn't matter if you were really poor or if you're filthy rich, you pay 20 percent sales tax and that's it. Unthinkable in catholic times: the rich would be expected to give a lot more and the real poor people wouldn't give anything. They would get the plenary indulgence, they would give; they would talk to the priest and if they made it credible to the priest, –you could think they really want to indulgences, they're not going to lie about that– they'd say: *“father I can't, I don't have any money”*. The priest would dispense them but say: *“you can receive the plenary indulgence by visiting the seven churches”*.

Por ejemplo: para recibir una indulgencia plenaria en Roma, durante el año santo, no bastaba con cruzar la Puerta Santa de la Basílica, que solo está abierta todo el año... ¡No! ¡Había que visitar siete iglesias! Esa es la tradición de las Siete Basílicas de Roma –las cuatro basílicas mayores y las tres menores.

La misma condición se estableció por escrito y se predicó en Alemania. Cuando esa indulgencia, más tarde, bajo el papa León X, se publicó en Alemania, las condiciones eran: primero –esas eran las condiciones válidas para todos– contrición y arrepentimiento, confesión y, a continuación, visitar siete iglesias. Normalmente, el obispo asignaba las siete iglesias que había que visitar, las mismas oraciones para el perdón de los pecados. Esa sería la condición principal para recibir una indulgencia y, por último, había que hacer una ofrenda. Algo así como... hoy en día, algunas personas te dirán con malicia que *“pagas al sacerdote para que celebre la misa”*. ¡Eso no es cierto!

Por supuesto, la diócesis se asegura de que haya una cantidad mínima, porque de lo contrario, hay fieles que me dan un dólar y me piden que diga Misa, y otros que me dan 50 dólares. El día que digo misa por un dólar, echo de menos los 49 dólares que recibo al día siguiente; por supuesto, para evitar abusos, incluso las donaciones tienen que estar reguladas. Estaban reguladas. Cada persona que quería la indulgencia tenía que dar una donación acorde con su estado de vida.

A diferencia de hoy en día, en que todo el mundo tiene que pagar impuestos, sin importar nada, tienes el impuesto sobre las ventas, que es válido tanto para los ricos como para los pobres: pagas tal o cual porcentaje en Austria, el 20 % en Estados Unidos, debería ser un 20 % de impuesto sobre las ventas en todo. No importa si eres realmente pobre o si eres muy rico, pagas un 20 % de impuesto sobre las ventas y ya está. Algo impensable en la época católica: se esperaba que los ricos dieran mucho más y los verdaderamente pobres no daban nada. Obtendrían la indulgencia plenaria, darían; hablarían con el sacerdote y, si le resultaban creíbles –se podría pensar que realmente quieren las indulgencias, no van a mentir sobre eso–, dirían: *“Padre, no puedo, no tengo dinero”*. El sacerdote les dispensaría, pero les diría: *“Puedes recibir la indulgencia plenaria visitando las siete iglesias”*.

Per esempio: per ricevere l'indulgenza plenaria a Roma, durante l'anno santo, non bastava attraversare avanti e indietro la Porta Santa della Basilica, che è aperta solo tutto l'anno... No! Dovevi visitare sette chiese! Questa è la tradizione delle Sette Basiliche di Roma –le quattro basiliche maggiori e le tre minori.

La stessa condizione era prevista per iscritto e nella predicazione in Germania. Quando l'indulgenza, più tardi, sotto Papa Leone X, fu pubblicata in Germania, le condizioni erano: prima di tutto –queste erano le condizioni valide per tutti– l'attrizione e la contrizione, la confessione, e poi visitare sette chiese. Di solito il Vescovo assegnava le sette chiese, quali erano le sette chiese che dovevi visitare, le stesse preghiere per il perdono dei tuoi peccati. Questa era la condizione principale per ricevere l'indulgenza e, per ultimo, dovevi dare un'offerta. Come... oggi, alcune persone ti diranno con cattiveria che *“alla Messa si paga un prete per dirla”*. Non è vero!

Naturalmente, la diocesi si assicura che ci sia un certo importo minimo perché altrimenti ci sono persone fedeli che mi danno 1 dollaro e mi chiedono di dire la Messa e un altro, mi darebbe 50 dollari, il giorno in cui dico la Messa per 1 dollaro mi perdo i 49 dollari che ricevo il giorno dopo; naturalmente quindi, per evitare abusi, anche le donazioni devono essere regolamentate. Sono state regolamentate. Ogni persona che voleva l'indulgenza, doveva fare una donazione in base al suo stato di vita.

A differenza di oggi, dove tutti devono pagare le tasse, a prescindere da tutto, c'è l'imposta sulle vendite –l'imposta sulle vendite è valida sia per i ricchi che per i poveri– paghi una percentuale così e così in Austria, il 20% in America, dovrebbe essere il 20% di tasse su tutto. Non importa se sei veramente povero o se sei schifosamente ricco, paghi il 20% di imposta sulle vendite e basta. Impensabile ai tempi dei cattolici: i ricchi si aspettavano di dare molto di più e i veri poveri non avrebbero dato nulla. Avrebbero ricevuto l'indulgenza plenaria se la rendessero credibile, –si potrebbe pensare che vogliano davvero ottenere le indulgenze, non mentirebbero su questo– direbbero al prete: *“Padre non posso, non ho soldi”*. Il sacerdote le dispenserebbe ma direbbe: *“Puoi ricevere l'indulgenza plenaria visitando le sette chiese”*.

That's not what you call *selling something*; in no dictionary you would call that *selling something*; in no moral theology—be the ancient or new—it would call that *selling something*.

Now a point was: the Church knew, out of experience, that first of all, the enemies of the Church and also less intelligent people, —let's put it this way— would misunderstand indulgence; the word indulgence and the meaning of indulgence.

12. The meaning of indulgence

But what is an indulgence?

Now the point is: once you go to confession you are restored to the life of grace, of Sacramental grace, however, the punishment due to the sin committed is not taken away. The sin is forgiven and sanctifying grace is restored in the penitent, but the punishment due to the sin is not taken away. If you, for example, if you commit murder and you go to confession, you get absolution, it doesn't mean you don't have to go to jail anymore; of course not! Now, the indulgence—and that's why in the old days you talked about, let's say 300 days indulgence or a five-month indulgence or four years indulgence or plenary indulgence.

What does that mean?

It means that whatever the indulgence is requiring, if you do it, if you do it well, and if you rightly receive the indulgence, you will be forgiven, not only you sin, but the temporal punishment due to the sin. Let's say a 400-day indulgence would be something like, the punishment is reduced, as if you had offered up 400 days of disease and suffering, for the sins committed.

Now indulgence means that this offering, whatever it is you have to give, will take away that punishment, and plenary indulgence therefore means: all temporal punishment is taken away.

Now the point of a *partial indulgence* is... when they talk about, let's say, you do a certain offering, you say a certain prayer, you visit seven churches and you get a partial indulgence, for example, 400 days—as it used to be called the old days—that is like as if you offered up the sufferings that will come with 400 days of suffering, let's say of a disease, which is, of course, temporal punishment. Nowadays many people dislike the very concept of calling a

Eso no es lo que se llama *vender algo*; en ningún diccionario se llamaría a eso *vender algo*; en ninguna teología moral, —ni antigua ni nueva— se llamaría a eso *vender algo*.

Ahora bien, la Iglesia sabía, por experiencia, que, en primer lugar, los enemigos de la Iglesia y también las personas menos inteligentes—digámoslo así— malinterpretarían la indulgencia, la palabra indulgencia y el significado de indulgencia.

12. El significado de indulgencia

Pero, ¿qué es una indulgencia?

Ahora bien, la cuestión es que, una vez que te confiesas, recuperas la vida de la gracia, de la gracia sacramental, pero el castigo por el pecado cometido no se elimina. El pecado se perdona y la gracia santificante se restaura en el penitente, pero el castigo por el pecado no se elimina. Si, por ejemplo, cometes un asesinato y te confiesas, obtienes la absolución, pero eso no significa que ya no tengas que ir a la cárcel; ¡por supuesto que no! Ahora bien, la indulgencia—y por eso en los viejos tiempos se hablaba de, digamos, 300 días de indulgencia o cinco meses de indulgencia o cuatro años de indulgencia o indulgencia plenaria.

¿Qué significa eso?

Significa que, sea lo que sea lo que requiera la indulgencia, si lo haces, si lo haces bien y si recibes correctamente la indulgencia, serás perdonado, no solo de tu pecado, sino también del castigo temporal debido al pecado. Digamos que una indulgencia de 400 días sería algo así como que el castigo se reduce, como si hubieras ofrecido 400 días de enfermedad y sufrimiento por los pecados cometidos.

Ahora bien, la indulgencia significa que esta ofrenda, sea lo que sea lo que tengas que dar, eliminará ese castigo, y la indulgencia plenaria significa, por lo tanto, que se elimina todo el castigo temporal.

Ahora bien, el objetivo de una *indulgencia parcial* es... cuando se habla, por ejemplo, de que hagas una determinada ofrenda, reces una determinada oración, visites siete iglesias y obtengas una indulgencia parcial, por ejemplo, 400 días, como se solía llamar en los viejos tiempos, es como si ofrecieras los sufrimientos que vendrán con 400 días de sufrimiento, digamos de una enfermedad, que es, por supuesto, un castigo temporal. Hoy en día, a mucha

Questo non è ciò che si chiama *vendere qualcosa*; in nessun dizionario si chiamerebbe *vendere qualcosa*; in nessuna teologia morale—sia essa antica o nuova— si chiamerebbe *vendere qualcosa*.

Ora, la Chiesa sapeva, per esperienza, che prima di tutto i nemici della Chiesa e anche le persone meno intelligenti—mettiamola così— avrebbero frainteso l'indulgenza; la parola indulgenza e il significato dell'indulgenza.

12. Il significato di indulgenza.

Ma cos'è un'indulgenza?

Il punto è che una volta che ci si confessava si viene restituiti alla vita di grazia, alla grazia sacramentale, ma la punizione dovuta al peccato commesso non viene tolta. Il peccato viene perdonato e la grazia santificante viene ripristinata nel penitente, ma la punizione dovuta al peccato non viene tolta. Se, ad esempio, commetti un omicidio e ti confessi, ottieni l'assoluzione, non significa che non dovrai più andare in prigione; certo che no! Ora, l'indulgenza—ed è per questo che un tempo si parlava di, diciamo, 300 giorni di indulgenza o di cinque mesi di indulgenza o di quattro anni di indulgenza o di indulgenza plenaria.

Cosa significa ciò?

Significa che qualunque sia l'indulgenza richiesta, se la fai, se la fai bene e se ricevi giustamente l'indulgenza, ti verrà perdonato non solo il peccato, ma anche la pena temporale dovuta al peccato. Diciamo che un'indulgenza di 400 giorni sarebbe qualcosa del tipo: la punizione viene ridotta, come se tu avessi offerto 400 giorni di malattia e sofferenza per i peccati commessi.

Ora, l'indulgenza significa che questa offerta, qualsiasi cosa tu debba offrire, ti toglierà la punizione, e l'indulgenza plenaria significa quindi: tutta la punizione temporale viene tolta.

Quando si parla di *indulgenza parziale*... diciamo che fai una certa offerta, dici una certa preghiera, visiti sette chiese e ottieni un'indulgenza parziale, per esempio 400 giorni—come si diceva un tempo— è come se offrissi le sofferenze che deriveranno da 400 giorni di sofferenza, per esempio di una malattia, che è, ovviamente, una punizione temporale. Al giorno d'oggi a molte persone non piace il concetto stesso di

disease a temporal punishment, they don't understand that sickness, disease, suffering, is something that's, of course, not pleasing to God, it is something that He permits for our own good and if we want to receive a partial indulgence, we can operate on; so 400 days partial indulgence is like as if you had offered up 400 days of suffering.

The doctrine of the Church, on indulgences, is something that at the time—now we're going back to 1510, 1513—in 1513, Pope Julius II died and Leo X, the Medici Pope, became Pope.



He, of course, continued building St. Peter's Basilica in Rome, and he continued to offer the indulgences, in order, also, to get money for that church.

Why?

But the point is, sometimes, you can hear an accusation made against Leo X telling him:

"Well, if he wanted a wonderful church built, why didn't he pay out of his own pocket?"

But the point is, first of all: no Pope ever had that kind of money—contrary to what people make you believe. Second: the accusation is groundless. Leo X didn't build the church for himself. When Julius II started to build the new St. Peter's Basilica, he knew that, in his lifetime, he wasn't going to see anything of it. Leo X, when he started out as Pope, he knew he was never going to see the church finished. It wasn't for himself, it was for the entire Christendom; something—that unfortunately—a concept that has been lost nowadays, to consider a church being public property; not in the sense that the public can go around and sell

gente no le gusta el concepto mismo de llamar a una enfermedad un castigo temporal, no entienden que la enfermedad, el sufrimiento, es algo que, por supuesto, no agrada a Dios, es algo que Él permite por nuestro propio bien y, si queremos recibir una indulgencia parcial, podemos operarnos; así que una indulgencia parcial de 400 días es como si hubieras ofrecido 400 días de sufrimiento.

La doctrina de la Iglesia sobre las indulgencias es algo que en aquella época—ahora nos remontamos a 1510, 1513—en 1513, el Papa Julio II murió y León X, el papa Medici, se convirtió en Papa.



Él, por supuesto, continuó construyendo la basílica de San Pedro en Roma y siguió ofreciendo indulgencias, también con el fin de obtener dinero para esa iglesia.

¿Por qué?

Pero la cuestión es que, a veces, se puede escuchar una acusación contra León X que le dice:

"Bueno, si quería construir una iglesia maravillosa, ¿por qué no la pagó de su propio bolsillo?"

Pero la cuestión es, en primer lugar, que ningún Papa ha tenido nunca esa cantidad de dinero, al contrario de lo que la gente te hace creer. En segundo lugar, la acusación es infundada. León X no construyó la iglesia para él. Cuando Julio II comenzó a construir la nueva Basílica de San Pedro, sabía que, durante su vida, no iba a ver nada de ella. León X, cuando comenzó como Papa, sabía que nunca vería la iglesia terminada. No era para él, era para toda la cristiandad; algo que, por desgracia, es un concepto que se ha perdido hoy en día, considerar que una iglesia es propiedad pública; no en el sentido de que el público

chiamare una malattia una punizione temporale, non capiscono che la malattia, il morbo, la sofferenza, è qualcosa che, ovviamente, non è gradito a Dio, ma è qualcosa che Lui permette per il nostro bene e se vogliamo ricevere un'indulgenza parziale, possiamo operare; quindi 400 giorni di indulgenza parziale è come se tu avessi offerto 400 giorni di sofferenza.

La dottrina della Chiesa, sulle indulgenze, è qualcosa che all'epoca—ora stiamo tornando indietro al 1510, 1513—nel 1513, Papa Giulio II morì e Leone X, il Papa dei Medici, divenne Papa.

Egli, ovviamente, continuò a costruire la Basilica di San Pietro a Roma e continuò a offrire le indulgenze, anche per ottenere fondi per quella chiesa.

Perché?

Ma il punto è che, a volte, si sente un'accusa rivolta a Leone X che gli dice:

"Beh, se voleva che fosse costruita una chiesa meravigliosa, perché non ha pagato di tasca sua?"

Ma il punto è che, prima di tutto, nessun Papa ha mai avuto una tale disponibilità di denaro, contrariamente a quanto si vuol far credere. Secondo: l'accusa è infondata. Leone X non costruì la chiesa per se stesso. Quando Giulio II iniziò a costruire la nuova Basilica di San Pietro, sapeva che, durante la sua vita, non avrebbe visto nulla di tutto ciò. Leone X, quando iniziò a fare il Papa, sapeva che non avrebbe mai visto la chiesa finita. Non era per sé stesso, ma per l'intera cristianità; un concetto che purtroppo si è perso al giorno d'oggi, quello di considerare una chiesa come una proprietà pubblica; non nel senso che il pubblico può andare in

it, but in the sense that, *what is the church built for?*

A priest, in order to say Mass and to fulfill his daily duty, he doesn't need a church—not a big one—at least; he needs a chapel like Cardinals, Bishops and Me too. We have our private chapels, and that's all I need for being able to say Mass. I do not need a big church let alone St. Peters. At churches like St. Peter's, like all great Basilica in Rome, were built for the people! So, the people can worship, and, as everything in religion should be. It was, first of all, built for the greater glory of God—You do not want to talk about some luxury the Pope was permitting for himself.

In order to finance that church, you have to get money somewhere. The Christian way you are thinking, was not to have everybody pay taxes for that.

Nowadays, the President [of a country] wants something, okay, invent the new tax and we will get the money. That's not the Christian way of thinking and that's why the offerings had to be proportional to your state of life and your income.

The point now that concerns us with Martin Luther is, when finally, the German Bishops joined in this common effort of Christendom, for the new Basilica, they divided Germany in sort of three districts where the indulgences would be preached. We are concerned with the one that is about to be found where you had the former German Democratic Republic and parts of today Poland. That part of Germany was one of the three districts for preaching indulgences.

The preacher that later on got trouble with Martin Luther was a certain Dominican called *Tetzel* [T-e- t-z-e-l].



Tetzel was a very correct, very learned man who, contrary to Martin Luther, had really studied his St. Thomas, and he preached the indulgences absolutely according to the doctrine of the Church.

As a matter of fact, it was until Martin Luther started his business, very few problems with indulgences, and the problems that arose, were problems absolutely prototypical for all centuries in Church history; some priests will be, let's say careless in their preaching and, of course, many faithful would be

pueda ir y venderla, sino en el sentido de *¿para qué se construye una iglesia?*

Un sacerdote, para celebrar misa y cumplir con su deber diario, no necesita una iglesia, al menos no una grande; necesita una capilla, como los cardenales, los obispos y yo. Tenemos nuestras capillas privadas, y eso es todo lo que necesito para poder celebrar misa. Yo (P. Gregory) no necesito una iglesia grande, y mucho menos la de San Pedro. Las iglesias como San Pedro, como todas las grandes basílicas de Roma, se construyeron para el pueblo. Para que el pueblo pudiera rendir culto, como debe ser en todo lo relacionado con la religión. En primer lugar, se construyeron para la mayor gloria de Dios, no para que el Papa se permitiera algunos lujos.

Para financiar esa iglesia, hay que conseguir dinero de algún sitio. La forma cristiana de pensar no era que todo el mundo pagara impuestos para ello.

Hoy en día, si el presidente [de un país] quiere algo, se inventa un nuevo impuesto y así se consigue el dinero. Esa no es la forma cristiana de pensar y por eso las ofrendas tenían que ser proporcionales a tu estado de vida y a tus ingresos.

Lo que nos preocupa ahora con Martín Lutero es que, cuando finalmente los obispos alemanes se unieron a este esfuerzo común de la cristiandad, para la nueva Basílica, dividieron Alemania en tres distritos donde se predicaría las indulgencias. Nos preocupa el que se encuentra donde estaba la antigua República Democrática Alemana y partes de la actual Polonia. Esa parte de Alemania era uno de los tres distritos para predicar las indulgencias.

El predicador que más tarde tuvo problemas con Martín Lutero era un dominico llamado *Tetzel* [T-e-t-z-e-l].



Tetzel era un hombre muy correcto y muy culto que, a diferencia de Martín Lutero, había estudiado realmente a Santo Tomás y predicaba las indulgencias de acuerdo con la doctrina de la Iglesia.

De hecho, hasta que Martín Lutero comenzó su actividad, había muy pocos problemas con las indulgencias, y los que surgían eran problemas absolutamente prototípicos de todos los siglos de la historia de la Iglesia; algunos sacerdotes eran, digamos, descuidados en sus sermones y, por supuesto, muchos fieles

giro a venderla, ma nel senso che, *per cosa è stata costruita la chiesa?*

Un sacerdote, per celebrare la Messa e adempiere ai suoi doveri quotidiani, non ha bisogno di una chiesa, almeno non grande; ha bisogno di una cappella, come i cardinali, i vescovi e anche io. Abbiamo le nostre cappelle private e questo è tutto ciò di cui ho bisogno per poter celebrare la Messa. Io (P. Gregory) non ho bisogno di una grande chiesa e tanto meno quella di San Pietro. Le chiese come San Pietro, come tutte le grandi basiliche di Roma, sono state costruite per il popolo! In modo che il popolo possa adorare e, come ogni cosa nella religione dovrebbe essere. È stata costruita, prima di tutto, per la maggior gloria di Dio—non vuoi parlare di qualche lusso che il Papa si è concesso.

Per finanziare quella chiesa, devi trovare i soldi da qualche parte. Il modo di pensare cristiano non prevedeva che tutti pagassero le tasse per questo.

Al giorno d'oggi, il presidente [di un paese] vuole qualcosa, ok, inventa una nuova tassa e otterremo i soldi. Questo non è il modo di pensare cristiano ed è per questo che le offerte dovevano essere proporzionali al tuo stato di vita e al tuo reddito.

Il punto che ora ci riguarda con Martin Lutero è che quando finalmente i vescovi tedeschi si unirono in questo sforzo comune della cristianità, per la nuova Basilica, divisero la Germania in una sorta di tre distretti dove le indulgenze sarebbero state predicate. Noi ci occupiamo di quello che sta per essere individuato dove si trovava l'ex Repubblica Democratica Tedesca e alcune parti dell'attuale Polonia. Quella parte della Germania era uno dei tre distretti in cui si predicavano le indulgenze.

Il predicatore che in seguito ebbe problemi con Martin Lutero era un certo domenicano chiamato *Tetzel* [T-e- t-z-e-l].



Tetzel era un uomo molto corretto e molto colto che, contrariamente a Martin Lutero, aveva studiato davvero San Tommaso e predicava le indulgenze assolutamente secondo la dottrina della Chiesa.

Di fatto, fino a quando Martin Lutero non iniziò la sua attività, i problemi con le indulgenze furono pochissimi e quelli che sorsero furono assolutamente prototipici per tutti i secoli della storia della Chiesa; alcuni sacerdoti sarebbero stati, diciamo così, poco attenti nella loro predicazione e, ovviamente, molti fedeli sarebbero stati

careless in their understanding of indulgences.

Yes, it is true, you would have people running around telling you: *“oh, if you pay a few dollars for the indulgence, then you can happily go on sinning”*, as if, an indulgence could ever take away the penance due to a future sin. But the very thought is absurd and illogical.

The Church in its former Pre-Vatican II logic, would have never been, let's put it plainly, [the Church] would have never been silly enough to preach something like a prepaid indulgence for a future sin. That's preposterous and very few people, seriously believed it. So, for Martin Luther, *it was only an excuse*.

13. Luther's new doctrine

By the time the indulgences were preached in Germany, not yet contradicted by Martin Luther, at all! He had long decided that he was not capable of living up to his vows.

What now?

His discipline is lacking more and more, with his religious life lacking more and more, with his becoming constantly more sinful, with his falling into despair over his own sins, long before he was a real protestant he said, that he *“would go to hell”* because he would *“never be able to dominate his vices”*.

The despair moved him to lower the ideals and he started to preach the new doctrine. The new doctrine –not yet talking about indulgences at all; the new doctrine –not yet talking about a corrupt Renaissance, lusty Rome; yet, he will just preach and say:

“You cannot get rid of your vices by doing penance; you cannot get rid of them by praying; you cannot get rid of them by doing good works; you cannot get rid of them! There is no human way of getting rid of your vices. Therefore, it can't be true what the Church teaches about penance; what the Church teaches about discipline; what the Church teaches about confession; and there we are, indulgences. There is no way to get rid of your vices you were stuck in them there is no way of improving your life; you are condemned to be a sinner”.

eran descuidados en su comprensión de las indulgencias.

Sí, es cierto, había gente que iba por ahí diciendo: *“Oh, si pagas unos cuantos dólares por la indulgencia, entonces puedes seguir pecando felizmente”*, como si una indulgencia pudiera borrar la penitencia debida por un pecado futuro. Pero esa idea es absurda e ilógica.

La Iglesia, en su antigua lógica anterior al Concilio Vaticano II, nunca habría sido, digámoslo claramente, [la Iglesia] nunca habría sido tan tonta como para predicar algo así como una indulgencia prepagada por un pecado futuro. Eso es absurdo y muy pocas personas lo creían seriamente. Por lo tanto, para Martín Lutero, *solo era una excusa*.

13. La nueva doctrina de Lutero

Cuando se predicaban las indulgencias en Alemania, Martín Lutero aún no las había contradicho en absoluto. Hacía tiempo que había decidido que no era capaz de cumplir sus votos.

¿Y ahora qué?

Su disciplina era cada vez más deficiente, su vida religiosa cada vez más deficiente, se volvía cada vez más pecador, caía en la desesperación por sus propios pecados, mucho antes de ser un verdadero protestante dijo que *“iría al infierno”* porque *“nunca sería capaz de dominar sus vicios”*.

La desesperación lo llevó a rebajar sus ideales y comenzó a predicar la nueva doctrina. La nueva doctrina, que aún no hablaba en absoluto de las indulgencias, que aún no hablaba de un Renacimiento corrupto, de una Roma lujuriosa; sin embargo, él solo predicaba y decía:

“No pueden deshacerse de sus vicios haciendo penitencia; no pueden deshacerse de ellos rezando; no pueden deshacerse de ellos haciendo buenas obras; ¡no pueden deshacerse de ellos! No hay forma humana de deshacerse de sus vicios. Por lo tanto, no puede ser cierto lo que la Iglesia enseña sobre la penitencia; lo que la Iglesia enseña sobre la disciplina; lo que la Iglesia enseña sobre la confesión; y lo que la Iglesia enseña sobre, y ahí estamos, las indulgencias. No hay forma de deshacerlos de vuestros vicios, estáis atrapados en ellos, no hay forma de mejorar vuestra vida; estáis condenados a ser pecadores”.

poco attenti nella comprensione delle indulgenze.

Sì, è vero, c'è gente che va in giro a dire: *“Oh, se paghi qualche dollaro per l'indulgenza, allora puoi tranquillamente continuare a peccare”*, come se un'indulgenza potesse mai togliere la penitenza dovuta a un peccato futuro. Ma il solo pensiero è assurdo e illogico.

La Chiesa, nella sua logica precedente al Vaticano II, non sarebbe mai stata, diciamolo chiaramente, [la Chiesa] non sarebbe mai stata così sciocca da predicare qualcosa come un'indulgenza prepagata per un peccato futuro. È assurdo e pochissime persone ci hanno creduto seriamente. Quindi, per Martin Lutero, era solo una scusa.

13. La nuova dottrina di Lutero.

Quando le indulgenze furono predicate in Germania, Martin Lutero non le aveva ancora contraddette! Da tempo aveva deciso di non essere in grado di rispettare i suoi voti.

E adesso?

La sua disciplina viene sempre più a mancare, la sua vita religiosa viene sempre più a mancare, diventa sempre più peccaminosa, cade nella disperazione per i suoi stessi peccati e, molto prima di essere un vero protestante, diceva che *“sarebbe andato all'inferno”* perché *“non sarebbe mai riuscito a dominare i suoi vizi”*.

La disperazione lo spinse ad abbassare gli ideali e iniziò a predicare la nuova dottrina. La nuova dottrina –non parlava ancora di indulgenze la nuova dottrina– non parlava ancora di un Rinascimento corrotto, di una Roma lussuriosa; eppure, predicava e diceva:

“Non puoi liberarti dei tuoi vizi facendo penitenza; non puoi liberartene pregando; non puoi liberartene facendo opere buone; non puoi liberartene! Non esiste un modo umano per liberarsi dei propri vizi. Pertanto, non può essere vero ciò che la Chiesa insegna sulla penitenza, ciò che la Chiesa insegna sulla disciplina, ciò che la Chiesa insegna sulla confessione e ciò che la Chiesa insegna sulle indulgenze. Non c'è modo di liberarsi dei tuoi vizi, sei rimasto incastrato in essi, non c'è modo di migliorare la tua vita; sei condannato ad essere un peccatore”.

Of course, his superiors were appalled when they heard about it and, they told him:

"You cannot say these things in public, let alone on the pulpit".

He went on, proud as he was, again, he did not heed the advice; he did not obey his superiors; he went on and on.

14. The 95 theses

Now, in 1517, finally it happened: the famous publication of the thesis, the 95 theses of Luther at the [...] of Wittenberg.



I don't know what is all the fuss about those 95 theses.

In those days, it was more than common to nail a piece of paper, with certain theological theses on your church door, in order to provoke a theological discussion and to get into an academic dispute about something. There was no computer, there was no telephone and there was very, very little of printing yet. So, if somebody had a new theological theory, instead of just affirming his own errors, he would write them clearly logically on a piece of paper nailed a piece of paper to the next church door and hope that

Por supuesto, sus superiores se horrorizaron cuando se enteraron y le dijeron:

"No puedes decir estas cosas en público, y mucho menos en el púlpito".

Él, orgulloso como era, siguió adelante, no hizo caso del consejo, no obedeció a sus superiores y siguió adelante.

14. Las 95 tesis

En 1517, finalmente sucedió: la famosa publicación de las tesis, las 95 tesis de Lutero en la [.....].



No sé a qué viene tanto alboroto con esas 95 tesis.

En aquellos días, era más que común clavar un papel con ciertas tesis teológicas en la puerta de tu iglesia, con el fin de provocar una discusión teológica y entrar en una disputa académica sobre algo. No había computadoras, no había teléfonos y aún había muy pocos medios de impresión. Así que, si alguien tenía una nueva teoría teológica, en lugar de limitarse a afirmar sus propios errores, los escribía de forma clara y lógica en un papel, lo clavaba en la puerta de la iglesia

Naturalmente, i suoi superiori rimasero sconvolti quando lo vennero a sapere e gli dissero:

"Non puoi dire queste cose in pubblico, figuriamoci sul pulpito".

Lui continuò, orgoglioso com'era, a non ascoltare il consiglio, a non obbedire ai suoi superiori e a continuare.

14. Le 95 tesi

Nel 1517, finalmente, avvenne la famosa pubblicazione delle 95 tesi di Lutero al [.....] di Wittenberg.

Non so cosa ci sia di strano in quelle 95 tesi.

A quei tempi, era più che comune inchiodare un pezzo di carta con determinate tesi teologiche sulla porta della propria chiesa, al fine di provocare una discussione teologica e di entrare in una disputa accademica su qualcosa. Non c'era il computer, non c'era il telefono e la stampa era molto, molto limitata. Quindi, se qualcuno aveva una nuova teoria teologica, invece di limitarsi ad affermare i propri errori, li scriveva in modo chiaro e logico su un pezzo di carta inchiodato alla porta della

somebody would come along and say: "what's the matter with you"; and so, they will get into a serious and interesting theological discussion; not having a telephone, they will just have the next Mass, for example, to get together and discuss theology, which is a good thing.

So, for a moment, there was nothing special in dr. Martin Luther nailing the 95 theses to the church door.

The problem was what he said on that paper.

First of all, most Protestant authors will confirm that the 95 theses were incoherent, lousy theology, illogical, and some of them, plain polemics. The result was that the superiors told Martin Luther to take back these theses and to abandon the whole issue.

That's not the way you talk to [German] dr. Martin Luther. He went on raging. Now he not only defended these theses; now he went much further. So, to cut a long story short, the whole thing was carried to Rome and Pope Leo X wrote a document in which he condemned the 95 theses of Luther, most of them, quoting the thesis, what motive they were condemned by holding the theses and adding what the Church says.

Father Martin Luther was a heretic long for before 1517 as we have seen, now he became a public heretic. And now, having separated himself from the Church, now having gone into rebellion against the Church, now having publicly disobeyed his superiors, the rest was the Avalanche that had to follow».



In my reading, the interest seemed to come down to this: Martin Luther had the right to post his thesis. The Church, if the Church disagreed with that, they would have to take him to a court or tribunal and show that these (thesis) were incorrect.



«No! It was sufficient for his superiors not to allow the publication of these theses. Don't forget, Martin Luther was an Augustinian monk, he was not even a secular priest who still has a superior called Bishop. Of course you could not publish any kind of thing there. When we talk about that thesis published, we're talking about what today is called a thesis. On some issue that has not yet been settled in the Church, you can always, literally, write a thesis and get your doctorate for that. I

más cercana y esperaba a que alguien se acercara y le dijera: "¿Qué te pasa?", y así se enzarzaban en un debate teológico serio e interesante; al no tener teléfono, solo tenían la siguiente misa, por ejemplo, para reunirse y debatir sobre teología, lo cual es algo bueno.

Así que, por un momento, no había nada de especial en que el Dr. Martín Lutero clavara las 95 tesis en la puerta de la iglesia.

El problema era lo que decía en ese papel.

En primer lugar, la mayoría de los autores protestantes confirmarán que las 95 tesis eran incoherentes, pésimas desde el punto de vista teológico, ilógicas y, en algunos casos, puramente polémicas. El resultado fue que los superiores le dijeron a Martín Lutero que retirara esas tesis y abandonara todo el asunto.

Esa no es la forma de hablarle al Dr. Martín Lutero [alemán]. Él siguió enfurecido. Ahora no solo defendía estas tesis, sino que iba mucho más allá. En resumen, todo el asunto se llevó a Roma y el Papa León X escribió un documento en el que condenaba las 95 tesis de Lutero, la mayoría de ellas, citando la tesis, el motivo por el que eran condenadas y añadiendo lo que dice la Iglesia.

El padre Martín Lutero era un hereje mucho antes de 1517, como hemos visto, y ahora se convirtió en un hereje público. Y ahora, habiéndose separado de la Iglesia, habiéndose rebelado contra Ella, habiendo desobedecido públicamente a sus superiores, lo demás fue la avalancha que tenía que seguir».



Según mi interpretación, el interés parecía reducirse a esto: Martín Lutero tenía derecho a publicar sus tesis. La Iglesia, si no estaba de acuerdo con ellas, tendría que llevarlo ante un tribunal y demostrar que eran incorrectas.



«¡No! Bastaba con que sus superiores no permitieran la publicación de esas tesis. No olvides que Martín Lutero era un monje agustino, ni siquiera era un sacerdote secular que todavía tiene un superior llamado Obispo. Por supuesto que no se podía publicar nada allí. Cuando hablamos de esa tesis publicada, nos referimos a lo que hoy se llama una tesis. Sobre algún tema que aún no se ha resuelto en la Iglesia, siempre se puede, literalmente, escribir una tesis y obtener un doctorado

chiesa accanto e sperava che qualcuno arrivasse e dicesse: "Qual è il tuo problema?" E così, si aprirà una discussione teologica seria e interessante; non avendo un telefono, si riuniranno per esempio alla prossima messa per discutere di teologia, il che è una buona cosa.

Quindi, per un momento, non c'era nulla di speciale nel dr. Martin Lutero che inchioda le 95 tesi alla porta della chiesa.

Il problema era quello che diceva su quel foglio.

Innanzitutto, la maggior parte degli autori protestanti confermerà che le 95 tesi erano incoerenti, di pessima teologia, illogiche e, in alcuni casi, di pura polemica. Il risultato fu che i superiori dissero a Martin Lutero di ritirare le tesi e di abbandonare l'intera questione.

Non è questo il modo di parlare con il dottor Martin Lutero. Egli continuò a infuriarsi. Non si limitò a difendere le tesi, ma si spinse ben oltre. Quindi, per farla breve, l'intera faccenda fu portata a Roma e Papa Leone X scrisse un documento in cui condannava le 95 tesi di Lutero, la maggior parte delle quali, citando la tesi, che motivo avevano di essere condannate tenendo le tesi e aggiungendo ciò che la Chiesa dice.

Padre Martin Lutero era un eretico già da molto tempo prima del 1517, come abbiamo visto, ora è diventato un eretico pubblico. E ora, dopo essersi separato dalla Chiesa, dopo essersi ribellato alla Chiesa, dopo aver disobbedito pubblicamente ai suoi superiori, il resto era la valanga che doveva seguire».



Secondo la mia lettura, l'interesse sembra ridursi a questo: Martin Lutero aveva il diritto di esporre le sue tesi. La Chiesa, se non era d'accordo, doveva portarlo davanti a un tribunale e dimostrare che le sue tesi non erano corrette.



«No! Era sufficiente che i suoi superiori non permettessero la pubblicazione di queste tesi. Non dimenticare che Martin Lutero era un monaco agostiniano, non era nemmeno un sacerdote secolare che ha comunque un superiore chiamato Vescovo. Ovviamente lì non si poteva pubblicare alcun tipo di cosa. Quando parliamo di una tesi pubblicata, parliamo di ciò che oggi si chiama tesi di laurea. Su una questione che non è ancora stata risolta nella Chiesa, puoi sempre, letteralmente, scrivere una tesi e ottenere il

got my doctorate in theology for writing the following thesis: I stated that Gilbert Keith Chesterton was not only writing about theology, but that Gilbert Keith Chesterton was a theologian and a Thomistic theologian as such, that was my thesis, I proved my point and got the doctorate».



So, you're saying to me father this: that Luther did not have a right to be judged, whether he was correct or incorrect by the Church, he was asking then to show where his theses were wrong.



«No! the point is that, first of all, [Luther] published his thesis without asking his superiors, in a Monastery that was never possible. I couldn't publish my thesis without asking my superiors, I mean, that is just the rules of the university; you don't just write a thesis and nail it to a door; or today it means you go to the printer. The point is, first of all, you have to have to theological discussion. So, what you could do was, with the agreement of your superiors, you propose your theological opinion on something where the theological opinions are still possible; you cannot, for example, publish a thesis against the Dogma of the Immaculate Conception. That's why it is a Dogma, so, in order you do not theologically discuss it anymore».



But indulgences are not on that category...



«No! They're not on the category of the Dogma of the Immaculate Conception but...»



Luther now, my reading, Luther feels that they are buying..., they're only doing indulgence to get money. They have given that job to a certain bishop and that his job was to get money, but Luther says that's wrong.



«Yes, but the point of the 95 theses, he published was, first of all, by far, not the indulgence in the first place. Second, when you bother to read those 95 theses, you will find that he just attacks the Pope in a way that would never be theologially permitted, in the sense of a theological discussion. *What has that got to do with a theological discussion if you publish a thesis or...?»*

por ello. Yo obtuve mi doctorado en teología por escribir la siguiente tesis: afirmé que Gilbert Keith Chesterton no solo escribía sobre teología, sino que Gilbert Keith Chesterton era un teólogo y un teólogo tomista como tal, esa fue mi tesis, demostré mi punto de vista y obtuve el doctorado».



Entonces, padre, me estás diciendo que Lutero no tenía derecho a ser juzgado, si estaba en lo cierto o no por la Iglesia, sino que pedía que se le mostrara en qué se equivocaban sus tesis.



«¡No! La cuestión es que, en primer lugar, [Lutero] publicó su tesis sin preguntar a sus superiores, en un monasterio, lo cual nunca fue posible. Yo no podía publicar mi tesis sin preguntar a mis superiores, es decir, esas son las normas de la universidad; no se puede simplemente escribir una tesis y clavarla en una puerta; o, hoy en día, llevarla a la imprenta. La cuestión es que, en primer lugar, tienes que tener una discusión teológica. Así que lo que podías hacer era, con el acuerdo de tus superiores, proponer tu opinión teológica sobre algo en lo que aún eran posibles las opiniones teológicas; no puedes, por ejemplo, publicar una tesis contra el Dogma de la Inmaculada Concepción. Por eso es un Dogma, para que ya no se discuta teológicamente».



Pero las indulgencias no están en esa categoría...



«¡No! No están en la categoría del dogma de la Inmaculada Concepción, pero...».



Lutero, según mi interpretación, cree que están comprando..., que solo están concediendo indulgencias para obtener dinero. Le han dado ese trabajo a un obispo determinado y su trabajo consiste en obtener dinero, pero Lutero dice que eso está mal.



«Sí, pero el punto de las 95 tesis que publicó era, en primer lugar, ni mucho menos, la indulgencia. En segundo lugar, cuando te molestas en leer esas 95 tesis, te das cuenta de que él simplemente ataca al Papa de una manera que nunca estaría teológicamente permitida, en el sentido de una discusión teológica. *¿Qué tiene eso que ver con una discusión teológica si publicas una tesis o...?»*

dottorato per questo. Io ho ottenuto il dottorato in teologia per aver scritto la seguente tesi: Ho affermato che Gilbert Keith Chesterton non scriveva solo di teologia, ma che Gilbert Keith Chesterton era un teologo e un teologo tomista, questa era la mia tesi, ho dimostrato il mio punto di vista e ho ottenuto il dottorato».



Quindi, mi stai dicendo padre questo: che Lutero non aveva il diritto di essere giudicato, che il tempo fosse corretto o scorretto dalla Chiesa, ma chiedeva di mostrare dove le sue tesi fossero sbagliate.



«No! Il punto è che, prima di tutto, [Lutero] ha pubblicato la sua tesi senza chiedere ai suoi superiori, in un monastero questo non è mai stato possibile. Io non potevo pubblicare la mia tesi senza chiedere ai miei superiori, voglio dire, questo è solo il regolamento dell'università; non si scrive una tesi e la si inchioda alla porta; o oggi significa che si va dal tipografo. Il punto è che, prima di tutto, devi avere una discussione teologica. Quindi, con l'accordo dei tuoi superiori, potresti proporre la tua opinione teologica su qualcosa in cui le opinioni teologiche sono ancora possibili; non puoi, ad esempio, pubblicare una tesi contro il Dogma dell'Immacolata Concezione. È per questo che è un Dogma, quindi, per non discuterne più teologicamente».



Ma le indulgenze non rientrano in questa categoria...



«No! Non rientrano nella categoria del Dogma dell'Immacolata Concezione ma...».



Lutero ora, secondo la mia lettura, ritiene che stiano comprando..., stanno facendo l'indulgenza solo per ottenere denaro. Hanno dato questo incarico a un certo vescovo e il suo compito era quello di ottenere denaro, ma Lutero dice che è sbagliato.



«Sì, ma il punto delle 95 tesi che pubblicò era, prima di tutto, di gran lunga, non l'indulgenza in primo luogo. In secondo luogo, se ti prendi la briga di leggere quelle 95 tesi, scoprirai che attacca il Papa in un modo che non sarebbe mai teologicamente consentito, nel senso di una discussione teologica. *Cosa c'entra con una discussione teologica la pubblicazione di una tesi o...?»*



You're saying father, that there were many more things than indulgences that he proposed there...



«Oh yes! Of course. That's why I said: the indulgences were one point only. The point is, for example, [Luther] just said: *"if that Pope there, in Rome, once that church (St. Peter) is built, why doesn't he pay it out of his own pocket"*.

Okay, you might as well ask that question, but that's not a theological thesis to be nailed to the door of Wittenberg; that's unacceptable and it was unacceptable and it is unacceptable. However, once the 95 theses were published with the help of many enemies of the Church, these theses were widespread, wide spread. There was hardly any learning man left in Europe who wouldn't have heard about those theses. Now, Europe at the time, was still Catholic and you can imagine that the vast majority of people just rejected these things and said: *"ah just another crackpot, don't pay attention"*.

Needless to say, politics are something very ancient but Europe was not yet ready for that. The 95 theses were published and, as I said, Pope Leo X made it clear what the Church had to say about them. He condemned all 95 theses. Unacceptable Church doctrine. Usually that would settle the cause. *"Roma locuta, causa finita"* (what Rome has spoken the case has ended).

15. How Reformation became successful

Before we start to understand how the Reformation could ever be successful, because in 1517, nobody would have dreamed of that monk becoming famous. We have to see what Luther went on to do. Now, by the time he had realized that he could not possibly control his vices, mainly being the one against the *Sixth Commandment*, he had long decided to find himself a woman. That was something entirely traditional with him because, before it became a monk, already he tried to propose.

When he was a monk, he complained about his still unsatisfied sexual desires. Once he had decided in his mind, that it is impossible for a human being to fight vices, he decided to do what he later on made a commandment of his own: *"go on sinning and go and sin boldly"*; and he did it.



Padre, estás diciendo que había muchas más cosas además de las indulgencias que él proponía allí...



«¡Oh, sí! Por supuesto. Por eso dije: las indulgencias eran solo un punto. La cuestión es, por ejemplo, que [Lutero] simplemente dijo: *"Si ese Papa, en Roma, una vez construida esa iglesia (San Pedro), ¿por qué no la paga de su propio bolsillo?"*

De acuerdo, también se podría hacer esa pregunta, pero eso no es una tesis teológica para clavarla en la puerta de Wittenberg; eso es inaceptable, era inaceptable y es inaceptable. Sin embargo, una vez que las 95 tesis fueron publicadas con la ayuda de muchos enemigos de la Iglesia, estas tesis se difundieron ampliamente. No quedaba prácticamente ningún erudito en Europa que no hubiera oído hablar de esas tesis. Ahora bien, la Europa de entonces seguía siendo católica y te puedes imaginar que la gran mayoría de la gente simplemente rechazó estas cosas y dijo: *"Ah, otro chiflado más, no le prestes atención"*.

No hace falta decir que la política es algo muy antiguo, pero Europa aún no estaba preparada para eso. Las 95 tesis se publicaron y, como dije, el Papa León X dejó claro lo que la Iglesia tenía que decir al respecto. Condenó las 95 tesis. Doctrina eclesiástica inaceptable. Normalmente, eso habría zanjado el asunto. *"Roma locuta, causa finita"* (lo que Roma ha dicho, caso cerrado).

15. Cómo tuvo éxito la Reforma

Antes de empezar a entender cómo pudo tener éxito la Reforma, porque en 1517 nadie habría imaginado que ese monje se haría famoso, tenemos que ver lo que Lutero hizo a continuación. Cuando se dio cuenta de que no podía controlar sus vicios, principalmente el que iba en contra del *Sexto Mandamiento*, hacía tiempo que había decidido buscarse una mujer. Eso era algo totalmente tradicional en él, porque, antes de convertirse en monje, ya había intentado proponer matrimonio.

Cuando era monje, se quejaba de sus deseos sexuales aún insatisfechos. Una vez que decidió en su mente que es imposible para un ser humano luchar contra los vicios, decidió hacer lo que más tarde convirtió en su propio mandamiento: *"sigue pecando y ve y peca con audacia"*; y lo hizo.



Stai dicendo, padre, che c'erano molte altre cose oltre alle indulgenze che ha proposto...



«Oh sì! Certo. Ecco perché ho detto che le indulgenze erano solo un punto. Il punto è che, per esempio, [Lutero] disse semplicemente: *"se quel Papa lì, a Roma, una volta costruita quella chiesa (San Pietro), perché non la paga di tasca sua?"*

Ok, puoi anche fare questa domanda, ma questa non è una tesi teologica da inchiodare alla porta di Wittenberg; è inaccettabile, era inaccettabile ed è inaccettabile. Tuttavia, una volta pubblicate le 95 tesi con l'aiuto di molti nemici della Chiesa, queste tesi si diffusero, si diffusero. Non c'era quasi nessun uomo di cultura in Europa che non avesse sentito parlare di quelle tesi. All'epoca l'Europa era ancora cattolica e puoi immaginare che la stragrande maggioranza delle persone rifiutasse queste tesi e dicesse: *"Ah, solo un altro pazzo, non prestare attenzione"*.

Inutile dire che la politica è qualcosa di molto antico, ma l'Europa non era ancora pronta per questo. Le 95 tesi furono pubblicate e, come ho detto, Papa Leone X chiarì cosa la Chiesa aveva da dire al riguardo. Condannò tutte le 95 tesi. Una dottrina della Chiesa inaccettabile. Di solito questo risolveva la causa. *"Roma locuta, causa finita"* (ciò che Roma ha detto, la causa è finita).

15. Come la Riforma ebbe successo

Prima di iniziare a capire come la Riforma abbia potuto avere successo, perché nel 1517 nessuno si sarebbe sognato che quel monaco diventasse famoso. Dobbiamo vedere cosa fece Lutero. Quando si rese conto di non poter controllare i suoi vizi, soprattutto quello di non rispettare il *Sesto Comandamento*, decise da tempo di trovarsi una donna. Si trattava di una cosa del tutto tradizionale per lui perché, prima di diventare monaco, aveva già provato a dichiararsi.

Quando era un monaco, si lamentava dei suoi desideri sessuali ancora insoddisfatti. Una volta deciso nella sua mente che è impossibile per un essere umano combattere i vizi, decise di fare ciò che in seguito divenne un suo comandamento: *"continua a peccare e pecca fortemente"*; e lo fece.

First of all, he indulged in the vice against the Sixth Commandment for which no man needs anybody else, unfortunately. There are temporary documents (of that time) proving, without any scientific doubt, that he was constantly indulging in that. Once, in the, let's say, *constant state of mortal sin*, he realized that it was perfectly absurd for him to go to confession because he'd commit the sin the same day; so, he ceases to go to confession and of course, in order to tranquilize his long ago squandered and smashed conscience, he declared, fresh and proud as he was, he declared the Confession is perfectly superfluous; as it is impossible for man to win against sin, there's also no purpose in Confession.

Once he was loosened to the point that he would abandon the Sacraments: not to go to Confession anymore, not to go to Communion; it was an automatic consequence that he soon would cease to say Mass and, on the point of Holy Mass.

This heresy was again not new with him, because already in his theological studies, he had not taken St. Thomas Aquinas serious enough, and because he indulged too much in the reading of the Bible, long before he became the rebel and long before he abandoned his priestly duties, he had grave problems in understanding Mass.

16. The danger of *Sola Scriptura*

See, the danger in reading the Bible is – now the Bible's the Word of God, of course; the Old Testament is inspired by God; the New Testament is inspired by God– the greatest treasure in the Catholic Church is the fact that we do not just have the Bible, we have Tradition; and the Council of Trent, which is also called the Vatican one, defines Tradition.

Our point of Tradition is –as defined in Council of Trent and Vatican I– Tradition is what we receive from Christ, what has been revealed, either written down in the Gospel and the Old Testament, in the approved books of the Bible or, which has been handed down in Church Tradition, everything that the Apostles heard out of the very mouth of Christ.

Tradition –according to Tradition– ended with the death of the last Apostle, which was St. John the Evangelist. Without

En primer lugar, se entregó al vicio contra el sexto mandamiento, para el cual, por desgracia, ningún hombre necesita a nadie más. Existen documentos temporales (de aquella época) que prueban, sin ninguna duda científica, que se entregaba constantemente a ello. Una vez, en el estado –digamos– *constante de pecado mortal*, se dio cuenta de que era perfectamente absurdo para él ir a confesarse porque volvería a cometer el pecado el mismo día; así que dejó de confesarse y, por supuesto, para tranquilizar su conciencia, hace tiempo desperdiciada y destrozada, declaró, fresco y orgulloso como era, que la confesión era perfectamente superflua; como es imposible que el hombre venza al pecado, tampoco tiene sentido la confesión.

Una vez que se relajó hasta el punto de abandonar los Sacramentos: dejar de confesarse, dejar de comulgar; fue una consecuencia automática que pronto dejara de celebrar Misa y, en cuanto a la Santa Misa.

Esta herejía tampoco era nueva en él, porque ya en sus estudios de teología no había tomado lo suficientemente en serio a Santo Tomás de Aquino y porque se entregaba demasiado a la lectura de la Biblia, mucho antes de convertirse en rebelde y mucho antes de abandonar sus deberes sacerdotales, tenía graves problemas para comprender la Misa.

16. El peligro de la *Sola Scriptura*

Ves, el peligro de leer la Biblia es –ahora bien, la Biblia es la Palabra de Dios, por supuesto; el Antiguo Testamento está inspirado por Dios; el Nuevo Testamento está inspirado por Dios– el mayor tesoro de la Iglesia católica es el hecho de que no solo tenemos la Biblia, tenemos la Tradición; y el Concilio de Trento, también llamado el Vaticano I, define la Tradición.

Nuestro punto de vista sobre la Tradición es –tal y como se define en el Concilio de Trento y en el Vaticano I– que la Tradición es lo que recibimos de Cristo, lo que ha sido revelado, ya sea escrito en el Evangelio y en el Antiguo Testamento, en los libros aprobados de la Biblia, o lo que se ha transmitido en la Tradición de la Iglesia, todo lo que los Apóstoles escucharon de la boca misma de Cristo.

La Tradición, según la Tradición, terminó con la muerte del último Apóstol, que fue San Juan Evangelista. Sin la Tradición, la

Prima di tutto, si abbandonò al vizio contro il Sesto Comandamento per il quale, purtroppo, nessun uomo ha bisogno di altri. Ci sono documenti provvisori (dell'epoca) che provano, senza alcun dubbio scientifico, che egli vi si abbandonava costantemente. Una volta, nello stato, diciamo così, *costante di peccato mortale*, si rese conto che era perfettamente assurdo per lui andare a confessarsi perché avrebbe commesso il peccato il giorno stesso; così, smise di confessarsi e naturalmente, per tranquillizzare la sua coscienza da tempo dilapidata e distrutta, dichiarò, fresco e orgoglioso com'era, che la Confessione è perfettamente superflua; poiché è impossibile per l'uomo vincere contro il peccato, non c'è nemmeno alcuno scopo nella Confessione.

Una volta si allentò fino al punto di abbandonare i Sacramenti: non andare più alla Confessione, non andare più alla Comunione; fu una conseguenza automatica che presto avrebbe smesso di dire la Messa e, in particolare, la Santa Messa.

Anche questa eresia non era nuova per lui, perché già durante i suoi studi di teologia non aveva preso abbastanza sul serio San Tommaso d'Aquino e, poiché indulgeva troppo nella lettura della Bibbia, molto prima di diventare ribelle e molto prima di abbandonare i suoi doveri sacerdotali, aveva gravi problemi a capire la Messa.

16. Il pericolo del *Sola Scriptura*

Vedi, il pericolo della lettura della Bibbia è che –ovviamente la Bibbia è la Parola di Dio; l'Antico Testamento è ispirato da Dio; il Nuovo Testamento è ispirato da Dio– il più grande tesoro della Chiesa cattolica è il fatto che non abbiamo solo la Bibbia, ma anche la Tradizione; e il Concilio di Trento, che è anche chiamato Concilio Vaticano II, definisce la Tradizione.

Il nostro punto di vista sulla Tradizione è –come definito nel Concilio di Trento e nel Vaticano I– la Tradizione è ciò che riceviamo da Cristo, ciò che è stato rivelato, sia scritto nel Vangelo e nell'Antico Testamento, nei libri approvati della Bibbia o, che è stato tramandato nella Tradizione della Chiesa, tutto ciò che gli Apostoli hanno sentito dalla bocca stessa di Cristo.

La Tradizione –secondo la Tradizione– è terminata con la morte dell'ultimo Apostolo, ovvero San Giovanni Evangelista. Senza la

Tradition the Bible is nothing; not because the Word of God would be nothing, but because the very same God, Who inspired the writers of the Old Testament and the New Testament, the very same God said to Peter: *"Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam"* (you are Peter and, on this rock, I will build My Church).

With this, [Jesus] gave the Church Tradition. With the coming of the Holy Spirit at Pentecost a Tradition was explained to the Apostles, in one moment of light. When that Tradition handed down faithfully from Pope to Pope, from the Church Fathers, the Popes, the Councils and in the Church teaching, only this way we can understand the Bible.

There is a reason why, until a few centuries ago, Catholics were not allowed to read the Bible without permission. *Why?* An example: in the Old Testament there are many things where the New Testament will say something different: *"an eye for an eye"*, [Jesus] said no! He said: *"love thy enemy"*. Does that mean we have to associate with our enemies? *No!* It means, the moment you realize somebody is your enemy, you got to pray for him, not curse him, pray for him –that would be a conference on its own just the sermon on the mount itself.

But the point is: if you read the Bible without guidance, you will make up your own religion, which is exactly what happened.

Luther said: *"There is nothing in the Bible about the Sacraments"*. It is true. Christ never said Baptism is a Sacrament; He said go in all the world and baptize the people, all the peoples in the Name of the Father Son, Holy Spirit. He didn't say that was a Sacrament. When at Cana, Christ made wine; He didn't say wedding, the Holy Sacrament of Marriage is a Sacrament, He was present at a wedding and He consecrated water to wine, which is a miracle; but He didn't say: *"Catholics ought to be married in the Sacrament of Marriage"*; a matrimony, excuse me.

There is nothing in the Bible on the point of the Sacrament of Confession. *Where do we get this?* It doesn't say, in the New Testament, that there are 7 Sacraments. The Council of Trent says there are 7 Sacraments.

This is the point I'm making: the Bible is the Holy Word of God. Don't forget that there is a special Liturgy in a Solemn High Mass, just for reading the Gospel, with the

Biblia no es nada; no porque la Palabra de Dios no sea nada, sino porque el mismo Dios que inspiró a los escritores del Antiguo Testamento y del Nuevo Testamento, el mismo Dios, le dijo a Pedro: *"Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam"* (tú eres Pedro y, sobre esta roca, edificaré mi Iglesia).

Con esto, [Jesús] dio la Tradición de la Iglesia. Con la venida del Espíritu Santo en Pentecostés, se explicó una Tradición a los Apóstoles, en un momento de luz. Cuando esa Tradición se transmitió fielmente de Papa a Papa, de los Padres de la Iglesia, los Papas, los Concilios y en la enseñanza de la Iglesia, solo así podemos entender la Biblia.

Hay una razón por la que, hasta hace unos siglos, a los católicos no se les permitía leer la Biblia sin permiso. *¿Por qué?* Un ejemplo: en el Antiguo Testamento hay muchas cosas en las que el Nuevo Testamento dice algo diferente: *"Ojo por ojo"*, [Jesús] dijo que no. Dijo: *"Ama a tu enemigo"*. ¿Significa eso que tenemos que asociarnos con nuestros enemigos? *¡No!* Significa que, en el momento en que te das cuenta de que alguien es tu enemigo, tienes que rezar por él, no maldecirlo, rezar por él; eso sería una conferencia en sí misma, solo el sermón de la montaña.

Pero la cuestión es que, si lees la Biblia sin orientación, crearéis vuestra propia religión, que es exactamente lo que ocurrió.

Lutero dijo: *"No hay nada en la Biblia sobre los Sacramentos"*. Es cierto. Cristo nunca dijo que el Bautismo fuera un Sacramento; dijo que fueran por todo el mundo y bautizaran a las personas, a todos los pueblos, en el Nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. No dijo que fuera un Sacramento. Cuando en Caná, Cristo ha [convertido el agua en] vino, no dijo que la boda, el Santo Sacramento del Matrimonio, fuera un sacramento. Estaba presente en una boda y consagró el agua en vino, lo cual es un milagro, pero no dijo: *"Los católicos deben casarse en el Sacramento del Matrimonio"*, un matrimonio, perdón.

No hay nada en la Biblia sobre el Sacramento de la Confesión. *¿De dónde sacamos esto?* En el Nuevo Testamento no dice que haya 7 Sacramentos. El Concilio de Trento dice que hay 7 Sacramentos.

Esto es lo que quiero decir: la Biblia es la Santa Palabra de Dios. No olvides que hay una liturgia especial en una Misa solemne, solo para leer el Evangelio, con el diácono o

Tradizione la Bibbia non è nulla; non perché la Parola di Dio non sarebbe nulla, ma perché lo stesso Dio, che ha ispirato gli scrittori dell'Antico Testamento e del Nuovo Testamento, lo stesso Dio disse a Pietro: *"Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam"* (tu sei Pietro e su questa roccia edificherò la mia Chiesa).

Con questo, [Gesù] diede alla Chiesa la Tradizione. Con la venuta dello Spirito Santo a Pentecoste, una Tradizione fu spiegata agli Apostoli, in un momento di luce. Quando questa Tradizione viene tramandata fedelmente da Papa a Papa, dai Padri della Chiesa, dai Papi, dai Concili e dall'insegnamento della Chiesa, solo così possiamo comprendere la Bibbia.

C'è un motivo per cui, fino a qualche secolo fa, ai cattolici non era permesso leggere la Bibbia senza autorizzazione. *Perché?* Un esempio: nell'Antico Testamento ci sono molte cose in cui il Nuovo Testamento dice qualcosa di diverso: *"occhio per occhio"*, [Gesù] ha detto no! Ha detto: *"ama il tuo nemico"*. Questo significa che dobbiamo frequentare i nostri nemici? *No!* Significa che nel momento in cui ti rendi conto che qualcuno è tuo nemico, devi pregare per lui, non maledirlo, ma pregare per lui: questa sarebbe una conferenza a sé stante, proprio come il sermone sul monte.

Ma il punto è che se leggi la Bibbia senza una guida, ti inventerai la tua religione, ed è esattamente quello che è successo.

Lutero disse: *"Nella Bibbia non c'è nulla sui Sacramenti"*. È vero. Cristo non ha mai detto che il Battesimo è un Sacramento; ha detto di andare in tutto il mondo e di battezzare tutti i popoli nel Nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo. Non ha detto che si tratta di un Sacramento. Quando a Cana, Cristo ha [cambiato l'acqua in] vino, non ha detto *"nozze"*, il Santo Sacramento del Matrimonio è un Sacramento, era presente a un matrimonio e ha consacrato l'acqua in vino, che è un miracolo; ma non ha detto: *"I cattolici devono sposarsi nel Sacramento del Matrimonio"*, un matrimonio, scusami.

Non c'è nulla nella Bibbia riguardo al Sacramento della Confessione. *Dove lo troviamo?* Nel Nuovo Testamento non c'è scritto che ci sono 7 sacramenti. Il Concilio di Trento dice che ci sono 7 Sacramenti.

Questo è il punto che voglio sottolineare: la Bibbia è la Santa Parola di Dio. Non dimenticare che c'è una Liturgia speciale in una Messa solenne, solo per la lettura del

Deacon or the subdeacon, the process, the Priest standing at the altar; the Deacon is singing the Gospel; Subdeacons holding the Gospel. Such a special right, just for reading a little bit of writing, shows you that we are talking about Christ Himself, the Word of God.

But when you read the Word of God—which was not written for the everyday man out there, it was written as a part of God's Revelation—we wouldn't need a Pope, we wouldn't need the Vicar of Christ, we wouldn't need the Holy Spirit, we wouldn't need the inspiration given to the Pope on the very, very, very few occasions he uses his infallibility, if we could just be enlightened by reading the Bible.

You can be totally led into error if you read Holy Scripture without guidance!

Many things in there can easily be misunderstood. Just think of when Christ in the Gospel says: *"if you do not hate your mother, your father, your brothers, your sisters, your children, you're not worthy of Me"*. Does that mean, if I want to be worth you know Christ I have to hate my mother? Of course not! And yet you could claim: *"Excuse me it's just the word of our Lord, or isn't it?"* See what do I mean? Now; it would be part of a sermon to explain this whole thing, we do not have the time to go into exegesis of the New Testament but, just to give you one example of how confusing it can be.

Now Martin Luther, being erudite in a single-minded way, would easily be misled to a certain point. *The tragedy with Luther is that he was not just misled, but he started to lie.*

17. Luther's translation of the Bible

It has been said that Martin Luther is the father of the German language and that he translated the Bible to German. *Not True!* By the time Luther started his translation of the Bible, there were 17 translations circulating—German translations of the Bible. When Luther started to translate the Bible, he omitted whatever did not fit his purposes. He scratched out entire books, letters of Holy Scripture, whatever he translated and left in the Bible, he would either change or add comments or leave out entire sentences or words.

We have evidence from the judgments of other Protestant writers, like Calvin or

el subdiácono, el proceso, el sacerdote de pie en el altar; el diácono canta el Evangelio; los subdiáconos sostienen el Evangelio. Un derecho tan especial, solo por leer un pequeño fragmento, te muestra que estamos hablando de Cristo mismo, la Palabra de Dios.

Pero cuando leen la Palabra de Dios—que no fue escrita para el hombre común, sino como parte de la Revelación de Dios—no necesitaríamos un Papa, no necesitaríamos al Vicario de Cristo, no necesitaríamos al Espíritu Santo, no necesitaríamos la inspiración dada al Papa en las muy, muy, muy pocas ocasiones en que utiliza su infalibilidad, si pudiéramos simplemente ser iluminados por la lectura de la Biblia.

¡Puedes caer totalmente en el error si lees las Sagradas Escrituras sin orientación!

Muchas cosas allí pueden malinterpretarse fácilmente. Solo piensa en cuando Cristo en el Evangelio dice: *"Si no odias a tu madre, a tu padre, a tus hermanos, a tus hermanas, a tus hijos, no eres digno de mí"*. ¿Significa eso que, si quiero ser digno de Cristo, tengo que odiar a mi madre? ¿Por supuesto que no! Y, sin embargo, tú podrías argumentar: *"Disculpa, pero es la palabra de nuestro Señor, ¿no?"*. ¿Entiendes lo que quiero decir? Ahora bien, explicar todo esto formaría parte de un sermón, no tenemos tiempo para entrar en la exégesis del Nuevo Testamento, pero solo para darte un ejemplo de lo confuso que puede ser.

Martín Lutero, siendo erudito de una manera obstinada, fácilmente se dejó engañar hasta cierto punto. *La tragedia de Lutero es que no solo se dejó engañar, sino que empezó a mentir.*

17. La traducción de la Biblia por Lutero

Se ha dicho que Martín Lutero es el padre de la lengua alemana y que tradujo la Biblia al alemán. *¡No es verdad!* Cuando Lutero comenzó su traducción de la Biblia, ya circulaban 17 traducciones—traducciones alemanas—de la Biblia. Cuando Lutero comenzó a traducir la Biblia, omitió todo lo que no se ajustaba a sus propósitos. Tachó libros enteros, cartas de las Sagradas Escrituras, y todo lo que traducía y dejaba en la Biblia, lo cambiaba, añadía comentarios u omitía frases o palabras enteras.

Tenemos pruebas de los juicios de otros escritores protestantes, como Calvino o

Vangelo, con il Diacono o il Suddiacono, il processo, il Sacerdote in piedi all'altare; il Diacono canta il Vangelo; i Suddiacono tengono il Vangelo. Un diritto così speciale, solo per la lettura di un piccolo scritto, dimostra che stiamo parlando di Cristo stesso, la Parola di Dio.

Ma quando leggi la Parola di Dio—che non è stata scritta per l'uomo comune, ma è stata scritta come parte della Rivelazione di Dio—non avremmo bisogno di un Papa, non avremmo bisogno del Vicario di Cristo, non avremmo bisogno dello Spirito Santo, non avremmo bisogno dell'ispirazione data al Papa nelle pochissime occasioni in cui usa la sua infallibilità, se solo potessimo essere illuminati dalla lettura della Bibbia.

Se leggi le Sacre Scritture senza una guida, puoi essere totalmente indotto all'errore!

Molte cose possono essere facilmente fraintese. Pensa a quando Cristo nel Vangelo dicono: *"Se non odi tua madre, tuo padre, i tuoi fratelli, le tue sorelle, i tuoi figli, non sei degno di Me"*. Questo significa che se voglio essere degno di Cristo devo odiare mia madre? Certo che no! Eppure potresti dire: *"Scusami, è solo la parola di nostro Signore, o no?"*. Vedi cosa intendo? Ora; sarebbe necessario un sermone per spiegare tutta questa storia, non abbiamo il tempo di addentrarci nell'esegesi del Nuovo Testamento ma, solo per darti un esempio di quanto possa essere confuso.

Ora Martin Lutero, essendo erudito in modo univoco, sarebbe stato facilmente fuorviato fino a un certo punto. *La tragedia di Lutero è che non solo fu fuorviato, ma iniziò a mentire.*

17. La traduzione della Bibbia di Lutero

Si dice che Martin Lutero sia il padre della lingua tedesca e che abbia tradotto la Bibbia in tedesco. *Non è vero!* Quando Lutero iniziò la sua traduzione della Bibbia, circolavano già 17 traduzioni della Bibbia in tedesco. Quando Lutero iniziò a tradurre la Bibbia, omise tutto ciò che non era adatto ai suoi scopi. Cancellò interi libri, lettere della Sacra Scrittura, qualsiasi cosa traducesse e lasciasse nella Bibbia, cambiava o aggiungeva commenti o tralasciava intere frasi o parole.

Abbiamo le prove dai giudizi di altri scrittori protestanti, come Calvino o

Melanchthon –all these famous first-generation Protestants– they will all agree on one point: *the Martin Luther translation of the Bible is worthless.*

18. Luther's real nature

Back to the historic happenings.

Luther now had decided to be the rebel in the Church; and he started to show his real nature. So far; his real nature was somewhat known to his Agostinian brothers –somewhat known to the people who had closer association with him– now it became public».



Father, are you saying that Luther jimmied the Bible up, subjectively to cover his own sins and shortcomings?



«Yes! I mentioned before that he ended up in despair over his own sins and when he thought that there was no way of fighting the vice, *he just declared that the vice is not a vice.* He couldn't get rid of it so he renamed it, he rebaptized it, he gave it a new name. He said: *"there is no way of getting rid of your sins therefore, sin boldly"*».



So, once you're saved, you're saved!



«Yes! because he had started to fight his own sins in the wrong way, from the very odd start which I've explained, because he logically was therefore not able to win, he did what many losers do: *you change the issue.* That's something that happens every day in political discussions; you can't win the discussion, *so you change the issue;* you just start up with an issue where you think now you could win. It's like playing chess. You realize you've got some feather man against you, you change the rules of this and that's exactly what he did.

19. Luther's "Sola Fide", faith alone

Before he became the real rebel, as I said, in his sermons, then in the 95 theses, after what's in open rebellion he declared that there's only one way to get saved – of course you save yourself, needless to say. but the only ways "Sola Fide" the faith alone; he called good works *unnecessary*,

Melanchthon, todos ellos famosos protestantes de primera generación, que coinciden en un punto: *la traducción de la Biblia de Martín Lutero no tiene ningún valor.*

18. El verdadero Lutero

Volvamos a los acontecimientos históricos.

Lutero había decidido ahora ser el rebelde de la Iglesia y comenzó a mostrar su verdadera naturaleza. Hasta entonces, su verdadera naturaleza era conocida en cierta medida por sus hermanos agustinos, por las personas que tenían una relación más estrecha con él, pero ahora se hizo pública».



Padre, ¿estás diciendo que Lutero manipuló la Biblia de forma subjetiva para encubrir sus propios pecados y defectos?



«¡Sí! Ya he mencionado antes que acabó desesperado por sus propios pecados y, cuando pensó que no había forma de luchar contra el vicio, simplemente declaró que el vicio no era un vicio. No podía deshacerse de él, así que le cambió el nombre, lo rebautizó, le dio un nuevo nombre. Dijo: *"No hay forma de deshacerse de tus pecados, por lo tanto, peca con valentía"*».



¡Así que, una vez que estás salvado, estás salvado!



«¡Sí! Porque había empezado a luchar contra sus propios pecados de forma equivocada, desde el extraño comienzo que he explicado, y como lógicamente no podía ganar, hizo lo que hacen muchos perdedores: cambiar de tema. Eso es algo que ocurre todos los días en los debates políticos; si no puedes ganar el debate, cambias de tema; simplemente empiezas con un tema en el que crees que ahora puedes ganar. Es como jugar al ajedrez. Te das cuenta de que tienes a un rival débil frente a ti, cambias las reglas y eso es exactamente lo que él hizo.

19. El "Sola Fide" de Lutero, solo la fe

Antes de convertirse en un auténtico rebelde, como dije, en sus sermones y luego en las 95 tesis, tras lo que fue una rebelión abierta, declaró que solo hay una forma de salvarse: por supuesto, uno se salva a sí mismo, no hace falta decirlo, pero la única forma es "Sola Fide", solo la fe; calificó las

Melantone –tutti questi famosi protestanti di prima generazione– tutti concordano su un punto: *la traduzione della Bibbia di Martin Lutero non ha valore.*

18. La vera natura di Lutero

Torniamo agli avvenimenti storici.

Lutero aveva deciso di essere il ribelle della Chiesa e iniziò a mostrare la sua vera natura. Finora la sua vera natura era in qualche modo nota ai suoi fratelli agostiniani –in qualche modo nota alle persone che avevano rapporti più stretti con lui– ora divenne pubblica».



Padre, sta dicendo che Lutero ha modificato la Bibbia in modo soggettivo per coprire i propri peccati e le proprie mancanze?



«Sì! Ho detto prima che finì per disperarsi per i propri peccati e quando pensò che non c'era modo di combattere il vizio, dichiarò semplicemente che il vizio non è un vizio. Non riusciva a liberarsene e allora lo rinominò, lo ribattezzò, gli diede un nuovo nome. Disse: *"Non c'è modo di sbarazzarsi dei tuoi peccati, quindi pecca fortemente"*».



Quindi, una volta che sei salvato, sei salvato!



«Sì, perché aveva iniziato a combattere i propri peccati nel modo sbagliato, dall'inizio molto strano che ho spiegato, perché logicamente non era in grado di vincere, ha fatto quello che fanno molti perdenti: cambiare la questione. È una cosa che accade ogni giorno nelle discussioni politiche: non riesci a vincere la discussione, quindi cambi argomento; inizi con un argomento in cui pensi di poter vincere. È come giocare a scacchi. Se ti rendi conto di avere un uomo di piume contro di te, cambi le regole del gioco ed è esattamente quello che ha fatto lui.

19. Il "Sola Fide" di Lutero, la sola fede

Prima di diventare un vero e proprio ribelle, come ho detto, nei suoi sermoni, poi nelle 95 tesi, dopo la ribellione dichiarò che c'è un solo modo per salvarsi – ovviamente ci si salva da soli, non c'è bisogno di dirlo. ma l'unico modo è il "Sola Fide", la sola fede; definì le buone opere

to the point of saying that they are scandalous a waste of time. He said: *“you can't be saved by just whispering to your own filthiness into a priest's ear”*.

That was his way of describing Confession; and he radically, short-tempered as he was, like a man who is angry to the point of madness, and who could commit any unspeakable, unimaginable crime, right at the moment, he changed into a state of life that would remain such for the rest of his life, not just one bit of anger, but *one life of anger*; and this is easily proven with his own words. He did not just call the Pope a rascal, he called him names. If I quote them to you, nobody will ever, buy a father (Gregory) Hesse's tape again.

His favorite word was in English: [S-H-I-T], that in itself doesn't mean much, he would use it, however, on the most holy of subjects. One of his favorite words starts with the famous “F” –whatever at the time in Germany would be the correspondent world. One of his favorites, many of his favorite words, would describe parts of the human anatomy, that are quite necessary for survival but that are not exactly the most ideal subject for *Table Talks*. The language that Luther used, especially after the real Reformation, I mean what's called the Reformation, which caused a *deformation*, really was unbelievable. Many people who know father Hess, know that I'm not scrupulous as far as language is concerned. I'm not one of these people who pale and faint on hearing some things; to me it's impossible to read more than one paragraph of Luther at the same time, that's how disgusted I am, the way he spoke.

He would call the Pope names that I had to check in the dictionary –that's how filthy his language was. He would use terms... he would use the language that you will find in the worst Hollywood movies; that was his everyday language. When somebody contradicted him, he'd be a fool, an idiot, a rascal, a criminal –to name the unspeakable words– then he would call him a part of the anatomy, this is a common term, also in this country, and he will use the “F” word, he will use the “S” word, he will use hundreds kind of words, some of them in itself innocent, but not if you use them for describing the papacy as such.

buenas obras de innecesarias, hasta el punto de decir que son escandalosas y una pérdida de tiempo. Dijo: *“No te puedes salvar solo susurrando tu propia inmundicia al oído de un sacerdote”*.

Esa era su forma de describir la Confesión; y él, radical y colérico como era, como un hombre enfadado hasta el punto de la locura, y que podía cometer cualquier crimen indescriptible e inimaginable, en ese mismo momento, cambió a un estado de vida que se mantendría así durante el resto de su vida, no solo un poco de ira, sino toda *una vida de ira*; y esto se demuestra fácilmente con sus propias palabras. No solo llamó sinvergüenza al Papa, sino que lo insultó. Si los cito, nadie volverá a comprar nunca una cinta del padre (Gregory) Hesse.

Su palabra favorita era en inglés: [S-H-I-T], que en sí misma no significa gran cosa, pero él la utilizaba para referirse a los temas más sagrados. Una de sus palabras favoritas empieza por la famosa “F”, que en aquella época en Alemania sería la palabra correspondiente. Una de sus favoritas, muchas de sus palabras favoritas, describirían partes de la anatomía humana que son bastante necesarias para la supervivencia, pero que no son precisamente el tema más ideal para las “conversaciones de sobremesa”. El lenguaje que utilizaba Lutero, especialmente después de la verdadera Reforma, –me refiero a lo que se llama la Reforma– que causó una deformación, era realmente increíble. Muchas personas que conocen al padre Hess saben que no soy escrupuloso en lo que se refiere al lenguaje. No soy de esas personas que palidecen y se desmayan al oír ciertas cosas; para mí es imposible leer más de un párrafo de Lutero a la vez, así de repugnante me resulta su forma de hablar.

Llamaba al Papa con nombres que tuve que buscar en el diccionario, así de soez era su lenguaje. Usaba términos... usaba el lenguaje que se encuentra en las peores películas de Hollywood; ese era su lenguaje cotidiano. Cuando alguien lo contradecía, lo llamaba tonto, idiota, sinvergüenza, criminal, por mencionar algunas palabras incalificables, y luego lo insultaba con palabras malsonantes, algo muy común también en este país, y usaba la palabra que empieza por “F”, la que empieza por “S” y cientos de palabras más, algunas de ellas inocentes en sí mismas, pero no si las usas para describir el papado como tal.

inutili, al punto da dire che sono una scandalosa perdita di tempo. Diceva: *“non puoi essere salvato solo sussurrando la tua sporcizia all'orecchio di un prete”*.

Questo era il suo modo di descrivere la Confessione; e in modo radicale, irascibile com'era, come un uomo che si arrabbia fino alla follia e che potrebbe commettere qualsiasi crimine indicibile e inimmaginabile, proprio in quel momento, cambiò in uno stato di vita che sarebbe rimasto tale per il resto della sua vita, non solo un po' di rabbia, ma *una vita di ira*; e questo è facilmente dimostrabile con le sue stesse parole. Non si limitò a definire il Papa un mascalzone, ma lo chiamò per nome. Se te li cito, nessuno comprerà mai più una cassetta di padre (Gregory) Hesse.

La sua parola preferita era in inglese: [S-H-I-T], che di per sé non significa molto, ma che lui usava per i temi più sacri. Una delle sue parole preferite inizia con la famosa “F” –quella che all'epoca in Germania sarebbe stata la corrispondente mondiale. Una delle sue parole preferite, molte delle sue parole preferite, descrivevano parti dell'anatomia umana che sono necessarie per la sopravvivenza, ma che non sono esattamente l'argomento ideale per le “conversazioni a tavola”. Il linguaggio usato da Lutero, soprattutto dopo la vera Riforma, cioè quella che viene chiamata Riforma, che ha causato una deformazione, era davvero incredibile. Molte persone che conoscono padre Hess sanno che non mi faccio scrupoli in fatto di linguaggio. Non sono una di quelle persone che impallidiscono e svengono quando sentono certe cose; per me è impossibile leggere più di un paragrafo di Lutero allo stesso tempo, ecco quanto mi disgusta il suo modo di parlare.

Chiamava il Papa con nomi che ho dovuto controllare sul dizionario –ecco quanto era sporco il suo linguaggio. Usava termini... usava il linguaggio che si trova nei peggiori film di Hollywood; quello era il suo linguaggio quotidiano. Quando qualcuno lo contraddiceva, lo definiva uno sciocco, un idiota, un mascalzone, un criminale –per citare parole indicibili– poi lo chiamava parte dell'anatomia, questo è un termine comune, anche in questo paese, e usava la parola “F”, la parola “S”, centinaia di parole, alcune delle quali di per sé innocenti, ma non se le usi per descrivere il papato in quanto tale.

And familiar with the anger that somebody can feel on things that are going on today, and I'm quite.... I perfectly understand that when you are angry about somebody or something, that you will not exactly describe it with the most poetic words. [Luther] used these terms on the Gospel, on the Papacy, not just on the Pope but on the papacy, and the result was that his theology was very much alike his own language. He would say, for example, *"it would be easier"*—let me get this right—he would say: *"it would be much easier for a prostitute to be saved rather than for a monk"*.

He didn't mean in the sense that the monk had to live up to his state of life while the prostitute might have been an ignorant little girl, who never was taught the truth and never knew anything. No! On the contrary, he said, by institution, he would call being a monk a greater sinner than being a prostitute.

He was not satisfied with abandoning his own tradition with breaking his vows, taking on a woman—as a monk—ceasing to celebrate Mass, not frequenting the Sacraments anymore... no! Because he still had a conscience, he will tranquilize his conscience by declaring these very things immoral.

He will tell you that you are bound to go to hell if you listen to the Pope—mind you that back then when the Pope did never touch doctrine. He will tell you that there is no way you can escape hell if you become a monk. And, of course, very soon he had those famous words in English, *"popish"*, *"monkish"*, *"priestish"*.

Nothing in the state of holiness would be good to him anymore. He would use the language of excrements for everything holy and sacred. The Sacraments to him were human waste—mind he didn't use that term—he used terms that I will not quote here.

With his language degenerating to an incredible field and an incredible baseness, *so was his life*. He not only, as I said, abandoned the Sacraments, cease to frequent the Sacraments, celebrate Mass, say the Breviary, he said not even his prayers; not just like a touch of religious life in him anymore.

Many years before he became what he was: that monster that split Christendom, He said and I quote Martin Luther literally now: *"I cannot pray without cursing"*.

Y familiarizado con la ira que alguien puede sentir por las cosas que están sucediendo hoy en día, y soy bastante..., entiendo perfectamente que cuando estás enojado con alguien o algo, no lo describes exactamente con las palabras más poéticas. [Lutero] utilizó estos términos en el Evangelio, en el Papado, no solo en el Papa, sino en el Papado, y el resultado fue que su teología se parecía mucho a su propio lenguaje. Decía, por ejemplo, *"sería más fácil"*—a ver si lo entiendo bien—decía: *"sería mucho más fácil que se salvara una prostituta que un monje"*.

No se refería a que el monje tuviera que estar a la altura de su estado de vida, mientras que la prostituta podría ser una niña ignorante, a la que nunca se le había enseñado la verdad y que no sabía nada. ¡No! Al contrario, decía que, por institución, consideraba que ser monje era un pecado mayor que ser prostituta.

No se conformaba con abandonar su propia tradición, romper sus votos, tomar una mujer—como monje—dejar de celebrar Misa, dejar de frecuentar los Sacramentos... ¡No! Como aún tenía conciencia, tranquilizará su conciencia declarando que estas mismas cosas son inmorales.

Te dirá que estás destinado al infierno si escuchas al Papa, ten en cuenta que en aquella época el Papa nunca tocaba la doctrina. Te dirá que no hay forma de escapar del infierno si te hace monje. Y, por supuesto, muy pronto tuvo esas famosas palabras en inglés, *"popish"* (papista), *"monkish"*, *"priestish"*.

Nada en el estado de santidad le parecería ya bueno. Utilizaría el lenguaje de los excrementos para todo lo santo y sagrado. Los Sacramentos eran para él desechos humanos—ten en cuenta que no utilizaba ese término—, sino otros que no voy a citar aquí.

Su lenguaje degeneró hasta alcanzar un nivel increíble y una bajeza increíble, al igual que su vida. No solo, como dijo, abandonó los Sacramentos, dejó de frecuentarlos, de celebrar Misa, de rezar el Breviario, sino que ni siquiera rezaba sus oraciones; ya no quedaba en él ni un ápice de vida religiosa.

Muchos años antes de convertirse en lo que fue: ese monstruo que dividió a la cristiandad, dijo, y cito textualmente a Martín Lutero: *"No puedo rezar sin maldecir"*.

E avendo familiarità con la ira che qualcuno può provare per le cose che stanno accadendo oggi, e sono abbastanza..., capisco perfettamente che quando si è arrabbiati per qualcuno o per qualcosa, non lo si descrive esattamente con le parole più poetiche. [Lutero] usava questi termini per il Vangelo, per il Papato, non solo per il Papa ma per il Papato, e il risultato era che la sua teologia era molto simile al suo linguaggio. Diceva, ad esempio, *"sarebbe più facile"*—fammi capire bene—diceva: *"sarebbe molto più facile per una prostituta essere salvata piuttosto che per un monaco"*.

Non intendeva dire che il monaco doveva essere all'altezza del suo stato di vita, mentre la prostituta poteva essere una ragazzina ignorante, a cui non è mai stata insegnata la verità e che non ha mai saputo nulla. No! Al contrario, disse, per istituzione, avrebbe definito l'essere un monaco un peccatore più grande dell'essere una prostituta.

Non si accontentava di abbandonare la propria tradizione rompendo i voti, assumendo una donna—come monaco—smettendo di celebrare la Messa, non frequentando più i Sacramenti... no! Poiché aveva ancora una coscienza, si tranquillizzò dichiarando immorali proprio queste cose.

Ti dirà che sei destinato ad andare all'inferno se ascolti il Papa—tieni presente che a quei tempi il Papa non toccava mai la dottrina. Ti dirà che non c'è modo di sfuggire all'inferno se ti fai monaco. E, naturalmente, ben presto ebbe quelle famose parole in inglese, *"popish"* (papista), *'monkish'*, *"priestish"*.

Niente in stato di santità sarebbe più andato bene per lui. Usava il linguaggio degli escrementi per tutto ciò che era santo e sacro. I Sacramenti per lui erano rifiuti umani—non ha usato questo termine—ma ha usato termini che non citerò qui.

Con il suo linguaggio che degenerava in un campo incredibile e in un'incredibile bassezza, così come la sua vita. Non solo, come ho detto, abbandonò i Sacramenti, smise di frequentarli, di celebrare la Messa, di recitare il Breviario, non recitava nemmeno le preghiere; non c'era più un briciolo di vita religiosa in lui.

Molti anni prima di diventare ciò che è stato: quel mostro che ha spaccato la cristianità, disse e cito Martin Lutero alla lettera: *"Non posso pregare senza maledire"*.

20. When did Luther become a "Lutheran"?



Father, I have a question: When did Luther become a Lutheran? When did he formally say that, only by the Bible, we only have to go by the Bible? Who are the people behind him that pushed him into doing this?



«First of all, you asked me when did he formally...? Well, that was, of course, the 95 theses...»



But he's still Catholic then?



«No! But really, no!»



But he considers himself a Catholic?



«No! I don't know... The point... No! No! No! You have to see this a different light. I told you that long before he published the 95 theses, he already started to preach many of these issues. The moment you start to preach these things and your superiors tell you to stop it and you don't, you cease to be a Catholic.

The first question was: *Martin Luther, when did he become a Lutheran?*

Well, in a certain sense, he never became a Lutheran because, you could not possibly – there would be an inexcusable grave injustice – you cannot possibly say that “the Lutherans” are like Luther – that is grave injustice.

As you will see, I've just come to the point where Luther said: *“I cannot pray without cursing”*. You cannot say that, your neighbor over there, who is Lutheran, is not able to, it's not capable of praying without cursing. Impossible! You can't say that!

So, in a certain sense, Martin Luther never was a Lutheran; all of his life he never was what in the English language is understood under the term “Lutheran”. *Impossible!*

What Hitler a Nazi? I don't know. Hitler was Hitler, and Hitler said what he wanted, what he wanted to say, and what he believed, and he wasn't following anything.

20. ¿Cuándo se convirtió Lutero en “luterano”?



Padre, tengo una pregunta: ¿Cuándo se convirtió Lutero en luterano? ¿Cuándo dijo formalmente que solo por la Biblia, que solo tenemos que guiarnos por la Biblia? ¿Quiénes son las personas que le empujaron a hacerlo?



«En primer lugar, me has preguntado cuándo lo hizo formalmente... Bueno, eso fue, por supuesto, *con las 95 tesis*...»



¿Pero seguía siendo católico?



«¡No! ¡De verdad, no!»



¿Pero se consideraba católico?



«¡No! No lo sé... La cuestión... ¡No! ¡No! ¡No! Tienes que ver esto desde otra perspectiva. Te dije que mucho antes de publicar las 95 tesis, ya había empezado a predicar muchas de estas cuestiones. En el momento en que él empieza a predicar estas cosas y sus superiores le dicen que pare y no lo hace, deja de ser católico.

La primera pregunta era: *Martín Lutero, ¿cuándo se convirtió en luterano?*

Bueno, en cierto sentido, nunca se convirtió en luterano porque no se puede decir –sería una grave injusticia inexcusable– que “los luteranos” son como Lutero, eso es una grave injusticia.

Como verán, acabo de llegar al punto en el que Lutero dijo: *“No puedo rezar sin maldecir”*. No puedes decir que tu vecino de allí, que es luterano, no es capaz de orar sin maldecir. ¡Imposible! ¡No puedes decir eso!

Así que, en cierto sentido, Martín Lutero nunca fue luterano; en toda su vida nunca fue lo que en inglés se entiende por el término “luterano”. *¡Imposible!*

¿Era Hitler un nazi? No lo sé. Hitler era Hitler, y Hitler decía lo que quería, lo que quería decir y lo que creía, y no seguía nada.

20. Quando Lutero divenne “luterano”?



Padre, ho una domanda: Quando Lutero è diventato luterano? Quando ha detto ufficialmente che dobbiamo seguire solo la Bibbia? Chi sono le persone che lo hanno spinto a fare questo?



«Prima di tutto, mi hai chiesto quando ha formalmente...? Beh, è stato, ovviamente, con le 95 tesi...»



Ma allora è ancora cattolico?



«No! Ma davvero, no!»



Ma si considera un cattolico?



«No! Non lo so... Il punto... No! No! No! Devi vedere la cosa sotto un'altra luce. Ti ho detto che molto prima di pubblicare le 95 tesi, aveva già iniziato a predicare molti di questi temi. Nel momento in cui inizi a predicare queste cose e i tuoi superiori ti dicono di smettere e tu non lo fai, cessi di essere un cattolico.

La prima domanda è stata: *Martin Lutero, quando è diventato luterano?*

Beh, in un certo senso, non è mai diventato luterano perché non si può –sarebbe una grave ingiustizia –non si può dire che “i luterani” sono come Lutero –questa è una grave ingiustizia.

Come vedrai, sono appena arrivato al punto in cui Lutero disse: *“Non posso pregare senza imprecare”*. Non puoi dire che il tuo vicino laggiù, che è luterano, non è in grado di pregare senza imprecare. Impossibile! Non puoi dire questo!

Quindi, in un certo senso, Martin Lutero non è mai stato un luterano; per tutta la sua vita non è mai stato quello che nella lingua inglese si intende con il termine “luterano”. *Impossibile!*

Che Hitler fosse un nazista? Non lo so. Hitler era Hitler e Hitler diceva quello che voleva, quello che voleva dire e quello in cui credeva, senza seguire nulla.

21. Who are the people behind Luther?

Here we come to your third question:

Who are the people behind Luther? For the point, for so far, *nobody! The devil!*

Luther said himself: *"I draw my inspirations from the devil"*—his own quotation.



Luther said himself:

"Many years before I left the monastery, I had troubles, every time I saw the Crucifix or a statue of our Lord or our Lady; I couldn't even face a picture of our Lord any more..."

Why? Logically because he had ended up in despair over the vices; that because of his pride and disobedience, he couldn't fight anymore, I mean, successfully fight. So, being oppressed by his conscience—that was much less built by doctrine and learning than by scruples—oppressed by this conscience, he couldn't face our Lord and it is like you look at yourself, you look at your inside, and you say to yourself: *"oh my God what did I do?"* And then you see picture of our Lady and you look away; you can't even look at Her the way I am. By the time he went public, everything he said was deeply ingrained in him: *he had lost the faith, he had lost obedience, he had lost the fight, and he drew his inspiration from the devil.*

That's why I said—when you asked your questions—*"I cannot pray without cursing"*. What does he mean? [Luther] explains it himself in the *Table Talks*. He says:

"I cannot even say it, I cannot even say the Our Father, the Our Father anymore; I will say: our Father Who art in Heaven, why don't you curse the damn Pope, hallowed be Thy name, curse all the monks..."

21. ¿Quiénes son las personas detrás de Lutero?

Aquí llegamos a tu tercera pregunta:

¿Quiénes son las personas que están detrás de Lutero? Por el momento, *¡nadie! ¡El diablo!*

El propio Lutero dijo: *"Me inspiro en el diablo"*—según sus propias palabras.



Lutero dijo:

"Muchos años antes de abandonar el monasterio, tenía problemas cada vez que veía un crucifijo o una estatua de nuestro Señor o de Nuestra Señora; ya ni siquiera podía mirar una imagen de nuestro Señor..."

¿Por qué? Lógicamente, porque había caído en la desesperación por los vicios; porque, debido a su orgullo y desobediencia, ya no podía luchar, es decir, luchar con éxito. Así que, oprimido por su conciencia—que estaba mucho menos construida por la doctrina y el aprendizaje que por los escrúpulos—, oprimido por esta conciencia, no podía mirar a nuestro Señor y es como cuando te miras a ti mismo, miras tu interior y te dices: *"Dios mío, ¿qué he hecho?"* Y entonces ves una imagen de Nuestra Señora y apartas la mirada; ni siquiera puedes mirarla como yo la miro. Cuando se hizo público, todo lo que dijo estaba profundamente arraigado en él: *había perdido la fe, había perdido la obediencia, había perdido la lucha y se inspiraba en el diablo.*

Por eso dije, cuando me hiciste tus preguntas: *"No puedo rezar sin maldecir"*. ¿Qué quiere decir? [Lutero] mismo lo explica en las *Table Talks*. Dice:

"Ni siquiera puedo decirlo, ya no puedo decir el Padrenuestro, el Padrenuestro; diré: Padre nuestro que estás en los cielos, ¿por qué no maldices al maldito Papa, santificado sea Tu nombre, maldice a todos los monjes..."

21. Chi sono le persone dietro Lutero?

Arriviamo alla terza domanda:

Chi sono le persone dietro Lutero? Per il punto, per ora, *nessuno! Il diavolo!*

Lutero stesso disse: *"Io traggo le mie ispirazioni dal diavolo"*—una sua citazione.



Lutero stesso disse:

"Molti anni prima di lasciare il monastero, avevo dei problemi ogni volta che vedevo il Crocifisso o una statua di Nostro Signore o di Nostra Signora; non riuscivo nemmeno più a guardare in faccia un'immagine di Nostro Signore..."

Perché? Logicamente perché era finito nella disperazione a causa dei vizi; a causa del suo orgoglio e della sua disobbedienza, non poteva più combattere, intendo dire, combattere con successo. Quindi, essendo oppresso dalla sua coscienza—che era molto meno costruita dalla dottrina e dall'apprendimento che dagli scrupoli—oppresso da questa coscienza, non poteva affrontare nostro Signore ed è come se ti guardassi, guardassi dentro di te e dicessi a te stesso: *"Oh mio Dio, cosa ho fatto?"* Poi vedi l'immagine di Nostra Signora e distogli lo sguardo; non riesci nemmeno a guardarla come sono io. Quando divenne pubblico, tutto ciò che disse era profondamente radicato in lui: *aveva perso la fede, aveva perso l'obbedienza, aveva perso la lotta e traeva ispirazione dal diavolo.*

Ecco perché ho detto—quando hai posto le tue domande—*"Non riesco a pregare senza maledire"*. Cosa intende dire? Lo spiega [Lutero] stesso nei *Table Talks*. Dice:

"Non riesco nemmeno a dirlo, non riesco nemmeno più a dire il Padre Nostro, il Padre Nostro; dirò: Padre nostro che sei nei cieli, perché non maledici il maledetto Papa, sia santificato il Tuo nome, maledici tutti i monaci..."

That's the way he would pray! There are witnesses to this. The *Table Talks* are written tradition, the *Table Talks* –not Church Tradition– written history; the *Table Talks* are written down and very few Protestants have the courage to say these are not authentic, because we know they are authentic, and they know they are authentic! Don't ask me how they can stay past this, once they read those *Table Talks*; that's something I cannot answer you, it's not like, not my purpose to speak about that».



But are these (Table Talks) available?



«Yes, especially today with that funny little thing called Internet, and they would be called the *Weimer Table Talks*. I said and (the book) *The facts about Luther* will give you, the book I mentioned, "The facts about Luther" will give you the necessary sources [...]».

22. How did Luther become theologically popular?



Now, at some point, people will start to follow Luther; he starts to become an institution, he starts to become his own religion...



«We come to that, but we have to come to that...»



At this point he is still a renegade but he has not formed the new religion...



«No, no, no! That's something even Luther couldn't do all of that».



So, he's not a Protestant yet.



«Of course! He is not a Protestant yet»



I mean that there's a formal organization.



«No, no, no. Now, for that, the table gave him, as Luther himself said, two inspirations: the first one was

¡Así es como rezaba! Hay testigos de ello. Los *Table Talks* son tradición escrita, los *Table Talks* –no la tradición de la Iglesia– son historia escrita; *Table Talks* (las Conversaciones en la mesa) están escritas y muy pocos protestantes se atreven a decir que no son auténticos, porque sabemos que son auténticos, ¡y ellos saben que son auténticos! No me preguntes cómo pueden ignorar esto, una vez que leen esas *Table Talks*; eso es algo que no puedo responderte, no es mi propósito hablar de eso».



¿Pero están disponibles estos (Table Talks)?



«Sí, especialmente hoy en día con esa cosita divertida llamada Internet, y se llamarían las *Weimer Table Talks*. He dicho que (el libro) *The facts about Luther* (Los hechos sobre Lutero) te proporcionará, el libro que he mencionado, "The facts about Luther" te proporcionará las fuentes necesarias [...]».

22. ¿Cómo se hizo popular Lutero desde el punto de vista teológico?



En algún momento, la gente empezará a seguir a Lutero; él empieza a convertirse en una institución, empieza a convertirse en su propia religión...



«Llegaremos a eso, pero tenemos que llegar a eso...».



Entrevistador: En este momento todavía es un renegado, pero no ha formado la nueva religión...



«¡No, no, no! Eso es algo que ni siquiera Lutero pudo hacer».



Entonces, aún no es protestante.



«¡Por supuesto! Aún no es protestante».



Me refiero a que hay una organización formal.



«No, no, no. Ahora bien, para eso, la mesa le dio, como dijo el propio Lutero, dos inspiraciones: la

Questo è il modo in cui pregava! Ci sono testimonianze di questo. I *Table Talks* sono una tradizione scritta, i *Table Talks* (Colloqui a tavola) –non la Tradizione della Chiesa– la storia scritta; i *Table Talks* sono scritti e pochissimi protestanti hanno il coraggio di dire che non sono autentici, perché noi sappiamo che sono autentici e loro sanno che sono autentici! Non chiedetemi come facciano a non pensarci, una volta letti i *Table Talks*; non posso rispondervi, non è il mio scopo parlare di questo».



Ma questi (Table Talks) sono disponibili?



«Sì, soprattutto oggi con quella piccola e divertente cosa chiamata Internet, e si chiamano *Weimer Table Talks*. Ho detto che (il libro) *The facts about Luther* (I fatti di Lutero) ti fornirà, il libro che ho citato, "The facts about Luther" ti fornirà le fonti necessarie [...]».

22. In che modo Lutero è diventato popolare dal punto di vista teologico?



A un certo punto, la gente inizierà a seguire Lutero; inizierà a diventare un'istituzione, inizierà a diventare la sua religione...



«Ci arriviamo, ma dobbiamo arrivarci...».



A questo punto è ancora un rinnegato ma non ha formato la nuova religione...



"No, no, no! Nemmeno Lutero è riuscito a fare tutto questo".



Quindi non è ancora un protestante.



«Certo! Non è ancora un protestante».



Intendo dire che c'è un'organizzazione formale.



«No, no, no. Ora, per questo motivo, la tavola [gli diede, come disse Lutero stesso, due ispirazioni: la

to *decry celibacy*. He went to public and said:

"Celibacy is a sin as much as I am a man, as much as I cannot fly, as much as I cannot, simply, become something else as much I need a woman."

Of course that's what he did. He started to preach against the chastity, virginity and celibacy. He said: *"A man who has no woman, is not a man"*.

You asked me about the *John Wayne* of Church history then I will not name somebody who was married, but Saint Benedict. When God permitted that Saint Benedict had visible satanic apparitions that looked like beautiful girls, he threw himself in a thorn bush to get rid of the temptation. That's what I call it man! A man who gives in to his own lusts and desires, that's not a man, that's a [German word].

Of course, in the logical context of Luther's own despair about his own vices, he, quoting quote, had to do it. So, he met, of course he met a few ladies, he had quite a few..., I call that *ladies* for, anyway, women, women; he met a few specimens of the female human species, and, he had reportedly, quite a few adventures with them and... I never read the *Rainbow Press*, so I'm not going to expand on the story on how he met *Katherine (von) Bora*, a nun of course, who would become his wife.

primera fue condenar el celibato. Se presentó en público y dijo:

"El celibato es un pecado tanto como yo soy hombre, tanto como no puedo volar, tanto como no puedo, simplemente, convertirme en otra cosa, tanto como necesito a una mujer".

Por supuesto, eso es lo que hizo. Empezó a predicar contra la castidad, la virginidad y el celibato. Dijo: *"Un hombre que no tiene mujer no es un hombre"*.

Me preguntaste por el *John Wayne* de la historia de la Iglesia, entonces no voy a nombrar a alguien que estuviera casado, sino a San Benito. Cuando Dios permitió que San Benedicto tuviera apariciones satánicas visibles que parecían chicas guapas, él se arrojó a un arbusto espinoso para librarse de la tentación, ¡eso es lo que yo llamo ser hombre! Un hombre que cede a sus propios deseos y lujurias, eso no es un hombre, eso es un [palabra en alemán].

Por supuesto, en el contexto lógico de la propia desesperación de Lutero por sus propios vicios, él, citando textualmente, tuvo que hacerlo. Así que conoció, por supuesto que conoció a algunas damas, tuvo bastantes..., yo las llamo *damas* porque, en fin, mujeres, mujeres; conoció a algunos ejemplares de la especie humana femenina y, según se dice, tuvo bastantes aventuras con ellas y... Nunca he leído *Rainbow Press*, así que no voy a extenderme en la historia de cómo conoció a *Katherine (von) Bora*, una monja, por supuesto, que se convertiría en su esposa.

prima fu quella di declinare il celibato. Andò in pubblico e disse:

"Il celibato è un peccato perché sono un uomo, perché non posso volare, perché non posso semplicemente diventare qualcos'altro, ma ho bisogno di una donna".

Ovviamente è quello che fece. Iniziò a predicare contro la castità, la verginità e il celibato. Disse: *"Un uomo che non ha una donna non è un uomo"*.

Se mi hai chiesto il nome del *John Wayne* della storia della Chiesa, non farò il nome di qualcuno che era sposato, ma di San Benedetto. Quando Dio permise che San Benedetto avesse delle apparizioni sataniche visibili che avevano l'aspetto di belle ragazze, si gettò in un cespuglio di spine per liberarsi dalla tentazione. Ecco come lo chiamo io l'uomo! Un uomo che cede alle proprie voglie e ai propri desideri non è un uomo, è un [parola tedesca].

Naturalmente, nel contesto logico della disperazione di Lutero per i propri vizi, egli, citando le parole, dovette farlo. Così, incontrò, naturalmente, alcune donne, ebbe alcune..., io le chiamo *dame* perché, comunque, donne, donne; incontrò alcuni esemplari della specie umana femminile e, a quanto pare, ebbe alcune avventure con loro e... Non ho mai letto la *Rainbow Press*, quindi non mi dilungherò sulla storia di come incontrò *Katherine (von) Bora*, una suora, naturalmente, che sarebbe diventata sua moglie.



If you want to read about this you will find books, but it's not the place at the time here to explain the *Rainbow Press* details of Luther's life. He wanted a woman; he got more than one.

Si quieren leer sobre esto, encontrarán libros, pero no es el lugar ni el momento para explicar los detalles de la vida de Lutero que aparecen en *Rainbow Press*. Él quería una mujer; consiguió más de una.

Se vuoi leggere qualcosa su questo argomento troverai dei libri, ma non è il caso di spiegare i dettagli della vita di Lutero riportati dalla *Rainbow Press*. Voleva una donna e ne ottenne più di una.

The point was, now, you asked me: **how did (Luther) get popular**. Of course, that was one step.

He explained that it is impossible to win your vices; he explained that you do not need to fight sin: *“go ahead and sin boldly but believe even more boldly”*.

I should say that was a southern accent but that's polemical. *He preached the breach of celibacy, that will always be popular with the people who can't control themselves, obviously!*

So, what happened was, by the time he had preached against celibacy, by the time he had declared that celibacy is against the will of God, many other people liked him: monks, secular priests, even bishops, they abandoned their state of life, grab the next girl they could lay hand on, *that was it!* He became popular in parts of the clergy; he had yet, not yet reach, anything that could be compared to power, *the power he would wield later on*.

23. Luther's more popularity and power

He, not only preached against celibacy, he will tell you, literally, the 10 Commandments are nothing that has come from God. He will talk about the cursed Jew named Moses, who oppressed his own people inventing the Ten Commandments. He said:

“The Ten Commandments do not come from God; God would never give us Commandments that nobody can keep”

Again, logics here: he couldn't keep them (the Commandments), quoting quote: *couldn't he?* He didn't want to; he gave up the fight; he wanted to get rid of his despair about his own conscience, so he declared the Commandments null or void. The result was, with the Fourth Commandment gone, he became one of the major rebels in European history.

He is the *arch-revolutionary* of all revolutionaries: *liberty, equality, fraternity*, as the French proclaimed in 1780, *nothing new!*

Luther said it already.

He instigated the peasants' war at that time; the peasants' rebellion in his part of Germany. By the time the peasants had lost,

La cuestión es que me preguntaste: **cómo (Lutero) se hizo popular**. Por supuesto, ese fue un paso.

Explicó que es imposible vencer tus vicios; explicó que no es necesario luchar contra el pecado: *“adelante, canta con valentía, pero cree con más valentía aún”*.

Debería decir que tenía acento sureño, pero eso es polémico. *Predicó la ruptura del celibato, lo que siempre será popular entre las personas que no pueden controlarse, obviamente!*

Así que lo que pasó fue que, cuando predicó contra el celibato, cuando declaró que el celibato iba en contra de la voluntad de Dios, a mucha otra gente le gustó: monjes, sacerdotes seculares, incluso obispos, abandonaron su estado de vida, se echaron encima a la primera chica que tuvieron a mano, *y ya está!* Se hizo popular entre parte del clero, pero aún no había alcanzado nada que pudiera compararse con el poder, *el poder que ejercería más adelante*.

23. La mayor popularidad y poder de Lutero

No solo predicó contra el celibato, sino que les dirá, literalmente, que los 10 Mandamientos no son nada que haya venido de Dios. Hablará del maldito judío llamado Moisés, que oprimió a su propio pueblo inventando los Diez Mandamientos. Dijo:

“Los Diez Mandamientos no vienen de Dios; Dios nunca nos daría Mandamientos que nadie puede cumplir”

De nuevo, la lógica aquí: él no podía cumplirlos (los Mandamientos), citando textualmente: *¿no es así?* No quería hacerlo; abandonó la lucha; quería deshacerse de su desesperación por su propia conciencia, así que declaró los Mandamientos nulos y sin efecto. El resultado fue que, al desaparecer el Cuarto Mandamiento, se convirtió en uno de los principales rebeldes de la historia europea.

Es el *archi-revolucionario* de todos los revolucionarios: *libertad, igualdad, fraternidad*, como proclamaron los franceses en 1780, *¡nada nuevo!*

Lutero ya lo había dicho.

Instigó la guerra campesina de aquella época, la rebelión campesina en su parte de Alemania. Cuando los campesinos

Il punto è che mi hai chiesto: **come ha fatto (Lutero) a diventare popolare**.

Naturalmente, questo è stato un passo.

Spiegò che è impossibile vincere i propri vizi; spiegò che non è necessario combattere il peccato: *“Vai avanti e pecca con coraggio, ma credi ancora più fortemente”*.

Dovrei dire che era un accento del sud, ma questa è polemica. *Predicava la violazione del celibato, che sarà sempre popolare tra le persone che non riescono a controllarsi, ovviamente!*

Così, è successo che quando ha predicato contro il celibato, quando ha dichiarato che il celibato è contro la volontà di Dio, molte altre persone gli sono piaciute: monaci, preti secolari, persino vescovi, hanno abbandonato il loro stato di vita, hanno afferrato la prima ragazza che gli capitava a tiro e così è stato! Egli divenne popolare in alcune parti del clero; egli non aveva ancora raggiunto nulla che potesse essere paragonato al potere, *il potere che avrebbe esercitato in seguito*.

23. La popolarità e il potere di Lutero

Egli non solo predicava contro il celibato, ma ti dirà, letteralmente, che i 10 Comandamenti non sono nulla di ciò che viene da Dio. Parlerà dell'ebreo maledetto di nome Mosè, che opprimeva il suo stesso popolo inventando i Dieci Comandamenti. [Lutero] disse:

“I 10 Comandamenti non vengono da Dio; Dio non ci darebbe mai dei Comandamenti che nessuno può osservare”

Di nuovo, la logica qui: non poteva rispettarli (i Comandamenti), citando testualmente: *non poteva?* Non voleva, ha rinunciato a lottare, voleva liberarsi dalla disperazione per la propria coscienza, quindi ha dichiarato i Comandamenti nulli o non validi. Il risultato fu che, con l'eliminazione del Quarto Comandamento, divenne uno dei principali ribelli della storia europea.

È l'*arci-rivoluzionario* di tutti i rivoluzionari: *libertà, uguaglianza, fraternità*, come proclamarono i francesi nel 1780, *niente di nuovo!*

Lutero l'aveva già detto.

A quel tempo istigò la guerra dei contadini, la ribellione dei contadini nella sua parte di Germania.

he pulled himself on the side of the princes and told the princes to punish the rebellious peasants in the most harsh possible way. Again, this is not *Rainbow Press* and I'm not going to go details about what happened, but it was horrible! *Horrible!*

Luther has not just come down in history as the founder of a little religion or let alone the reform of which it wasn't, he should go down into history as the one who instigated war, rebellion and slaughter, manslaughter in Germany.

By abandoning the Ten Commandments, therefore abandoning the Fourth Commandment, He, logically, had to tell the peasants, who were sometimes justly angry at their princes:

"Well, you do away with them. It is not good for a Christian to have a superior; a Christian knows himself what he's doing".

24. The essence of Protestantism

Now you see that! *The pride of Luther*. He didn't listen to his superiors when he needed to fight his own vices; he called himself to the priesthood; he called himself into the monastery; he decided what to do against the vices; he decided what penance he was going to do when, where and how; so now, he decided, that every Christian has to decide for himself.

The faith alone will save you but what is that faith? *You read the Bible! You will read the Bible! And you will judge the Bible!* And if you read the Bible and you judge the Bible! *What is it? You found your own religion.*

The essence of Protestantism, as you can see, still today in the sheer amount of Protestant sects, is that *Protestants basically formed, each one forms its own religion.*

You read the Bible and whatever the Bible tells you, is what you're going to do.

The old famous game:

"Open the Bible somewhere and you will find the answer on what to do next!"

That's superstition!

Moral Theology has to tell you what to do and your agenda has to tell you what to do; the duty you have to fulfill, your agenda, and Moral Theology to decide what *duty* is really; can it really be a *duty*? What *duty* is immoral and what [duty] might be moral.

perdieron, se puso del lado de los príncipes y les dijo que castigaran a los campesinos rebeldes de la forma más dura posible. Una vez más, esto no es *Rainbow Press* y no voy a entrar en detalles sobre lo que pasó, ¡pero fue horrible! *¡Horrible!*

Lutero no solo ha pasado a la historia como el fundador de una pequeña religión, ni mucho menos como el reformador de la misma, sino que debería pasar a la historia como el instigador de la guerra, la rebelión y la matanza, el homicidio en Alemania.

Al abandonar los Diez Mandamientos, y por lo tanto el Cuarto Mandamiento, lógicamente tuvo que decirles a los campesinos, que a veces estaban justamente enojados con sus príncipes:

"Bueno, desháganse de ellos. No es bueno que un cristiano tenga un superior, un cristiano sabe lo que hace".

24. La esencia del protestantismo

¡Ahora lo ves! *El orgullo de Lutero*. No escuchó a sus superiores cuando necesitaba luchar contra sus propios vicios; se llamó a sí mismo al sacerdocio; se llamó a sí mismo al monasterio; decidió qué hacer contra los vicios; decidió qué penitencia iba a hacer; cuándo, dónde y cómo; así que ahora, decidió, que cada cristiano tiene que decidir por sí mismo.

Solo la fe te salvará, pero ¿qué es esa fe? *¡Tú lees la Biblia! ¡Tú leerás la Biblia! ¡Y tú juzgarás la Biblia!* Y si lees la Biblia y juzgas la Biblia, ¿qué es eso? **Has encontrado tu propia religión.**

La esencia del protestantismo, como puedes ver, aún hoy en día en la gran cantidad de sectas protestantes, es que *los protestantes básicamente formaron, cada uno forma su propia religión.*

Lees la Biblia y lo que la Biblia te diga, es lo que vas a hacer.

El viejo y famoso juego:

"¡Abre la Biblia en cualquier lugar y encontrarás la respuesta sobre qué hacer a continuación!"

¡Eso es superstición!

La Teología Moral tiene que decirte qué hacer y tu agenda tiene que decirte qué hacer; el deber que tienes que cumplir, tu agenda y la teología moral para decidir qué es realmente el *deber*; ¿puede ser realmente un *deber*? Qué *deber* es inmoral y qué

Germania. Quando i contadini persero, si mise dalla parte dei principi e disse a questi ultimi di punire i contadini ribelli nel modo più duro possibile. Ancora una volta, questo non è non si tratta di *Rainbow Press* e non voglio entrare nei dettagli di ciò che accadde, ma fu orribile! *Orribile!*

Lutero non è passato alla storia solo come il fondatore di una piccola religione o, tanto meno, di una riforma che non era tale, ma dovrebbe passare alla storia come colui che ha istigato la guerra, la ribellione e il massacro, l'omicidio colposo in Germania.

Abbandonando i Dieci Comandamenti, quindi abbandonando il Quarto Comandamento, Egli, logicamente, dovette dire ai contadini, che a volte erano giustamente arrabbiati con i loro principi:

"Bene, fatene a meno. Non è bene che un cristiano abbia un superiore, un cristiano sa da solo cosa sta facendo".

24. L'essenza del protestantesimo

Ora lo vedi! *L'orgoglio di Lutero*. Non ascoltò i suoi superiori quando doveva combattere i propri vizi; si fece chiamare al sacerdozio; si fece chiamare in monastero; decise cosa fare contro i vizi; decise quale penitenza fare quando, dove e come; così ora, decise, che ogni cristiano deve decidere da solo.

Solo la fede ti salverà, ma qual è questa fede? *Leggi la Bibbia! Tu leggerai la Bibbia! E giudicherai la Bibbia!* E se leggi la Bibbia e giudichi la Bibbia! *Che cos'è? Hai trovato la tua religione.*

L'essenza del protestantesimo, come puoi vedere ancora oggi dalla quantità di sette protestanti, è che *i protestanti hanno sostanzialmente formato, ognuno, la propria religione.*

Leggi la Bibbia e qualsiasi cosa la Bibbia ti dica, è quello che devi fare.

Il vecchio e famoso gioco:

"Apri la Bibbia da qualche parte e troverai la risposta su cosa fare dopo!"

Questa è superstizione!

La Teologia Morale deve dirti cosa fare e il tuo programma deve dirti cosa fare; il dovere che devi compiere, il tuo programma, e la Teologia Morale per decidere cosa sia davvero un *dovere*; può davvero essere un *dovere*? Quale *dovere* è

That will decide what you do next; maybe in a phone call we'll decide what we do next; but to open up the Bible, and in any point at the Bible, read the line and decide what to do next or what to decide in your life, that's superstition.

The Holy Spirit is not available to everyone at every hour. The Holy Spirit has guaranteed His inspiration to avoid errors if a Pope pronounce infallibly. He (the Holy Spirit) hasn't guaranteed that to you or me. Luther, however, determines, he was determined to make everybody decide on his own religion. He literally said, –when one of the princes asked [Luther] and said, or one of the following priests ask him and said:

"Ask him, dr. Luther, please, will you? Why, does [Luther] say, that such and such quotation in the Bible has to be interpreted in such and such a way? Where does [Luther] take his wisdom from?"

Luther had the messenger answer:

"Tell him (the prince) because I say so!"

That was the way of theological argument in Martin Luther.

25. Luther's Bible

He deliberately falsified the translation of the Bible, in order to adapt the Bible to his own thinking, not in order to prove his own thoughts in the Bible; that was only pretense. He will translate the Bible so the Bible would just say what he wanted the Bible to say. He used the Bible in order to prove his own errors».



What specifically did he do, the botherer books, that he did not include in the Bible, am I correct?



«The letter of Saint James for example, about chastity; [Luther] condemned chastity so he couldn't put in the letter of Saint James – that is very explicit on the purpose of chastity, virginity and celibacy– as matter of fact, [Luther] doesn't call it celibacy but, [St. James] had to go; the letter of St. James had to go; the letter of St. James said something that dr. Luther was not in agreement with, so the letter of St. James couldn't have been inspired, out it went».

[deber] podría ser moral. Eso decidirá lo que harás a continuación; tal vez en una llamada telefónica decidamos lo que haremos a continuación; pero abrir la Biblia, en cualquier punto de la Biblia, leer la línea y decidir qué hacer a continuación o qué decidir en tu vida, eso es superstición.

El Espíritu Santo no está disponible para todos en todo momento. El Espíritu Santo ha garantizado su inspiración para evitar errores si un Papa se pronuncia de manera infalible. Él (el Espíritu Santo) no te lo ha garantizado a ti ni a mí. Lutero, sin embargo, decide, estaba decidido a que todos decidieran por sí mismos su religión. Literalmente dijo, cuando uno de los príncipes le preguntó [a Lutero] y dijo, o uno de los siguientes sacerdotes le preguntó y dijo:

"Pregúntale, Dr. Lutero, ¿por favor? ¿Por qué [Lutero] dice que tal y tal cita de la Biblia debe interpretarse de tal y tal manera? ¿De dónde saca [Lutero] su sabiduría?"

Lutero hizo que el mensajero respondiera:

"Dile (al príncipe) que porque yo lo digo."

Esa era la forma de argumentar teológicamente de Martín Lutero.

25. La Biblia de Lutero

Falsificó deliberadamente la traducción de la Biblia para adaptarla a su propio pensamiento, no para demostrar sus propios pensamientos en la Biblia; eso era solo una pretensión. Traducirá la Biblia para que diga lo que él quiere que diga. Utilizó la Biblia para demostrar sus propios errores».



¿Qué hizo concretamente, los libros molestos, que no incluyó en la Biblia, estoy en lo cierto?



«La carta de Santiago, por ejemplo, sobre la castidad; [Lutero] condenaba la castidad, por lo que no podía incluir la carta de Santiago, que es muy explícita sobre el propósito de la castidad, la virginidad y el celibato; de hecho, [Lutero] no lo llama celibato, pero [Santiago] tenía que desaparecer; la carta de Santiago tenía que desaparecer; la carta de Santiago decía algo con lo que el Dr. Lutero no estaba de acuerdo, por lo que la carta de Santiago no podía haber sido inspirada, así que la eliminó».

immorale e quale [dovere] potrebbe essere morale. Questo deciderà cosa fare dopo; forse in una telefonata decideremo cosa fare dopo; ma aprire la Bibbia, e in qualsiasi punto della Bibbia, leggere la riga e decidere cosa fare dopo o cosa decidere nella tua vita, questa è superstizione.

Lo Spirito Santo non è disponibile per tutti ad ogni ora. Lo Spirito Santo ha garantito la sua ispirazione per evitare errori se un Papa si pronuncia in modo infallibile. Lui (lo Spirito Santo) non ha garantito questo a te o a me. Lutero, tuttavia, era determinato a far sì che ognuno decidesse della propria religione. Egli disse letteralmente: "Quando uno dei principi chiese a [Lutero] e disse, o uno dei seguenti sacerdoti gli chiese e disse:

"Chiedi al dottor Lutero, per favore, lo farai? Perché [Lutero] dice che questa o quella citazione nella Bibbia deve essere interpretata in questo o quel modo? Da dove prende [Lutero] la sua saggezza?"

Lutero fece rispondere al messaggero:

"Diglielo (al principe) perché lo dico io!"

Questo era il modo di argomentare teologico di Martin Lutero.

25. La Bibbia di Lutero

Egli falsificò deliberatamente la traduzione della Bibbia, per adattare la Bibbia al suo pensiero, non per dimostrare il suo pensiero nella Bibbia; questa era solo una finzione. Traduceva la Bibbia in modo che la Bibbia dicesse solo ciò che lui voleva che dicesse. Usava la Bibbia per dimostrare i propri errori».



Che cosa ha fatto in particolare, i libri molesti, che non ha incluso nella Bibbia, dico bene?



«La lettera di San Giacomo, ad esempio, sulla castità; [Lutero] condannò la castità, quindi non poté inserire la lettera di San Giacomo –che è molto esplicita sullo scopo della castità, della verginità e del celibato– infatti, [Lutero] non lo chiama celibato, ma [San Giacomo] doveva essere inserito; la lettera di San Giacomo dovette essere inserita nella Bibbia. [Giacomo] doveva andare; la lettera di San Giacomo doveva andare; la lettera di San Giacomo diceva qualcosa con cui il Dr. Lutero non era d'accordo, quindi la lettera di San Giacomo non poteva essere ispirata, quindi è andata via».

26. Luther's success



So, he became God?



«Yeah, every heretic is his own God. That's what I said about the sin of Lucifer. Even Luther though, he wasn't able to be like God. He wanted to be what he was out of his own saying and, the result was, having instigated the rebellions, of course, now the whole thing became a political issue, with the emperor Charles V. you can read about all these historic happenings in excellent books, and books that will tell you much more than I could ever remember.

How was it possible that [Luther] got popular?

Simple: he told the local princes to confiscate churches. To confiscate a church, with that building, comes a lot of chalices, monstrances, reliquaries, vestments and money, donations, income. In those days, a church was not just a building used for the Sunday assembly; a church was the center of a whole community. It would have its income because, some of the finest wines in Austria today, are still in property of the local parish church... vineyard! –I'm sorry I should have said vineyards– some of the finest wines in Austria, come from wineries or vineyards, that are still property of the local parish priest.

So, if I buy the bottle of wine, whatever they make on that bottle of wine, will end up in their parish church.

We can't imagine, in those days, telling our local prince that property is something to be condemned: the Seventh Commandments go out the window; that no Christian needs authority: the Fourth Commandment goes out the window; and then, of course, adding his own lies: the Eighth Commandment goes out the window.

Telling these princes that they were entitled to confiscate everything a monastery owns: it meant, *money! Lots of money!* That was *Luther's success*.

He himself said, by the time this whole thing was public, all-over Germany, he was one of the most hated men in Europe, within those days' men, in the whole world. He was one of the most hated personalities. Sometimes he would refuse to attend a very important conference because he was dead afraid of

26. El éxito de Lutero



Entonces, ¿se convirtió en Dios?



«Sí, cada hereje es su propio Dios. Eso es lo que dije sobre el pecado de Lucifer. Incluso Lutero, no fue capaz de ser como Dios. Quería ser lo que era por sus propias palabras y, como resultado, tras instigar las rebeliones, por supuesto, ahora todo se convirtió en un asunto político, con el emperador Carlos V. Puedes leer sobre todos estos acontecimientos históricos en excelentes libros, que te dirán mucho más de lo que yo podría recordar.

¿Cómo fue posible que [Lutero] se hiciera popular?

Sencillo: les dijo a los príncipes locales que confiscaran las iglesias. Confiscar una iglesia, con ese edificio, conlleva muchos cálices, custodias, relicarios, vestimentas y dinero, donaciones, ingresos. En aquellos días, una iglesia no era solo un edificio utilizado para la reunión dominical; una iglesia era el centro de toda una comunidad. Tenía sus ingresos porque algunos de los mejores vinos de Austria hoy en día siguen siendo propiedad de la iglesia parroquial local... ¡viñedos! –Lo siento, debería haber dicho viñedos– algunos de los mejores vinos de Austria provienen de bodegas o viñedos que siguen siendo propiedad del párroco local.

Así que, si compro una botella de vino, lo que ganen con esa botella acabará en su iglesia parroquial.

No podemos imaginar, en aquellos días, decirle a nuestro príncipe local que la propiedad es algo condenable: el Séptimo Mandamiento se va por la ventana; que ningún cristiano necesita autoridad: el Cuarto Mandamiento se va por la ventana; y luego, por supuesto, añadir sus propias mentiras: el Octavo Mandamiento se va por la ventana.

Decirles a estos príncipes que tenían derecho a confiscar todo lo que poseía un monasterio: eso significaba *¡dinero!* ¡Mucho dinero! Ese fue el *éxito de Lutero*.

Él mismo dijo que, cuando todo esto se hizo público en toda Alemania, era uno de los hombres más odiados de Europa, de entre los hombres de aquellos días, de todo el mundo. Era una de las personalidades más odiadas. A veces se negaba a asistir a una conferencia muy importante porque le

26. Il successo di Lutero



Quindi è diventato Dio?



«Sì, ogni eretico è il suo Dio. È quello che ho detto a proposito del peccato di Lucifer. Anche la pasta di Lutero non era in grado di essere come Dio. Voleva essere ciò che era per sua stessa ammissione e il risultato fu che, dopo aver istigato le ribellioni, ovviamente, l'intera faccenda divenne una questione politica, con l'imperatore Carlo V. Puoi leggere tutti questi avvenimenti storici in libri eccellenti, che ti diranno molto più di quanto io possa mai ricordare.

Come è stato possibile che [Lutero] sia diventato popolare?

Semplice: disse ai principi locali di confiscare le chiese. La confisca di una chiesa, insieme a quell'edificio, comporta un sacco di calici, ostensori, reliquiari, paramenti e denaro, donazioni, entrate. A quei tempi, una chiesa non era solo un edificio utilizzato per l'assemblea domenicale; una chiesa era il centro di un'intera comunità. Aveva le sue entrate perché, alcuni dei migliori vini dell'Austria di oggi, sono ancora di proprietà della chiesa parrocchiale locale... vigneto! –Alcuni dei vini più pregiati dell'Austria provengono da cantine o vigneti che sono ancora di proprietà del parroco locale.

Quindi, se compro una bottiglia di vino, tutto ciò che viene prodotto da quella bottiglia di vino finisce nella chiesa parrocchiale.

Non possiamo immaginare, a quei tempi, di dire al nostro principe locale che la proprietà è qualcosa da condannare: il Settimo Comandamento esce dalla finestra; che nessun cristiano ha bisogno di autorità: il Quarto Comandamento esce dalla finestra; e poi, naturalmente, aggiungere le proprie bugie: l'Ottavo Comandamento esce dalla finestra.

Dire a questi principi che avevano il diritto di confiscare tutto ciò che possedeva un monastero significava: *soldi!* *Un sacco di soldi!* Questo fu il *successo di Lutero*.

Lui stesso disse che quando tutta questa storia fu resa pubblica, in tutta la Germania, era uno degli uomini più odiati d'Europa, di quei tempi, del mondo intero. Era una delle personalità più odiate. A volte si rifiutava di partecipare a una conferenza molto importante perché aveva paura di essere

being seen on the street. And he said to his beloved—a wonderful wife Catherine Bora, the ex nun—he said to her:

“If they can lay handle on me, they’re going to kill me.”

His only hope was the protection of the princes *that he had made rich by confiscating the goods and properties, of the Church.*

27. Luther’s interpretation of the Bible

But let me return to the more spiritual things, this is very important.

In his interpretation of the Bible, he went to the point of absolutely unspeakable blasphemies.

He took the point where Christ talks to Magdalene, he called Christ a name—and I cannot pronounce here—it has to do it has something to do with a man who does not mind of having many women. He called Christ that name—but those who want to know what he said, they can look it up in the dictionary in the German language, the term is spelled “h-u-r-e n-b-o-c-k” [4].

[4] **Hurenbock** (Language: German). **Part of speech:** Noun, masculine. **Meaning/Definition:** Man who leads a promiscuous sexual life [Usage: derogatory] **Article/gender:** The grammatical gender is masculine, so it is called “der Hurenbock” (Online Dictionary. ortbedeutung.info).

[Luther] called Christ that name and he added it, I quote, Luther, literally, in the *Table Talks*. Christ was that name, who fooled around with Magdalene. He accused the Popes, of course, of things that not even Alexander VI would’ve ever done, like, he said:

“I am not able to pray without cursing”

28. Luther’s end of the road

He lived, can you imagine somebody, not only indulging in his sexual activities to a way that is most disgusting, to a point that is most disgusting, and indulging in all kinds of food, delicacies; a man, a priest who drinks seven liters of wine every day, recorded, that’s almost two gallons every day; to meet—absolutely incomprehensible—*how somebody can survive that or keep it?*—You may know what I mean—he did.

He didn’t live; he didn’t exactly live the life of a second St. Paul—as some Protestants call Luther.

aterrorizaba que lo vieran por la calle. Y le decía a su amada—su maravillosa esposa Catalina Bora, la ex monja—le decía:

“Si pueden echarme el guante, me matarán.”

Su única esperanza era la protección de los príncipes *a los que había enriquecido confiscando los bienes y propiedades de la Iglesia.*

27. La interpretación de Lutero de la Biblia

Pero permítanme volver a las cosas más espirituales, esto es muy importante.

En su interpretación de la Biblia, llegó al punto de cometer blasfemias absolutamente indescriptibles.

Tomó el pasaje en el que Cristo habla con Magdalena y llamó a Cristo un nombre—que no puedo pronunciar aquí—que tiene que ver con un hombre al que no le importa tener muchas mujeres. Llamó a Cristo con ese nombre, pero quienes quieran saber qué dijo, pueden buscarlo en el diccionario de alemán, el término se escribe “h-u-r-e n-b-o-c-k” [4].

[4] **Hurenbock** (idioma: alemán). **Parte del discurso:** sustantivo, masculino. **Significado/definición:** hombre que lleva una vida sexual promiscua [uso: despectivo]. **Artículo/género:** el género gramatical es masculino, por lo que se llama «der Hurenbock» (diccionario en línea ortbedeutung.info).

[Lutero] llamó a Cristo con ese nombre y lo añadió, cito textualmente a Lutero, en *Table Talks* (Conversaciones de mesa). Cristo era ese nombre, el que tonteaba con Magdalena. Acusó a los papas, por supuesto, de cosas que ni siquiera Alejandro VI habría hecho jamás, como cuando dijo:

“No soy capaz de rezar sin maldecir”

28. El final del camino de Lutero

Vivió, ¿te imaginas a alguien que no solo se entregaba a sus actividades sexuales de la forma más repugnante, hasta el punto más repugnante, y se entregaba a todo tipo de comidas, manjares; un hombre, un sacerdote que bebía siete litros de vino al día, según consta, eso son casi dos galones al día; *¿cómo puede alguien sobrevivir a eso o mantenerlo?*—Quizá sepan a qué me refiero—pero él lo hizo.

No vivió; no vivió exactamente la vida de un segundo San Pablo, como algunos protestantes llaman a Lutero.

visto per strada. E disse alla sua amata—una moglie meravigliosa, Catherine Bora, l’ex suora—disse:

“Se riescono a mettermi le mani addosso, mi uccideranno.”

La sua unica speranza era la protezione dei principi *che aveva reso ricchi confiscando i beni e le proprietà della Chiesa.*

27. L’interpretazione di Lutero della Bibbia

Ma torniamo alle cose più spirituali, questo è molto importante.

Nella sua interpretazione della Bibbia, Lutero si spinse fino a bestemmie assolutamente indicibili.

Ha preso il punto in cui Cristo parla con la Maddalena, ha chiamato Cristo con un nome—e non posso pronunciarlo qui—che ha a che fare con un uomo a cui non importa di avere molte donne. Ha chiamato Cristo con questo nome—ma chi vuole sapere cosa ha detto, può cercarlo nel dizionario della lingua tedesca, il termine si scrive “h-u-r-e n-b-o-c-k” [4].

[4] **Hurenbock** (Lingua: tedesco). **Parte del discorso:** Sostantivo, maschile. **Significato/Definizione:** Uomo che conduce una vita sessuale promiscua [Uso: dispregiativo] **Articolo/Genere:** Il genere grammaticale è maschile, quindi si chiama “der Hurenbock” (Dizionario online. ortbedeutung.info).

[Lutero] chiamò Cristo con questo nome e lo aggiunse, cito Lutero, letteralmente, nei *Table Talks* (Colloqui a tavola). Cristo era quel nome, che si divertiva con la Maddalena. Accusò i Papi, ovviamente, di cose che nemmeno Alessandro VI avrebbe mai fatto, come ad esempio disse:

“Non sono in grado di pregare senza maledire”

28. La fine del cammino di Lutero

Viveva, riesci a immaginare una persona che non solo si abbandonava alle sue attività sessuali in modo disgustoso, fino a un punto disgustoso, e si abbandonava a ogni tipo di cibo, di prelibatezze; un uomo, un sacerdote che beve sette litri di vino al giorno, registrati, sono quasi due galloni al giorno; è assolutamente incomprensibile *come qualcuno possa sopravvivere a questo o mantenerlo?*—Forse sai a cosa mi riferisco... lui l’ha fatto.

Non visse esattamente come un secondo San Paolo, come alcuni protestanti

He *curst* Christ; he *curst* Our Lady; he *curst* [the state of] virginity, he *curst* the state of celibacy; he *curst* the Pope, the papacy, the Catholic Church, the Mass, the Sacraments. He said that he is receiving his inspirations from the devil; he claimed of having had apparitions of the devil; he said that he only sometimes, he only feels comfortable when he thinks about the devil, instead of our Lord.

He said to his so-called wife with whom of course he lived in concubinage, he said, when one night, Katherine Bora—who was somewhat less guilty than he was—they were doing a late evening walk, and she said:

"Isn't that sky beautiful?"

In German, the word "sky" and "heaven" is the same word: "Himmel". So, in German, it would have sounded as if she had said: *"Isn't that heaven beautiful?"* Luther looked at her gloomily and said—this is recorded, he admitted this later on—he looked at her gloomily and said:

"Yes Kathy, but not for us"

Maldijo a Cristo; *maldijo* a Nuestra Señora; *maldijo* [el estado de] la virginidad, *maldijo* el estado de celibato; *maldijo* al Papa, al Papado, a la Iglesia católica, a la Misa, a los Sacramentos. Dijo que recibía sus inspiraciones del diablo; afirmó haber tenido apariciones del diablo; dijo que solo a veces, solo se sentía cómodo cuando pensaba en el diablo, en lugar de en nuestro Señor.

Le dijo a su supuesta esposa, con quien, por supuesto, vivía en concubinato, le dijo, cuando una noche, Katherine Bora—que era algo menos culpable que él—, estaban dando un paseo nocturno, y ella dijo:

"¿No es hermoso el cielo?"

En alemán, la palabra "cielo" y "paraíso" es la misma: "Himmel". Así que, en alemán, habría sonado como si ella hubiera dicho: *"¿No es hermoso el paraíso?"*. Lutero la miró con tristeza y dijo—esto está registrado, él lo admitió más tarde:

"Sí, Kathy, pero no para nosotros"

chiamano Lutero. Ha *maledetto* Cristo; ha *maledetto* la Madonna; ha *maledetto* lo stato di verginità, ha *maledetto* lo stato di celibato; ha *maledetto* il Papa, il Papato, la Chiesa cattolica, la Messa, i Sacramenti. Ha detto di ricevere le sue ispirazioni dal diavolo; ha affermato di aver avuto apparizioni del diavolo; ha detto che a volte si sente a suo agio solo quando pensa al diavolo, invece che a nostro Signore.

Diceva alla sua cosiddetta moglie con la quale ovviamente viveva in concubinato, che una sera, quando Katherine Bora—che era un po' meno colpevole di lui—stavano facendo una passeggiata a tarda sera, lei disse:

"Non è bello questo cielo?"

In tedesco, la parola "cielo" e "paradiso" sono la stessa parola: "Himmel". Quindi, in tedesco, sarebbe suonato come se avesse detto: *"non è bello questo cielo?"*. Lutero la guardò malinconicamente e disse—questo è registrato, lo ammise in seguito—la guardò malinconicamente e disse:

"Sì Kathy, ma non per noi"



He knew where he was going to go. Knowing that, knowing that he had lost everything, he was asked for example:

"Martin, do you really believe everything you teach?"

He said: "No.... who does?"

He knew he was lying, he knew he couldn't prove anything he said; he destroyed the society in Germany; he was the one who created the 30 Years War – 1618 to 1648— one of the most cruel, disgusting wars in history, if you study the details, *incredible!* He was long dead by then, but it was Protestants against Catholic; the whole thirty years war was about that.

29. Luther at the finish line

Martin Luther died the way he lived. On the evening of February 18th 1546, he, as usual, of course, went to bed stoned drunk. He was found in the early morning –a contrary to some Protestant reports; there are other reports at the time– but they say that they tried to revive him; he was found hanging on a rope in his bedroom.



Martin Luther was born on November, 10 1483, he died on February 18, 1546

Martin, "the great second St. Paul", as some call him; Martin Luther, who destroyed Christendom in Germany, who lived like what he called Christ –look up that word in the dictionary– who lived lying, cheating, cursing, to substitute the prayer with curse, celibacy with filth, who substituted any kind of virtue with any kind of vice, died in despair. *Satanists always die in despair.*

Él sabía dónde iba a ir. Sabiendo eso, sabiendo que lo había perdido todo, le preguntaron, por ejemplo:

"Martín, ¿de verdad crees en todo lo que enseñas?"

Él respondió: "No.... ¿quién lo cree?"

Sabía que estaba mintiendo, sabía que no podía demostrar nada de lo que decía; destruyó la sociedad en Alemania; fue él quien creó la Guerra de los Treinta Años – de 1618 a 1648—, una de las guerras más crueles y repugnantes de la historia, si estudias los detalles, *¡increíble!* Para entonces, él ya llevaba mucho tiempo muerto, pero fue una guerra entre protestantes y católicos; toda la Guerra de los Treinta Años fue por eso.

29. Lutero en la línea de meta

Martín Lutero murió tal y como vivió. La noche del 18 de febrero de 1546, como de costumbre, se acostó completamente borracho. Lo encontraron a primera hora de la mañana –al contrario de lo que afirman algunos informes protestantes; hay otros informes de la época– pero dicen que intentaron reanimarlo; lo encontraron colgado de una cuerda en su dormitorio.



October 2016: Luther's statue displayed at the Vatican, symbolizing a move by the Church towards ecumenism

Martín, "el gran segundo San Pablo", como algunos lo llaman; Martín Lutero, que destruyó la cristiandad en Alemania, que vivió como lo que él llamaba Cristo– busquen esa palabra en el diccionario– que vivió mintiendo, engañando, maldiciendo, sustituyendo la oración por la maldición, el celibato por la inmundicia, que sustituyó cualquier tipo de virtud por cualquier tipo de vicio, murió en la desesperación. Los satanistas siempre mueren en la desesperación. Murió ahorcándose.

Sapeva dove sarebbe andato. Sapendo questo, sapendo che aveva perso tutto, gli fu chiesto ad esempio:

"Martin, credi davvero a tutto ciò che insegni?"

Lui rispose: "No.... chi ci crede?"

Sapeva di mentire, sapeva di non poter dimostrare nulla di ciò che diceva; distrusse la società tedesca; fu lui a creare la Guerra dei 30 anni –dal 1618 al 1648— una delle guerre più crudeli e disgustose della storia, se si studiano i dettagli, *incredibile!* Era già morto da tempo, ma si trattava di protestanti contro cattolici; l'intera guerra dei trent'anni era incentrata su questo.

29. Lutero al traguardo

Martin Lutero morì come aveva vissuto. La sera del 18 febbraio 1546, come al solito, andò a letto ubriaco fradicio. Fu ritrovato al mattino presto – contrariamente a quanto riportato da alcuni protestanti; ci sono altri resoconti di quel tempo– ma si dice che abbiano cercato di rianimarlo; fu trovato appeso a una corda nella sua camera da letto.



Vatican postage stamps: Heretic Martin Luther is on the left side of the Cross, heretic "Melancthon" is on the left

Martin, "il grande secondo San Paolo", come alcuni lo chiamano; Martin Lutero, che ha distrutto la cristianità in Germania, che ha vissuto come quello che lui chiamava Cristo –cerca questa parola nel dizionario– che ha vissuto mentendo, imbrogliando, maledicendo, sostituendo la preghiera con la maledizione, il celibato con la sporcizia, che ha sostituito ogni tipo di virtù con ogni tipo di vizio, è morto nella disperazione. I satanisti muoiono sempre in preda alla disperazione.

He died hanging himself. He took the rope, hanged himself, he went to Hell.

30. Luther's afterlife

Now, I mentioned before that in 1974, there were some people that already would try to have Martin Luther canonized. The story I'm going to tell you now, it's very short, and I have absolutely no proof, I cannot in any way make you believe what I'm going to tell you. However, I have it from a very reliable source, otherwise I wouldn't waste your time in telling you this story.

In 1974, a priest in the Austrian province of Styria, –which one of the nine Austrian provinces, near to the capital of that province, Graz, and look it up at the map– started to publish a series of articles explaining to you many things that I have explained to you today and, some sinister forces –that I don't want to go into– decided to make that man shut up. So, they went to see [that priest] and told him:

"You are not going to interfere with our movement to have Martin Luther canonized".

That priest said:

"Okay, I agree with you, but I want you to stay here until tonight, that's the only condition I ask".

That priest went into intensive prayer, grabbed his book of exorcisms, and after many hours of prayer, many hours of exorcism, many hours of intensive concentration on the point, that man (that priest) went back to the room where these people impatiently were waiting for him. And he sat down with them. That's all he did. And there was a knock on the door; these people said: *"come in!"* Nothing happened. The priest said: *"come in"*. The door open it was a glowing red charcoal, a glowing red Martin Luther, chained between two demons.

These men never asked again that these articles cease to be published. The priest finished a series of articles and these are the source of my information today; he however, if the story is true with this priest or if it is not true, he wrote his articles, [...], reliable, historical sources.

The Church usually does not go into details if somebody is in Hell or not; if you read

Tomó la cuerda, se ahorcó y se fue al Infierno.

30. Lutero en el más allá

Ahora bien, mencioné antes que en 1974 ya había algunas personas que intentaban canonizar a Martín Lutero. La historia que voy a contarles ahora es muy breve y no tengo absolutamente ninguna prueba, no puedo de ninguna manera hacerles creer lo que voy a contarles. Sin embargo, la he obtenido de una fuente muy confiable, de lo contrario no les haría perder el tiempo contándoles esta historia.

En 1974, un sacerdote de la provincia austriaca de Estiria, una de las nueve provincias austriacas, cerca de la capital de esa provincia, Graz, y búsquela en el mapa, comenzó a publicar una serie de artículos en los que explicaba muchas de las cosas que les he explicado hoy y, algunas fuerzas siniestras, en las que no quiero entrar, decidieron silenciar a ese hombre. Así que fueron a ver [a ese sacerdote] y le dijeron:

"No vas a interferir en nuestro movimiento para canonizar a Martín Lutero".

Ese sacerdote dijo:

"De acuerdo, estoy de acuerdo con ustedes, pero quiero que se queden aquí hasta esta noche, esa es la única condición que pido".

El sacerdote se puso a rezar intensamente, cogió su libro de exorcismos y, tras muchas horas de oración, muchas horas de exorcismo, muchas horas de concentración intensa en el tema, ese hombre (el sacerdote) volvió a la habitación donde esas personas lo esperaban impacientes. Y se sentó con ellos. Eso fue todo lo que hizo. Y alguien llamó a la puerta; esas personas dijeron: *"¡Adelante!"*. No pasó nada. El sacerdote dijo: *"Entra"*. La puerta se abrió y apareció un carbón rojo brillante, un Martín Lutero rojo brillante, encadenado entre dos demonios.

Estos hombres nunca volvieron a pedir que se dejaran de publicar estos artículos. El sacerdote terminó una serie de artículos y estos son la fuente de mi información de hoy; sin embargo, si la historia es cierta con este sacerdote o si no lo es, escribió sus artículos, [...], fuentes históricas fiables.

La Iglesia no suele entrar en detalles sobre si alguien está en el Infierno o no; si leen

È morto impiccandosi. Ha preso la corda, si è impiccato ed è andato all'Inferno.

30. Lutero nell'aldilà

Ho già accennato al fatto che nel 1974 alcune persone stavano già cercando di far canonizzare Martin Lutero. La storia che ti racconterò ora è molto breve e non ho assolutamente nessuna prova, non posso in alcun modo farti credere a quello che sto per dirti. Tuttavia, la notizia proviene da una fonte molto attendibile, altrimenti non ti farei perdere tempo nel raccontarti questa storia.

Nel 1974, un sacerdote della provincia austriaca della Stiria, una delle nove province austriache, vicino alla capitale della provincia, Graz, e guarda la mappa, iniziò a pubblicare una serie di articoli che spiegavano molte delle cose che ti ho spiegato oggi e, alcune forze sinistre –che non voglio approfondire– decisero di far tacere quell'uomo. Così, andarono a trovare [quel prete] e gli dissero:

"Non interferirà con il nostro movimento per la canonizzazione di Martin Lutero".

Il sacerdote rispose: "

Ok, sono d'accordo con te, ma voglio che voi rimaniate qui fino a stasera, questa è l'unica condizione che vi chiedo".

Quel sacerdote si mise a pregare intensamente, prese il suo libro di esorcismi e dopo molte ore di preghiera, molte ore di esorcismi, molte ore di intensa concentrazione sul punto, quell'uomo (quel sacerdote) tornò nella stanza dove queste persone lo stavano aspettando con impazienza. E si sedette con loro. Non fece altro. Poi bussarono alla porta e queste persone dissero: *"Entra!"* Non successe nulla. Il prete disse: *"Entra"*. La porta si aprì e c'era un carbone rosso incandescente, un Martin Lutero rosso incandescente, incatenato tra due demoni.

Questi uomini non chiesero mai più che questi articoli cessassero di essere pubblicati. Il sacerdote terminò una serie di articoli e questi sono la fonte delle mie informazioni odierne; egli comunque, se la storia è vera con questo sacerdote o se non è vera, ha scritto i suoi articoli, [...], fonti storiche affidabili.

La Chiesa di solito non entra nei dettagli se qualcuno è all'Inferno o meno; se leggi solo

just that one book: *“The Facts about Luther”* and if you only believe 50% of what I said today, you only get the glimpse at that monster called Martin Luther, who tried to destroy Christendom.

Mysterium Iniquitatis:

“Talis pater, talis filius”

*Such is the father (the evil one),
such are his children*

31. Appendix

Blessed Sister Maria Serafina Micheli: Vision of Luther in hell.

In 1883 Sister Maria Serafina Micheli (1849-1911) [...], beatified on May 28, 2011, founder of the Institute of the Sisters of the Angels, was passing through Eisleben, in Saxony, Luther's birthplace. On that day we celebrated the fourth centenary of the birth of the great heretic (November 10, 1483) who split Europe and the Church in two, so the streets were crowded, the balconies covered with flags. Among the numerous authorities present, the arrival of Emperor William I was also expected at any moment, who would preside over the solemn celebrations.

The future blessed, while noting the great hustle and bustle, was not interested in knowing the reason for that unusual animation, her only desire was to look for a church and pray, to be able to pay a visit to Jesus in the Blessed Sacrament. After walking for some time, she finally found one, but the doors were closed. She knelt on the access steps anyway, to say her prayers. As it was evening, she hadn't realized that it wasn't a Catholic church, but a Protestant one.

(The Vision of Hell) While she was praying, her guardian angel appeared and said to her: *“Get up, because this is a Protestant temple”*. Then he added: *“But I want to show you the place where Martin Luther is condemned and the punishment he undergoes as a punishment for his pride”*.

After these words she saw a horrible abyss of fire, in which an incalculable number of souls were cruelly tormented. At the bottom of this abyss there was a man, Martin Luther, who stood out from the others: he was surrounded by demons who forced him to kneel and all, equipped with hammers, strove, but in vain, to drive a large nail into his head.

solo ese libro: *“The Facts about Luther”* y si solo creen el 50 % de lo que he dicho hoy, solo obtendrán una visión de ese monstruo llamado Martín Lutero, que intentó destruir la cristiandad.

Mysterium Iniquitatis:

“Talis pater, talis filius”

*Tal es el padre (el maligno),
tales son sus hijos*

31. Apéndice

Beata hermana María Serafina Micheli: Visión Lutero en el infierno.

En 1883, la hermana María Serafina Micheli (1849-1911), beatificada el 28 de mayo de 2011 y fundadora del Instituto de las Hermanas de los Ángeles, se encontraba de paso por Eisleben, en Sajonia, ciudad natal de Lutero. Ese día se celebraba el cuarto centenario del nacimiento del gran hereje (10 de noviembre de 1483) que dividió a Europa y a la Iglesia en dos, por lo que las calles estaban abarrotadas y los balcones engalanados con banderas. Entre las numerosas autoridades presentes, se esperaba, de un momento a otro, la llegada del emperador Guillermo I, que presidiría las solemnes celebraciones.

La futura beata, aunque notaba el gran alboroto, no estaba interesada en saber el motivo de aquella inusual animación, su único deseo era buscar una iglesia y rezar para poder visitar a Jesús Sacramentado. Después de caminar durante bastante tiempo, finalmente encontró una, pero las puertas estaban cerradas. Se arrodilló de todos modos en los escalones de acceso para rezar sus oraciones. Al ser de noche, no se dio cuenta de que no era una iglesia católica, sino protestante.

Mientras rezaba, se le apareció el ángel de la guarda, que le dijo: *“Levántate, porque este es un templo protestante”*. Luego añadió: *“Pero quiero mostrarte el lugar donde Martín Lutero está condenado y el castigo que sufre por su orgullo”*.

Tras estas palabras, vio un horrible abismo de fuego, en el que un número incalculable de almas eran cruelmente atormentadas. En el fondo de este abismo había un hombre, Martín Lutero, que se distinguía de los demás: estaba rodeado de demonios que lo obligaban a permanecer de rodillas y todos, armados con martillos, se esforzaban, en vano, por clavarle un gran

quel libro: *“The Facts about Luther”* (I fatti di Lutero) e se credi solo al 50% di quello che ho detto oggi, puoi solo dare un'occhiata a quel mostro chiamato Martin Lutero, che ha cercato di distruggere la cristianità.

Mysterium Iniquitatis:

“Talis pater, talis filius”

*Tale è il padre (il maligno),
tali sono i suoi figli*

31. Appendice

Beata Suor Maria Serafina Micheli: Visione di Lutero all'Inferno

Nel 1883 Suor Maria Serafina Micheli (1849-1911), beatificata il 28 maggio 2011, fondatrice dell'Istituto delle Suore degli Angeli, si trovava a passare per Eisleben, nella Sassonia, città natale di Lutero. Si festeggiava, in quel giorno, il quarto centenario della nascita del grande eretico (10 novembre 1483) che spaccò l'Europa e la Chiesa in due, perciò le strade erano affollate, i balconi imbandierati. Tra le numerose autorità presenti si aspettava, da un momento all'altro, anche l'arrivo dell'imperatore Guglielmo I, che avrebbe presieduto alle solenni celebrazioni.

La futura beata, pur notando il grande trambusto non era interessata a sapere il perché di quell'insolita animazione, l'unico suo desiderio era quello di cercare una chiesa e pregare per poter fare una visita a Gesù Sacramentato. Dopo aver camminato per diverso tempo, finalmente, ne trovò una, ma le porte erano chiuse. Si inginocchiò ugualmente sui gradini d'accesso, per fare le sue orazioni. Essendo di sera, non s'era accorta che non era una chiesa cattolica, ma protestante.

Mentre pregava le comparve l'angelo custode, che le disse: *“Alzati, perché questo è un tempio protestante”*. Poi le soggiunse: *“Ma io voglio farti vedere il luogo dove Martin Lutero è condannato e la pena che subisce in castigo del suo orgoglio”*.

Dopo queste parole vide un'orribile voragine di fuoco, in cui venivano crudelmente tormentate un incalcolabile numero di anime. Nel fondo di questa voragine v'era un uomo, Martin Lutero, che si distingueva dagli altri: era circondato da demoni che lo costringevano a stare in ginocchio e tutti, muniti di martelli, si sforzavano, ma invano, di conficargli nella

The nun thought: if the cheering people saw this dramatic scene, they certainly wouldn't pay honors, memories, commemorations and celebrations to such a character. Later, when the opportunity presented itself, she reminded her sisters to live in humility and in hiding. She was convinced that Martin Luther was punished in Hell above all for the first cardinal sin, pride.

Pride made him fall into cardinal sin, led him to open rebellion against the Roman Catholic Church. His conduct, his attitude towards the Church and his preaching were instrumental in misleading and leading many superficial and incautious souls to eternal ruin.

clavo en la cabeza. La monja pensaba: si el pueblo en fiesta viera esta escena dramática, seguramente no rendiría honores, recuerdos, conmemoraciones y celebraciones a un personaje así. Más tarde, cuando se le presentaba la ocasión, recordaba a sus hermanas que vivieran con humildad y discreción. Estaba convencida de que Martín Lutero estaba siendo castigado en el infierno sobre todo por el primer pecado capital, la soberbia.

El orgullo lo hizo caer en el pecado capital, lo llevó a la rebelión abierta contra la Iglesia Católica Romana. Su conducta, su actitud hacia la Iglesia y su predicación fueron determinantes para desviar y llevar a muchas almas superficiales e imprudentes a la ruina eterna.

testa un grosso chiodo. La suora pensava: se il popolo in festa vedesse questa scena drammatica, certamente non tributerebbe onori, ricordi, commemorazioni e festeggiamenti per un tale personaggio. In seguito, quando le si presentava l'occasione ricordava alle sue consorelle di vivere nell'umiltà e nel nascondimento. Era convinta che Martin Lutero fosse punito nell'Inferno soprattutto per il primo peccato capitale, la superbia.

L'orgoglio lo fece cadere nel peccato capitale, lo condusse all'aperta ribellione contro la Chiesa Cattolica Romana. La sua condotta, il suo atteggiamento nei riguardi della Chiesa e la sua predicazione furono determinanti per traviare e portare tante anime superficiali ed incaute all'eterna rovina.



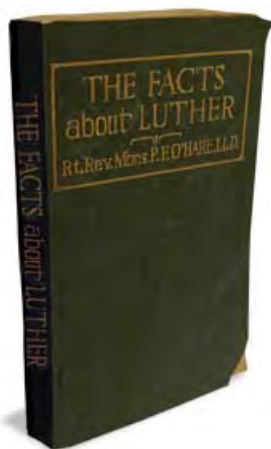
Father Gregory, pray for us

Padre Gregory, ora por nosotros

Padre Gregory, prega per noi



Save your soul



Salva tu alma

The Book:

The Facts About Luther

By Patrick F. O'Hare, 1848-1926

Publication date: 1916

Topics: Luther, Martin, 1483-1546

Language: English

Link: [Archive.org](https://archive.org/details/the-facts-about-luther-by-patrick-f-o-hare-1916/page/n5/mode/2up)

Fr. Gregory Hesse

Conferences, Talks, and Interviews

Link: [Archive.org](https://archive.org/details/fr-gregory-hesse-conferences-talks-and-interviews/page/n5/mode/2up)

Salva la tua Anima